叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 剑之轨迹，第3卷(the Trail Of The Sword, Volume 3) 000001

2. 剑之轨迹，第3卷(the Trail Of The Sword, Volume 3) 000002

3. 剑之轨迹，第3卷(the Trail Of The Sword, Volume 3) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

剑之轨迹，第3卷(The Trail of the Sword, Volume 3)
第1/3页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的

[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd]
THE TRAIL OF THE SWORD
这 踪迹 的 这 剑

剑之踪迹

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑːkə(r)]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['iːpɒk]
EPOCH
时代

时代

[ðə; ði] [θɜːd]
THE THIRD
这 第三

第三

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

" [æz; əz]['wɔːtə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [waɪn] " [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" AS WATER UNTO WINE " XIV .
" 作为 水 到 葡萄酒 " 十四 .

“如水化为酒”十四。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ['ɛks'viː] .
IN WHICH THE HUNTERS ARE OUT XV .
在 哪个 这 猎人 是 出去 十五 .

猎人们外出第十五章

[ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [bʌklɑː] [ˌɛks'viː'aɪ] .
IN THE MATTER OF BUCKLAW XVI .
在 这 事情 的 巴克劳 十六 .

关于巴克劳十六世的案件。

[ɪn] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [haʊs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
IN THE TREASURE HOUSE XVII .
在 这 宝藏 房子 十七 .

在宝库十七。

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
THE GIFT OF A CAPTIVE XVIII .
这 礼物 的 一个 俘虏 十八 .

俘虏的礼物 十八.

['meɪdn]
MAIDEN
少女

少女

[nəʊ] [mɔː(r)]
NO MORE
不 更多的

不再

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

" [æz; əz] ['wɔːtə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [waɪn]
" AS WATER UNTO WINE
" 作为 水 到 葡萄酒

“如水化为酒”

" [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] [dʒɔːdʒ] ['gɛrɪŋ] [wɒz; wəz] ['dʒɔɪfəli] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['vɔɪɪdʒɪz] .
" Three months afterwards George Gering was joyfully preparing to take two voyages :
" 三 几个月 然后 乔治 格林 曾是 欣喜地 准备 到 拿 二 航程 .

三个月后，乔治·格林兴高采烈地准备进行两次航行。

[pə'hæps] , [ɪn'diːd] ,
Perhaps , indeed ,
也许 , 的确 ,

或许，的确如此。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['iːgənəs]
his keen taste for the one had much to do with his eagerness
他的 敏锐的 品尝 为了 这 一 有 很多 到 做 和 他的 渴望
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — [ðəʊ] [məʊst] [men] [faɪnd] ['getɪŋ] [gəʊld] [æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] ['getɪŋ]
for the other — though most men find getting gold as cheerful as getting
为了 这 其他 — 尽管 最多 男人 寻找 获得 金子 作为 快乐 作为 获得
['mærid] .
married .
已婚 .

他对其中一种的浓厚兴趣与他对另一种的渴望有很大关系——尽管大多数男人觉得得到黄金和结婚一样令人高兴。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [frɒm; frəm] ['dʒesɪkə] ,
He had received a promise of marriage from Jessica ,
他 有 已收到 一个 承诺 的 婚姻 从 杰西卡 ,

他曾收到杰西卡的求婚承诺。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [suːn] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] ['wɪljəm] [fɪps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spænjədz] -
and he was also soon to start with William Phips for the Spaniards ' -
和 他 曾是 还 很快 到 开始 和 威廉 菲普斯 为了 这 西班牙人 -
['kʌntri] .
country .
国家 .

不久之后，他还要和威廉·菲普斯一起为西班牙国家效力。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ]
His return to New York with the news of the capture of the Hudson's Bay
他的 返回 到 新的 约克 和 这 消息 的 这 捕获 的 这 哈德逊的 湾
[pəʊsts] [brɔːt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
posts brought consternation .
帖子 带来 惊愕 .

他带着攻占哈德逊湾公司据点的消息返回纽约，引起了人们的震惊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['æŋgɹɪə] [mæn][ɪn][ɔːl] [ə'merɪkə] [ðæn; ðən] ['kɜːn(ə)l] ['rɪtʃəd] ['nɪkəlz] ;
There was no angrier man in all America than Colonel Richard Nicholls ;
那里 曾是 不 更愤怒 男人 在 全部 美国 比 上校 理查德 尼科尔斯 ;

在整个美国，没有比理查德·尼科尔斯上校更愤怒的人了；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [pə'hæps] [nəʊ][gɜːl][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [mɔː(r)]['ædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən]['dʒesɪkə] ,
there was perhaps no girl in all the world more agitated than Jessica ,
那里 曾是 也许 不 女孩 在 全部 这 世界 更多的 激动 比 杰西卡 ,

或许全世界没有哪个女孩比杰西卡更焦躁不安了。

[ðen] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət] ['gʌvənmənt] [haʊs] .
then a guest at Government House .
然后 一个 客人 在 政府 房子 .

随后成为总督府的客人。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] , ['tʃɪəfəli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['gɛrɪŋ] ,
Her father was there also , cheerfully awaiting her marriage with Gering ,
她 父亲 曾是 那里 还 , 愉快地 等待中 她 婚姻 和 格林 ,
[huːm] ,
whom ,
谁 ,

她的父亲也在那里，兴高采烈地等待着她与格林的婚礼。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [məʊst]['treɪsɪs][ɒv; əv]['pjʊərɪtənɪzəm] , [hiː; hi] [laɪkt] .
since he had lost most traces of Puritanism , he liked .
自从 他 有 丢失的 最多 痕迹 的 清教主义 , 他 喜欢 .

因为他已经失去了大部分清教徒的痕迹，所以他很喜欢。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sə'spektɪd] [ðə; ði][gɜːrlz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['aɪbərˌvɪl] ;
He had long suspected the girl's interest in Iberville ;
他 有 长的 怀疑 这 女孩们 兴趣 在 伊伯维尔 ;

他早就怀疑这女孩对伊贝尔维尔感兴趣；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [tuː] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][hɪm] — [ʌn'ɑːnsəd] — [hæd; həd] [biːn]
if he had known that two letters from him — unanswered — had been
如果 他 有 已知 那 二 信件 从 他 — 未解答 — 有 到过
['treʒəd] , [riːd] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] ,
treasured , read , and re - read ,
珍藏 , 读 , 和 关于 - 读 ,

如果他知道自己寄出的两封未回复的信被人珍藏、反复阅读，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['æŋkʃəs] .
he would have been anxious .
他 会 有 到过 焦虑的 .

他当时肯定会很焦虑。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ] ['frentʃmən] — [ə; eɪ] ['filibʌstə] [seɪ'njɜː] , [ə; eɪ]
That his daughter should marry a Frenchman — a filibustering seigneur , a
那 他的 女儿 应该 结婚 一个 法国人 — 一个 冗长辩论 领主 , 一个
['kæθlɪk] , [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒləniz] ,
Catholic , the enemy of the British colonies ,
天主教 , 这 敌人 的 这 英国 殖民地 ,

他的女儿竟然要嫁给一个法国人——一个好战的领主，一个天主教徒，英国殖民地的敌人。

[huːz] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [in'sait] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tuː; tə] ['hærəs] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['mæsəkə(r)] —
whose fellow - countrymen incited the Indians to harass and to massacre —
谁 同伴 - 同胞们 煽动 这 印度人 到 骚扰 和 到 屠杀 —
[wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] .
was not to be borne .
曾是 不是 到 是 出生 .

那些煽动印第安人骚扰和屠杀的同胞，是不可容忍的。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['həʊgɑːθ] ['levərət] ,
Besides , the Honourable Hogarth Leveret ,
除了 , 这 尊敬的 霍加斯 莱弗雷特 ,

此外，尊敬的霍加斯·莱弗雷特先生

[huːz] [feɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləni] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪn] ['perəl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkævə'lɪə(r)]
whose fame in the colony was now often in peril because of his Cavalier
谁 名声 在 这 殖民地 曾是 现在 经常 在 危险 因为 的 他的 骑士
[prəu'pensiti] ,
propensities ,
倾向 ,

由于他那骑士般的倾向，他在殖民地的名声如今常常岌岌可危。

[ænd; ənd] [huːz] ['lɒsɪz] [hæd; həd] [eɪdʒd] [hɪm] ,
and whose losses had aged him ,
和 谁 损失 有 老年人 他 ,

而那些失去亲人的痛苦使他衰老了。

[kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [hɪm] .
could not bear that he should sink and carry his daughter with him .
可以 不是 熊 那 他 应该 下沉 和 携带 他的 女儿 和 他 .

他无法忍受自己沉入海底，连同女儿一起陪葬。

['dʒesɪkə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːn]
Jessica was the apple of his eye ; for her he would have borne
杰西卡 曾是 这 苹果 的 他的 眼睛 ; 为了 她 他 会 有 出生
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

杰西卡是他的掌上明珠；为了她，他愿意承受一切。

[sɔːrts] [ɒv; əv] ['traɪəlz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːld] [ɒn] [tuː; tə] [beə(r)]
sorts of trials ; but he could not bear to see her called on to bear
排序 的 试验 ; 但 他 可以 不是 熊 到 看 她 称为 在 到 熊
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

各种各样的考验；但他不忍心看到她被迫承受这些考验。

[laɪk] [məʊst] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [juːθ] ,
Like most people out of the heyday of their own youth ,
喜欢 最多 人们 出去 的 这 鼎盛时期 的 他们的 自己的 青年 ,

就像大多数过了青春鼎盛时期的人一样，

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [meɪdz] ['fænsi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] .
he imagined the way a maid's fancy ought to go .
他 想象 这 方式 一个 女佣 想要 应该 到 去 .

他想象着一个女仆的幻想应该如何发展。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['mæri] ['gɛrɪŋ] [wʊd] [kɒst]
If he had known how much his daughter's promise to marry Gering would cost
如果 他 有 已知 如何 很多 他的 女儿的 承诺 到 结婚 格林 会 成本
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

如果他早知道女儿答应嫁给格林会让她付出多大的代价，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
he would not have had it .
他 会 不是 有 有 它 .

他绝不会接受的。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [hɜː'self] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .
But indeed she did not herself guess it .
但 的确 她 做过 不是 她自己 猜测 它 .

但她自己确实没有猜到。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [wɪð] [ðə; ði] ['driːmi] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,
She had , with the dreamy pleasure of a young girl ,
她 有 , 和 这 梦幻般的 乐趣 的 一个 年轻的 女孩 ,

她像个年轻女孩般，带着梦幻般的喜悦，

[dwelt] [ə'pɒn][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [mait] [wel] [həʊld][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪtɪd] ['meməri] : ['dɪstəns] ,
dwelt upon an event which might well hold her delighted memory : distance ,
居住 之上 一个 事件 哪个 可能 出色地 抓住 她 高兴极了 记忆 : 距离 ,
['dɪfrəns] [ɒv; əv] [reɪs] ,
difference of race ,
不同之处 的 种族 ,

她反复思考一件很可能让她留下美好回忆的事情：距离，种族差异，

['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][laɪf] , [ɔːl] [sə'raʊndɪd] ['aɪbərˌvɪl] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
language , and life , all surrounded Iberville with an engaging fascination .
语言 , 和 生活 , 全部 包围 伊伯维尔 和 一个 引人入胜 魅力 .

语言和生活都给伊伯维尔带来了一种引人入胜的魅力。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[wɒt] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [fə'get] [ə; eɪ][mæn] [huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [feɪt] [sʌtʃ]
what woman could forget a man who gave her escape from a fate such
什么 女士 可以 忘记 一个 男人 WHO 给予 她 逃脱 从 一个 命运 这样的
[æz; əz] [bʌklɑː] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
as Bucklaw had prepared for her ?
作为 巴克劳 有 准备 为了 她 ?

哪个女人会忘记一个让她摆脱巴克劳为她安排的那种命运的男人呢?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['stedəli] ['æktɪŋ] [ɪn]
But she saw the hopelessness of the thing , everything was steadily acting in
但 她 锯 这 绝望 的 这 事物 , 一切 曾是 稳步 表演 在
- ['feɪvə(r)] ,
Gering's favour ,
- 偏爱 ,

但她看清了这件事的绝望之处，一切都在稳步向格林有利的方向发展。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['trʌb(ə)l] [dɪ'saɪdɪd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst] .
and her father's trouble decided her at last .
和 她 父亲的 麻烦 决定 她 在 最后的 .
父亲的困境最终促使她做出了决定。

[wen] ['gɛrɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] — [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] [wɪð] [nəʊ]
When Gering arrived at New York and told his story — to his credit with no
什么时候 格林 到达的 在 新的 约克 和 讲述 他的 故事 — 到 他的 信用 和 不
[dɪs'preɪz] [ɒv; əv] ['aɪbərˌvɪl] ,
dispraise of Iberville ,
贬义 的 伊伯维尔 ,
当格林抵达纽约并讲述他的故事时——值得称赞的是，他并没有贬低伊伯维尔——

['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] — [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['evə(r)][hæd; həd] [nəʊn] .
rather as a soldier — she felt a pang greater than she ever had known .
相当 作为 一个 士兵 — 她 毛毡 一个 疼痛 更大的 比 她 曾经 有 已知 .
更像是一个士兵——她感到了一种前所未有的剧烈疼痛。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['brɪtɪʃ] [meɪd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
Like a good British maid , she was angry at the defeat of the British ,
喜欢 一个 好的 英国 女佣 , 她 曾是 生气的 在 这 击败 的 这 英国 ,
她像个典型的英国女仆一样，对英国的战败感到愤怒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['feɪljə(r)][ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [ɪ'skeɪp]
she was indignant at her lover's failure and proud of his brave escape
她 曾是 愤怒 在 她 恋人的 失败 和 自豪的 的 他的 勇敢的 逃脱
,
,
,
她对爱人的失败感到愤慨，但又为他勇敢的逃脱感到自豪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜː'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri][æt; ət] ['aɪbərˌvɪl] .
and she would have herself believe that she was angry at Iberville .
和 她 会 有 她自己 相信 那 她 曾是 生气的 在 伊伯维尔 .
她会让自己相信她对伊贝尔维尔感到愤怒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ;
But it was no use ;
但 它 曾是 不 使用 ;
但这毫无用处;

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] - ['kɒntent] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [kɔːld] [hɪm] [ˌbʌkə'nɪə(r)]
she was ill - content while her father and others called him buccaneer
她 曾是 患病的 - 内容 尽管 她 父亲 和 其他的 称为 他 海盗
[ænd; ənd]['fɪlɪbʌstə(r)] ,
and filibuster ,
和 阻挠议事 ,
她很不高兴，因为她的父亲和其他人称他为海盗和阻挠者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒɔi] [ðæt] [əʊld] ['wɪljəm] ['dreɪtən] , [huː] [hæd; həd]['evə(r)]['spəʊkən] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði]
and she joyed that old William Drayton , who had ever spoken well of the
和 她 喜悦 那 老的 威廉 德雷顿 , WHO 有 曾经 说 出色地 的 这
[jʌŋ] ['frentʃmən] ,
young Frenchman ,
年轻的 法国人 ,
她很高兴老威廉·德雷顿一直以来都对这位年轻的法国人赞不绝口。

[lɑːft] [æt; ət][ðeə(r)] [ɪn'sʌlts] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [breɪv] , ['kʌmli] ,
laughed at their insults , saying that he was as brave , comely ,
笑了 在 他们的 侮辱 , 说 那 他 曾是 作为 勇敢的 , 漂亮 ,
他嘲笑他们的侮辱，说自己同样勇敢、英俊。

[ænd; ənd] [faɪn] - ['tempəd] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [met] ,
and fine - tempered a lad as he had ever met ,
和 美好的 - 淬火 一个 小伙子 作为 他 有 曾经 遇见 ,

他遇到的年轻人中，他最温柔的就是这个。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːrts] [wɒz; wəz] ['dʒiːniəs] : " ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [pɪθ] , [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] !
and that the capture of the forts was genius : " Genius and pith , upon my soul !
和 那 这 捕获 的 这 堡垒 曾是 天才 : " 天才 和 髓 , 之上 我的 灵魂 !

攻占要塞是天才之举：“天才和精妙，以我的灵魂发誓！”

" [hiː; hi] [sed] ['staʊtli] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] ['hɑːti] ['welkəm] ,
" he said stoutly ; " and if he comes this way he shall have a right hearty welcome ,
" 他 说 坚定地 ; " 和 如果 他 来 这 方式 他 将 有 一个 正确的 爽朗 欢迎 ,

“他坚定地说：‘如果他走这条路来，我们一定会热烈欢迎他。’”

[ðəʊ] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] .
though he come to fight .
尽管 他 来 到 斗争 .

虽然他是来战斗的。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] - [rɪ'tɜːn] , ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
" In the first excitement of Gering's return , sorry for his sufferings and for his injured ambition ,
" 在 这 第一的 激动 的 - 返回 , 对不起 为了 他的 苦难 和 为了 他的 受伤 志向 ,

“在格林归来之初的激动中，我为他的苦难和受挫的抱负感到惋惜，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .
she had suddenly put her hands in his and had given her word to marry him .
她 有 突然 放 她 双手 在 他的 和 有 给定 她 单词 到 结婚 他 .

她突然将双手放在他的手中，并答应嫁给他。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [muːvz] [hɜː(r); hə(r)] :
She was young , and a young girl does not always know which it is that moves her :
她 曾是 年轻的 , 和 一个 年轻的 女孩 做 不是 总是 知道 哪个 它 是 那 移动 她 :

她还年轻，而年轻女孩并不总是知道是什么触动了她：

[ðə; ði] ['melənkəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
the melancholy of the impossible ,
这 忧郁 的 这 不可能的 ,

不可能之事的忧郁

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [dɪ'speə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] ,
from which she sinks in a kind of peaceful despair upon the possible ,
从 哪个 她 水槽 在 一个 种类 的 和平 绝望 之上 这 可能的 ,

她由此陷入一种平静的绝望之中，对一切可能性感到迷茫。

[ɔː(r)][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [dɪ'zaɪə(r)] ; [ʃiː; ʃi][ækts][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] ,
or the flush of a deep desire ; she acts in an atmosphere of the emotions ,
或者 这 冲洗 的 一个 深的 欲望 ; 她 行为 在 一个 气氛 的 这 情绪 ,

或是因为强烈的欲望而产生的冲动；她的行为举止都带有这种情感色彩。

[ænd; ənd] ['kænɒt] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] .
and cannot therefore be sure of herself .
和 不能 所以 是 当然 的 她自己 .

因此她无法对自己充满信心。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ðeə(r)] [keɪm] [ri'ækʃn] [tuː; tə]['dʒesɪkə] .
But when it was done there came reaction to Jessica .
但 什么时候 它 曾是 完毕 那里 来了 反应 到 杰西卡 .

但事情结束后，杰西卡却遭到了反响。

[ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] — [ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,
In the solitude of her own room — the room above the hallway ,
在 这 孤独 的 她 自己的 房间 — 这 房间 多于 这 门厅 ,

在她自己房间的独处时光里——房间就在走廊上方——

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] [baɪ] [bʌklɑː] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪs'gɪvɪŋz] .
from which she had gone to be captured by Bucklaw — she had misgivings .
从 哪个 她 有 已消失 到 是 捕获 经过 巴克劳 — 她 有 疑虑 .

她离开那里后被巴克劳俘虏——她心存疑虑。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['aɪbərˌvɪl] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [nəʊ] .
If she had been asked whether she loved Iberville , she might have answered no .
如果 她 有 到过 问 无论 她 喜爱 伊伯维尔 , 她 可能 有 回答 不 .

如果有人问她是否喜欢伊贝尔维尔，她可能会回答“不”。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['lʌvə(r)] ; [ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] [weɪs] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]['lʌvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ək'septɪd] [wʌn] — ['ɒf(ə)n] ,
But he was a possible lover ; and every woman weighs the possible lover against the accepted one — often ,
但 他 曾是 一个 可能的 情人 ; 和 每一个 女士 重量 这 可能的 情人 反对 这 公认 一 — 经常 ,

但他有可能成为她的情人；而每个女人都会把可能的情人与已接受的情人进行比较——通常情况下，

[æt; ət][fɜːst] , [tuː; tə] ['flʌtərɪŋ] [,æpri'henʃən] .
at first , to fluttering apprehensions .
在 第一的 , 到 飘动 担忧 .

起初，心中充满忐忑不安。

[ɪn] [ðɪs] [briːf] [ri'ækʃn] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] [kɔːt] [ə'weɪ] .
In this brief reaction many a woman's heart has been caught away .
在 这 简短的 反应 许多 一个 女性的 心 有 到过 捕捉 离开 .

在这短暂的反应中，许多女人的芳心都被俘获了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] - [ə'raɪv(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn][tuː; tə]['bɒstən] ,
A few days after Gering's arrival he was obliged to push on to Boston ,
一个 很少 天 后 - 到达 他 曾是 有义务 到 推 在 到 波士顿 ,

格林抵达几天后，就不得不继续前往波士顿。

[ðeə(r)][tuː; tə] [miːt] [fɪps] .
there to meet Phips .
那里 到 见面 菲普斯 .

去那里与菲普斯会面。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['levərət] [ænd; ənd] ['dʒesɪkə] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ,

He hoped that Mr . Leveret and Jessica would accompany him ,

他 希望 那 先生 . 莱弗雷特 和 杰西卡 会 陪伴 他 ,

他希望莱弗雷先生和杰西卡能陪他一起去。

[bʌt; bət] ['gʌvənə(r)] ['nɪkəlz] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [jet] .

but Governor Nicholls would not hear of it just yet .

但 州长 尼科尔斯 会 不是 听到 的 它 只是 然而 .

但州长尼科尔斯目前还不接受这个提议。

[truːθ] [ɪz] , [weər'evə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [went] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [lait] [ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] ,

Truth is , wherever the girl went she was light and cheerfulness ,

真相 是 , 无论 这 女孩 去 她 曾是 光 和 愉悦 ,

事实上，无论这个女孩走到哪里，她都给人带来轻松和快乐。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['spraɪtlinəs] [wɒz; wəz] ['məʊstli] [ɪn]

although her ways were quiet and her sprightliness was mostly in

虽然 她 方式 是 安静的 和 她 活泼 曾是 大多 在

[hɜː(r); hə(r)] [lʊks] .

her looks .

她 看起来 .

虽然她为人低调，但她的活力主要体现在她的外表上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪm'pʌlsɪv] , [bʌt; bət] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [ruːld] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [æt; ət] [wʌns] ['delɪkət]

She was impulsive , but impulse was ruled by a reserve at once delicate

她 曾是 冲动 , 但 冲动 曾是 裁决 经过 一个 预订 在 一次 精美的

[ænd; ənd] [ʌnɪm'bærəst; -em-] .

and unembarrassed .

和 毫不尴尬 .

她性格冲动，但冲动之下却有一种既细腻又不失羞涩的矜持。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [æz; əz] [ɪn] ['bɒstən] .

She was as much beloved in the town of New York as in Boston .

她 曾是 作为 很多 心爱 在 这 镇 的 新的 约克 作为 在 波士顿 .

她在纽约市和波士顿一样受人爱戴。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['gɛrɪŋ] [left] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)]

Two days after Gering left she was wandering in the garden , when the governor

二 天 后 格林 左边 她 曾是 漫游 在 这 花园 , 什么时候 这 州长

[dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

joined her .

加入 她 .

格林离开两天后，她在花园里漫步，这时总督走了过来。

" [wel] , [wel] , [maɪ] ['prɪti] ['kaʊnsələ(r)] , " [hiː; hi] [sed] — " [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [æn; ən] [əʊld]

" Well , well , my pretty councillor , " he said — " an hour to cheer an old

" 出色地 , 出色地 , 我的 漂亮的 议员 , " 他 说 — " 一个 小时 到 欢呼 一个 老的

[mænz] ['leʒə(r)] ? "

man's leisure ? "

男人的 闲暇 ? "

“哦，哦，我漂亮的议员，”他说，“花一个小时来消磨一位老人的闲暇时光？”

" [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['deɪntɪli] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɪ'ðɪn]

" As many as you please , " she answered daintily , putting her hand within

" 作为 许多 作为 你 请 , " 她 回答 轻柔地 , 推杆 她 手 之内

[hɪz; ɪz] [ɑːm] .

his arm .

他的 手臂 .

“你想吃多少就吃多少，”她优雅地回答，并将手放在他的臂弯里。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [ai] [niːd] [tuː; tə] ['ʃaʊə(r)] [ðə; ði] ['sɜːpləs] .
" I am so very cheerful I need to shower the surplus .
" 我 是 所以 非常 快乐 我 需要 到 淋浴 这 剩余 .

我太高兴了，需要把多余的快乐都释放出来。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsti] .
" There was a smile at her lips , but her eyes were misty .
" 那里 曾是 一个 微笑 在 她 嘴唇 , 但 她 眼睛 是 蒙蒙 .

“她嘴角带着微笑，但眼眶却湿润了。”

[lɑːdʒ] , ['brɪliənt] , ['dʒent(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [lʊk] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]
Large , brilliant , gentle , they had now also a bewildered look , which even the
大的 , 杰出的 , 温和的 , 他们 有 现在 还 一个 困惑 看 , 哪个 甚至 这
[rʌf] [əʊld]['səʊldʒə(r)] [sɔː] .
rough old soldier saw .
粗糙的 老的 士兵 锯 .

它们体型高大、光彩照人、性情温和，现在却也露出了困惑的神色，就连粗犷的老兵也看到了这一点。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [ðə; ði][hænd] ['fɜːðə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd]
He did not understand , but he drew the hand further within his arm and
他 做过 不是 理解 , 但 他 画 这 手 更远 之内 他的 手臂 和
[held] [ˌaɪ 'tiː] ,
held it ,
握住 它 ,

他虽然不明白，但还是把手缩回臂弯里，握住了它。

[ðeə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
there , and for the instant he knew not what to say .
那里 , 和 为了 这 立即的 他 知道 不是 什么 到 说 .

那一刻，他一时语塞，不知该说什么。

[ðə; ði][gɜːl][dɪd][nɒt] [spiːk] ; [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪnwəd]
The girl did not speak ; she only kept looking at him with a kind of inward
这 女孩 做过 不是 说话 ; 她 仅有的 保留 寻找 在 他 和 一个 种类 的 向内
['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

女孩没有说话，只是带着一种内心微笑看着他。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)]
Presently , as if he had suddenly lighted upon a piece of news for
目前 , 作为 如果 他 有 突然 照明 之上 一个 片 的 消息 为了
[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,
the difficulty ,
这 困难 ,

这时，仿佛他突然找到了解决这个难题的办法似的，

[hiː; hi] [sed] : " ['rædɪsən] [hæz; həz] [kʌm] . "
he said : " Radisson has come . "
他 说 : " 丽笙酒店 有 来 . "

他说：“丽笙来了。”

" ['rædɪsən] !
" Radisson !
" 丽笙酒店 !

“丽笙！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [nəʊ] - [twɒz] [hiː; hi] [ðæt] [helpt] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? "
You know ' twas he that helped George to escape ? "
你 知道 - 那是 他 那 帮助 乔治 到 逃脱 ? "

你知道是他帮助乔治逃跑的吗?

" [ɪn'diːd] , [nəʊ] !
" Indeed , no !
" 的确 , 不 !

“确实，不！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

" ['mɪstə(r)] . ['gɛrɪŋ] [dɪd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] .
" Mr . Gering did not tell me .
" 先生 . 格林 做过 不是 告诉 我 .

“格林先生没有告诉我。”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pə'plekst] , [ə'nɔɪd] , [jet] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [waɪ] .
" She was perplexed , annoyed , yet she knew not why .
" 她 曾是 困惑 , 恼怒 , 然而 她 知道 不是 为什么 .

她感到困惑、恼火，却不知道为什么。

['gɛrɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [brɔːt] ['rædɪsən] ['ɪntuː] [njuː] [jɔːk] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [fə'bɪd(ə)n] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ðeə(r)] ,
Gering had not brought Radisson into New York had indeed forbidden him to come there ,
格林 有 不是 带来 丽笙酒店 进入 新的 约克 有 的确 禁止 他 到 来 那里 ,

格林并没有把拉迪森带到纽约，事实上，他甚至禁止他来那里。

[ɔː(r)] [tuː; tə] ['bɒstən] , [ʌn'tɪl] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ;
or to Boston , until word was given him ;
或者 到 波士顿 , 直到 单词 曾是 给定 他 ;

或者去波士顿，直到接到通知；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spænjədz] - ['kʌntri] ,
for while he felt bound to let the scoundrel go with him to the Spaniards ' country ,
为了 尽管 他 毛毡 边界 到 让 这 恶棍 去 和 他 到 这 西班牙人 - 国家 ,

虽然他觉得自己有义务让那个恶棍和他一起去西班牙人的国度，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [bʌklɑː] .
it was not to be forgotten that the fellow had been with Bucklaw .
它 曾是 不是 到 是 被遗忘的 那 这 同伴 有 到过 和 巴克劳 .

不能忘记的是，这家伙曾和巴克劳在一起。

[bʌt; bət] ['rædɪsən] [hæd; həd] [nəʊ] ['skruːplz] [wen] ['gɛrɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ðəʊ] [ðə; ði] [prə'skrɪpʃn] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [wɪð'drɔːn] .
But Radisson had no scruples when Gering was gone , though the proscription had never been withdrawn .
但 丽笙酒店 有 不 顾虑 什么时候 格林 曾是 已消失 , 尽管 这 禁令 有 绝不 到过 撤回 .

但格林离开后，拉迪森毫无顾忌，尽管禁令从未被撤销。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['friːdəm] , ['kaʊnsələ(r)] , [eɪ] ? ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi]
" We will have to give him freedom , councillor , eh ? even though we
" 我们 将要 有 到 给 他 自由 ， 议员 ， 嗯 ？ 甚至 尽管 我们
[prə'kleɪmd] [hɪm] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] .
proclaimed him , you remember .
宣布 他 ， 你 记住 .

"我们不得不给他自由，议员，是吧？即使我们已经宣布他获得自由，你还记得吗？"

" [hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] , [jeɪ] [ɔː(r)] [neɪ] .
" He laughed , and added : " You would demand that , yea or nay .
" 他 笑了 ， 和 额外 ： " 你 会 要求 那 ， 是的 或者 不 .

他笑了，然后补充道："你会提出这样的要求，不管是好还是坏。"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ?
" Why should I ?
" 为什么 应该 我 ？

我为什么要这么做？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [naʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['wɪzdəm] [ɔːl] [jiː; ji] [seɪnts] !
" Now , give me wisdom all ye saints !
" 现在 ， 给 我 智慧 全部 是的 圣徒 ！

"现在，诸位圣徒，请赐予我智慧！"

[waɪ] — [waɪ] ?
Why — why ?
为什么 — 为什么 ？

为什么？

" [feɪθ] , [hiː; hi] [helpt] [jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kɒksˌkəʊm] . "
" Faith , he helped your lover from the clutches of the French coxcomb . "
" 信仰 ， 他 帮助 你的 情人 从 这 离合器 的 这 法语 花花公子 . "

"菲斯，他帮你的爱人摆脱了那个法国纨绔子弟的魔爪。"

" [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlən] [helps] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [əb'sɜːd] ['benɪfɪts] .
" Indeed , " she answered , " such a villain helps but for absurd benefits .
" 的确 ， " 她 回答 ， " 这样的 一个 恶棍 帮助 但 为了 荒诞 好处 .

"的确，"她回答说，"这样的恶棍除了带来荒谬的好处之外，别无其他用处。"

['mɪstə(r)] . ['gerɪŋ] [mait] [hæv; həv] [steɪd] [wɪð] [mə'sjɜː] ['aɪbərˌvɪl] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['seɪfti]
Mr . Gering might have stayed with Monsieur Iberville in honour and safety
先生 . 格林 可能 有 入住 和 先生 伊伯维尔 在 荣誉 和 安全
[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

格林先生至少可以为了尊严和安全而留在伊贝尔维尔先生身边。

[ænd; ənd] [waɪ] [ə; eɪ]['kɒksˌkəʊm] ?
And why a coxcomb ?
和 为什么 一个 花花公子 ？

为什么是自大的鸡冠？

[juː; jʊ] [θɔːt] ['dɪfrənt] [wʌns] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] .
You thought different once ; and you cannot doubt his bravery .
你 想法 不同的 一次 ； 和 你 不能 怀疑 他的 勇敢 .

你曾经有过不同的看法；但你不能怀疑他的勇气。

['enəmi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] ,
Enemy of our country though he be ,
敌人 的 我们的 国家 尽管 他 是 ,

虽然他是我们国家的敌人，

[ai][ˌeɪ 'em]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [baʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [hɪm] [wel] — [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
I am surely bound to speak him well — he saved my life .
我 是 一定 边界 到 说话 他 出色地 — 他 已保存 我的 生活 .

我一定要好好夸奖他——他救了我的命。

" ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : " [waɪz] [æz; əz]['evə(r)] , ['kaʊnsələ(r)] .
" Anxious to please her , he answered : " Wise as ever , councillor .
" 焦虑的 到 请 她 , 他 回答 : " 明智的 作为 曾经 , 议员 .

为了讨她欢心，他回答说：“议员先生，您一如既往地睿智。”

[wɒt] [æn; ən][əʊld][beə(r)][ˌeɪ 'em][ai] : [wen] [ai] [kɔːld] [hɪm]['kɒksˌkəʊm] ,
What an old bear am I : When I called him coxcomb ,
什么 一个 老的 熊 是 我 : 什么时候 我 称为 他 花花公子 ,

我真是个老顽固啊：当我叫他自大狂时，

- [twɒz] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['heɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [huː] [geɪv] ['aʊə(r)] [tʌŋz] [tuː; tə][gɔːl]
' twas as an Englishman hating a Frenchman , who gave our tongues to gall
- 那是 作为 一个 英国人 憎恨 一个 法国人 , WHO 给予 我们的 舌头 到 瘿
— [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][pəʊsts] [gɒn] ,
— a handful of posts gone ,
— 一个 少数 的 帖子 已消失 ,

就像一个英国人憎恨一个法国人，这让我们怒不可遏——几个职位就这样没了。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði]['spɔɪlə(r)] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,
a ship passed to the spoiler , the governor of the company a prisoner ,
一个 船 通过了 到 这 剧透 , 这 州长 的 这 公司 一个 囚犯 ,

一艘船落入了掠夺者手中，公司老板成了囚犯。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [jʌŋ] [kə'mændərz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət][sʌm; səm]['traɪəl] !
and our young commander's reputation at some trial !
和 我们的 年轻的 指挥官的 名声 在 一些 审判 !

以及我们这位年轻指挥官在审判中的名誉！

[maɪ]['tempə(r)][wɒz; wəz] ['pɑːdnəbl] , [eɪ] , ['mɪstrəs] ?
My temper was pardonable , eh , mistress ?
我的 脾气 曾是 情有可原 , 嗯 , 情妇 ?

我的坏脾气是可以原谅的，是吗，夫人？

" [ðə; ði][gɜːl] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪstə(r)] . ['gɛrɪŋ]
" The girl smiled , and added : " There was good reason why Mr . Gering
" 这 女孩 微笑 , 和 额外 : " 那里 曾是 好的 原因 为什么 先生 . 格林
[brɔːt] [nɒt] ['rædɪsən] [hɪə(r)] ,
brought not Radisson here ,
带来 不是 丽笙酒店 这里 ,

女孩笑了笑，补充道：“格林先生没有把丽笙酒店带到这里是有原因的。”

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][bɪ'weə(r)] [ðæt] [mæn] .
and I should beware that man .
和 我 应该 提防 那 男人 .

我应该提防那个人。

[ə; eɪ]['treɪtə(r)][ɪz]['evə(r)][ə; eɪ]['treɪtə(r)] .
A traitor is ever a traitor .
一个 叛徒 是 曾经 一个 叛徒 .

叛徒永远是叛徒。

[hiː; hi][ɪz] [frentʃ] , [tuː] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃmən] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ɔːl] ['frentʃmən] ,
He is French , too , and as a good Englishman you should hate all Frenchmen ,
他 是 法语 , 也 , 和 作为 一个 好的 英国人 你 应该 恨 全部 法国人 ,

他也是法国人，而作为一个优秀的英国人，你应该讨厌所有法国人。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɒt] ? "
should you not ? "
应该 你 不是 ? "

难道不应该吗?

" ['mɜːsɪləs] [wɪtʃ] !
" Merciless witch !
" 无情 巫婆 !

"无情的巫婆！"

[weə(r)] [gɒt][juː; jʊ] [ðæt] [wɪt] ?
Where got you that wit ?
在哪里 得到 你 那 有 ?

你的机智是从哪儿学来的?

[ɪf] [ai][mʌst; məst] , [ai] [niːl] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [grəʊn] [ɪn] [mɒk] [dɪ'speə(r)] .
If I must , I kneel ; " and he groaned in mock despair .
如果 我 必须 , 我 下跪 ; " 和 他 呻吟 在 嘲笑 绝望 .

"如果必须的话，我就跪下;"他假装绝望地呻吟了一声。

" [ænd; ənd] [ɪf] [mə'sjɜː] ['aɪbər,vɪl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['nɒkɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)][dɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
" And if Monsieur Iberville should come knocking at our door you would have
" 和 如果 先生 伊伯维尔 应该 来 敲门 在 我们的 门 你 会 有
[ˌem 'iː] ['welkəm] [hɪm] ['lʌvɪŋli] ? "
me welcome him lovingly ? "
我 欢迎 他 深情地 ? "

"如果伊贝尔维尔先生来敲我们家的门，您希望我热情地迎接他吗?"

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ; [ðeə(r)][ɪz] [piːs] , [ɪz][ðeə(r)] [nɒt] ?
" Surely ; there is peace , is there not ?
" 一定 ; 那里 是 和平 , 是 那里 不是 ?

"肯定有和平，对吧?"

[hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [kɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['luːɪs] [kə'mɑːnd] [ɔːl] [ˌgʊd'wɪl]
Has not the king , because of his love for Louis commanded all goodwill
有 不是 这 国王 , 因为 的 他的 爱 为了 路易斯 命令 全部 善意
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['kænədə] ?
between us and Canada ?
之间 我们 和 加拿大 ?

国王难道不是因为喜爱路易，才使我们与加拿大之间建立了良好的关系吗?

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [lɑːft] ['bɪtəli] .
" The governor laughed bitterly .
" 这 州长 笑了 苦涩地 .

州长苦笑了一下。

" [mʌtʃ] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] !
" Much pity that he has !
" 很多 遗憾 那 他 有 !

"真可惜他有这样的遭遇！"

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət] [piːs] [wɪð] [ˌbʌkə'niəz] ?
how can we live at peace with buccaneers ?
如何 能 我们 居住 在 和平 和 海盗 ?

我们怎能与海盗和平共处?

" [ðeə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['gɑːd(ə)n] ,
" Their talk was interrupted here ; but a few days later , in the same garden ,
" 他们的 讲话 曾是 中断 这里 ; 但 一个 很少 天 之后 , 在 这 相同的 花园 ,

"他们的谈话在这里被打断了；但几天后，在同一个花园里，

['mɒrɪs] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
Morris came to them .
莫里斯 来了 到 他们 .

莫里斯来到了他们面前。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] ['entəz] ['hɑːbə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪts] [kə'mɑːndə(r)] [sendz] [ðɪs] ['letə(r)] .
" A ship enters harbour , " he said , " and its commander sends this letter .
" 一个 船 进入 港口 , " 他 说 , " 和 它是 指挥官 发送 这 信 .

"一艘船驶入港口，"他说，"船长发来了这封信。"

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] [ɒn] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] [sed] :
" An instant after the governor turned a troubled face on the girl and said :
" 一个 立即的 后 这 州长 转向 一个 麻烦 脸 在 这 女孩 和 说 :

州长话音刚落，就神色凝重地看向女孩，说道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪz] [pʊt] [tuː; tə] ['ræpɪd] [test] , ['dʒesɪkə] .
" Your counsel of the other day is put to rapid test , Jessica .
" 你的 法律顾问 的 这 其他 天 是 放 到 迅速的 测试 , 杰西卡 .

"杰西卡，你前几天的建议将很快受到考验。"

[ðɪs] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [mə'sjɜː] , [huː] [wʊd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
This comes from monsieur , who would pay his respects to me .
这 来 从 先生 , WHO 会 支付 他的 尊重 到 我 .

这是先生发来的，他会向我表示敬意。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" He handed the note to her .
" 他 递交 这 笔记 到 她 .

他把纸条递给了她。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] ['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] [brɔːt] ['prɪznər] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
It said that Iberville had brought prisoners whom he was willing to
它 说 那 伊伯维尔 有 带来 囚犯 谁 他 曾是 愿意的 到
[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [frentʃ] ['prɪznər] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [hændz] .
exchange for French prisoners in the governor's hands .
交换 为了 法语 囚犯 在 这 州长的 双手 .

报道称，伊贝尔维尔带来了他愿意用来交换总督手中法国战俘的俘虏。

['entərɪŋ] [njuː] [jɔːk] ['hɑːbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ves(ə)l] [ʃəʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [lait] [aɪbɝvɪlz]
Entering New York harbour with a single vessel showed in a strong light Iberville's
进入 新的 约克 港口 和 一个 单身的 血管 显示 在 一个 强的 光 伊伯维尔的
[bəʊld] ,
bold ,
大胆的 ,

仅凭一艘船驶入纽约港，就充分展现了伊贝尔维尔的大胆举动。

['ɔːlməʊst] ['rekləs] , ['kʌrɪdʒ] .
almost reckless , courage .
几乎 鲁莽 , 勇气 .

近乎鲁莽的勇气。

[ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] [ɒn] ['dʒesɪkə] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [peɪl] ,
The humour of it was not lost on Jessica , though she turned pale ,
这 幽默 的 它 曾是 不是 丢失的 在 杰西卡 , 尽管 她 转向 苍白 ,

杰西卡虽然脸色苍白，但她并没有错过其中的幽默之处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['flʌtə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
and the paper fluttered in her fingers .
和 这 纸 飘动 在 她 手指 .

纸张在她指间飘动。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ?
" What will you do ?
" 什么 将要 你 做 ?

“你会怎么做?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ai] [wɪl] [triːt] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [let][ˌem 'iː] , ['swiːthɑːt] .
" I will treat him as well as he will let me , sweetheart .
" 我 将要 对待 他 作为 出色地 作为 他 将要 让 我 , 亲爱的 .

“我会尽我所能善待他，亲爱的。”

" [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] , ['aɪbərˌvɪl] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [wɪð] ['seɪntiː] - [hə'liːn] , [diː] ['kæsən] ,
" Two hours afterwards , Iberville came up the street with Sainte - Helene , De Casson ,
" 二 小时 然后 , 伊伯维尔 来了 向上 这 街道 和 圣特 - 海伦 , 德 卡森 ,
[ænd; ənd] [pɛ'roʊ] ,
and Perrot ,
和 佩罗 ,

“两小时后，伊贝尔维尔带着圣海伦、德卡松和佩罗沿着街道走了过来，

— [diː] [trɔɪz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [kwɪ'bek] ,
— De Troyes had gone to Quebec ,
— 德 特鲁瓦 有 已消失 到 魁北克 ,

德特罗亚去了魁北克，

— ['kɜːtiəsli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['mɒrɪs] [ænd; ənd][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [mə'lɪʃə] .
— courteously accompanied by Morris and an officer of the New York Militia .
— 礼貌地 伴随 经过 莫里斯 和 一个 官 的 这 新的 约克 民兵 .

—由莫里斯和一名纽约民兵军官礼貌地陪同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['enməti] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,
There was no enmity shown the Frenchmen ,
那里 曾是 不 敌意 所示 这 法国人 ,

对法国人并无敌意。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [rɪ'membəd] [wɒt] [hæd; həd][wʌns] [meɪd] ['aɪbərˌvɪl] ['pɒpjələ(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
for many remembered what had once made Iberville popular in New York .
为了 许多 记得 什么 有 一次 制成 伊伯维尔 受欢迎的 在 新的 约克 .

许多人还记得伊伯维尔曾经在纽约受欢迎的原因。

[ɪn'diːd] , ['aɪbərˌvɪl] , [huːz] ['meməri] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][best] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'kɒstɪd]
Indeed , Iberville , whose memory was of the best , now and again accosted
的确 , 伊伯维尔 , 谁 记忆 曾是 的 这 最好的 , 现在 和 再次 被骚扰
[sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [dʌtʃ] ['rezɪdənt] ,
some English or Dutch resident ,
一些 英语 或者 荷兰语 居民 ,

事实上，伊贝尔维尔记忆力极佳，时不时会拦住一些英国或荷兰居民。

[huːz] [feɪs] [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .
whose face he recalled .
谁 脸 他 召回 .

他认出了那张脸。

[ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] ['kɔːdiəl] ; [bʌt; bət] [aɪbɝvɪlz] ['tʃɪəf(ə)l] ['soʊldʒərˌlaɪnəs] , [hɪz; ɪz] ['kɔːtiə(r)] ['spɪrɪt] ,

The governor was not at first cordial ; but Iberville's cheerful soldierliness , his courtier spirit ,

这 州长 曾是 不是 在 第一的 亲切 ; 但 伊伯维尔的 快乐 军人精神 , 他的 朝臣 精神 ,

总督起初并不热情；但伊贝尔维尔身上那种乐观的军人风范和朝臣气质，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['prɪznər] ,

and his treatment of the English prisoners ,

和 他的 治疗 的 这 英语 囚犯 ,

以及他对英国战俘的处理方式，

[suːn] [pleɪst] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [nɪə(r)] [æz; əz] ['frendli] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] .

soon placed him on a footing near as friendly as that of years before .

很快 放置 他 在 一个 立足点 靠近 作为 友好的 作为 那 的 年 前 .

很快，他的地位就恢复到了几年前那种友好程度。

[ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] [preɪzd] [hɪz; ɪz] ['ɡrəʊɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [daɪn] ,

The governor praised his growing reputation , and at last asked him to dine ,

这 州长 赞扬 他的 生长 名声 , 和 在 最后的 问 他 到 用餐 ,

总督赞扬了他日益增长的声望，最后邀请他共进晚餐。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪstrəs] ['levərət] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi] [ɡlæd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['reskjuːə(r)] [ə'ɡen] .

saying that Mistress Leveret would no doubt be glad to meet her rescuer again .

说 那 情妇 莱弗雷特 会 不 怀疑 是 高兴的 到 见面 她 救援人员 再次 .

他说，莱弗雷特夫人无疑会很高兴再次见到她的救命恩人。

" [stɪl] , [ai] [daʊt] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] , " [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'bærəsmənt] ,

" Still , I doubt not , " said the governor , " there will be embarrassment ,

" 仍然 , 我 怀疑 不是 , " 说 这 州长 , " 那里 将要 是 尴尬 ,

“不过，我怀疑，”州长说，“将会出现尴尬的情况。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [kæn; kən] [skeəs] [fə'ɡet] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] .

for the lady can scarce forget that you had her lover prisoner .

为了 这 女士 能 稀少 忘记 那 你 有 她 情人 囚犯 .

这位女士很难忘记你曾囚禁过她的情人。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'djʊəd] .

But these things are to be endured .

但 这些 事物 是 到 是 忍受 .

但这些事情是必须忍受的。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ɡerɪŋ] [siːm] [æz; əz] ['iːzəli] ['enəmɪz] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] .

Besides , you and Mr . Gering seem as easily enemies as other men are friends .

除了 , 你 和 先生 . 格林 似乎 作为 容易地 敌人 作为 其他 男人 是 朋友们 .

此外，你和格林先生之间的敌对关系似乎就像其他人之间的友谊一样自然。

" ['aɪbərˌvɪl] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .

" Iberville was amazed .

" 伊伯维尔 曾是 惊叹 .

伊伯维尔感到非常惊讶。

[səʊ] , ['dʒesɪkə] [ænd; ənd] ['ɡerɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'faɪənst] .

So , Jessica and Gering were affianced .

所以 , 杰西卡 和 格林 是 已订婚 .

所以，杰西卡和格林订婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌk(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent][hɪm][hiː; hi][wɔː(r)][naʊ][ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][leɪs] !
And the buckle she had sent him he wore now in the folds of his lace !
和 这 扣上 她 有 发送 他 他 穿着 现在 在 这 折叠 的 他的 蕾丝 !

她送给他的那枚皮带扣，现在被他别在了蕾丝花边里！

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [nəʊ] [wɒt] ['kʌmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['weɪvərɪŋ] ['sɪmpəθiz] , [wɒt]
How could he know what comes from a woman's wavering sympathies , what
如何 可以 他 知道 什么 来 从 一个 女性的 摇摆不定 同情 , 什么
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˌɪn'bɔːn] ['kɒkɪtri] ,
from her inborn coquetry ,
从 她 先天 卖弄风情 ,

他怎么可能知道女人摇摆不定的同情心会带来什么，她天生的娇媚又会带来什么？

[ænd; ənd] [wɒt] [frɒm; frəm] [lʌv] [ɪt'self] ?
and what from love itself ?
和 什么 从 爱 本身 ?

那么，爱本身又能带来什么呢？

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] .
He was merely a man with much to learn .
他 曾是 仅仅 一个 男人 和 很多 到 学习 .

他只是一个还有很多东西要学习的人。

[hiː; hi] [ək'septɪd] ['dɪnə(r)][ænd; ənd] [sed] : " [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [mə'sjɜː] ['gɛrɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ,
He accepted dinner and said : " As for Monsieur Gering , your excellency ,
他 公认 晚餐 和 说 : " 作为 为了 先生 格林 , 你的 阁下 ,

他接受了晚餐，并说道："至于格林先生，阁下，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['iːzəli] ['enəmɪz] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['rædɪsən] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmreɪdz] - [ɪn] -
we are as easily enemies as he and Radisson are comrades - in -
我们 是 作为 容易地 敌人 作为 他 和 丽笙酒店 是 同志们 - 在 -
[ɑːmz] . "
arms . "
武器 . "

我们之间是敌人，就像他和拉迪森是战友一样。

" [wɪtʃ] [ɪz] ['hɑːʃli] [pʊt] , [mə'sjɜː] .
" Which is harshly put , monsieur .
" 哪个 是 严厉地 放 , 先生 .

"先生，您这话说得有点重了。"

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['breɪkɪŋ] ['prɪz(ə)n][hiː; hi] [tʃuːz] ['eni] [tuːl] .
When a man is breaking prison he chooses any tool .
什么时候 一个 男人 是 打破 监狱 他 选择 任何 工具 .

当一个人越狱时，他会选择任何工具。

[juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'pɒn][æn; ən] ['ɒnɪst] ['dʒentlmən] . "
You put a slight upon an honest gentleman . "
你 放 一个 轻微 之上 一个 诚实的 绅士 . "

你这是对一位正直绅士的侮辱。

" [ai][fɪə(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)]['mɪstə(r)] . ['gɛrɪŋ] [nɔː(r)][maɪ'self][ɪz] [tuː] ['dʒenərəs] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
" I fear that neither Mr . Gering nor myself is too generous with each other ,
" 我 害怕 那 两者都不 先生 . 格林 也不 我 是 也 慷慨的 和 每个 其他 ,

"我担心我和格林先生都不太慷慨待人。"

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['aɪbərˌvɪl] ['laɪtli] .
your excellency , " answered Iberville lightly .
你的 阁下 , " 回答 伊伯维尔 轻轻 .

"阁下，"伊贝尔维尔淡淡地回答道。

[ðɪs] ['fræŋknəs] [wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tʊk] ['aɪbərˌvɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]
This frankness was pleasing , and soon the governor took Iberville into the
这 坦率 曾是 令人愉悦 , 和 很快 这 州长 采取 伊伯维尔 进入 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] ['dʒesɪkə][wɒz; wəz] .
drawing - room , where Jessica was .
绘画 - 房间 , 在哪里 杰西卡 曾是 .

这种坦率令人欣慰，很快，总督就带着伊伯维尔去了客厅，杰西卡在那里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [muːv] [æt; ət][fɜːst] ,
She was standing by the great fireplace , and she did not move at first ,
她 曾是 常设 经过 这 伟大的 壁炉 , 和 她 做过 不是 移动 在 第一的 ,

她站在大壁炉旁，起初一动不动。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] ['aɪbərˌvɪl] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['sɪmp(ə)l] [wei] .
but looked at Iberville in some thing of her old simple way .
但 看起来 在 伊伯维尔 在 一些 事物 的 她 老的 简单的 方式 .

但她看伊贝尔维尔的眼神，还是像以前那样单纯。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] .
Then she offered him her hand with a quiet smile .
然后 她 提供 他 她 手 和 一个 安静的 微笑 .

然后她带着淡淡的微笑向他伸出了手。

" [ai][fɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" I fear you are not glad to see me , " he said , with a smile .
" 我 害怕 你 是 不是 高兴的 到 看 我 , " 他 说 , 和 一个 微笑 .

“恐怕你并不乐意见到我，”他笑着说。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — [nəʊ] ? "
" You cannot have had good reports of me — no ? "
" 你 不能 有 有 好的 报告 的 我 — 不 ? "

“你肯定没听过我的好话吧？”

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒentli] .
" Yes , I am glad , " she answered gently .
" 是的 , 我 是 高兴的 , " 她 回答 轻轻地 .

“是的，我很高兴，”她温柔地回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [mə'sjɜː] , [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [det] .
" You know , monsieur , mine is a constant debt .
" 你 知道 , 先生 , 矿 是 一个 持续的 债务 .

“你知道吗，先生，我一直背负着债务。”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] . "
You do not come to me , I take it , as the conqueror of Englishmen . "
你 做 不是 来 到 我 , 我 拿 它 , 作为 这 征服者 的 英国人 . "

我认为，你来找我，并非以征服英国人的身份。

" [ai] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [æz; əz] [pjeə] [ˌel'iː] [mɔɪn] [ɒv; əv] ['aɪbərˌvɪl] ,
" I come to you , " he answered , " as Pierre le Moyne of Iberville ,
" 我 来 到 你 , " 他 回答 , " 作为 皮埃尔 勒 莫因 的 伊伯维尔 ,

“我以伊贝尔维尔的皮埃尔·勒莫因的身份来到你们面前，”他回答道，“

[huː] [hæd; həd][wʌns][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] [slaɪt] ['sɜːvɪs] .
who had once the honour to do you slight service .
WHO 有 一次 这 荣誉 到 做 你 轻微 服务 .

曾经有幸为你提供过些许帮助的人。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] ,
I have never tried to forget that ,
我 有 绝不 尝试 到 忘记 那 ,

我从未试图忘记这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ai] [həʊpt] [ai] [mait] [biː; bi] [rɪ'membəd] — [æn; ən]['æksɪdənt][ɒv; əv][praɪs][tuː; tə]
because by it I hoped I might be remembered — an accident of price to
因为 经过 它 我 希望 我 可能 是 记得 — 一个 事故 的 价格 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

因为我希望借此被人记住——对我来说，这是一个代价高昂的意外。

" [ʃiː; ʃi] [baʊd] [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][dɪd][nɒt] [spiːk] ;
" She bowed and at first did not speak ;
" 她 鞠躬 和 在 第一的 做过 不是 说话 ;

她鞠了一躬，起初没有说话；

[ðen] ['mɒrɪs] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
then Morris came to say that some one awaited the governor , and the two
然后 莫里斯 来了 到 说 那 一些 一 等待中 这 州长 , 和 这 二
[wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] .
were left alone .
是 左边 独自的 .

然后莫里斯过来告诉州长有人在等他，于是两人就单独待在一起了。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['sɒftli] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]['saɪləns] .
" I have not forgotten , " she began softly , breaking a silence .
" 我 有 不是 被遗忘的 , " 她 开始 轻轻 , 打破 一个 沉默 .

“我没有忘记，”她打破沉默，轻声说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][bəʊld] , [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
" You will think me bold , but I believe you will never forget , " was his
" 你 将要 思考 我 大胆的 , 但 我 相信 你 将要 绝不 忘记 , " 曾是 他的
['miːnɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
meaning reply .
意义 回复 .

“你会觉得我胆大妄为，但我相信你永远不会忘记，”他意味深长地回答道。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəʊld] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ðə; ði][dɪ'mjʊə(r)][smaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃɑːmd]
" Yes , you are bold , " she replied , with the demure smile which had charmed
" 是的 , 你 是 大胆的 , " 她 回复 , 和 这 端庄 微笑 哪个 有 迷住了
[hɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
him long ago .
他 长的 前 .

“是的，你很大胆，”她回答道，脸上带着那种很久以前就让他着迷的含蓄微笑。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['hʌdsənz]
Suddenly she looked up at him anxiously , and , " Why did you go to Hudson's
突然 她 看起来 向上 在 他 焦虑地 , 和 , " 为什么 做过 你 去 到 哈德逊的
[beɪ] ?
Bay ?
湾 ?

她突然焦急地抬头看着他，问道：“你为什么去哈德逊湾公司？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ten] [taɪmz] [æz; əz][fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]
" I would have gone ten times as far for the same cause , " he answered
" 我 会 有 已消失 十 时代 作为 远的 为了 这 相同的 原因 , " 他 回答
,
,
,

“为了同样的目标，我会付出十倍的努力，”他回答说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['bəʊldli] , ['ɜːnɪstli] , ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and he looked boldly , earnestly , into her eyes .
和 他 看起来 大胆地 , 切实 , 进入 她 眼睛 .

他大胆而认真地凝视着她的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] .
She turned her head away .
她 转向 她 头 离开 .

她把头扭向一边。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['rekləsnəs] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" You have all your old recklessness , " she answered .
" 你 有 全部 你的 老的 鲁莽 , " 她 回答 .

"你还是老样子，鲁莽行事，"她回答道。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sɒfənd] , [ænd; ənd] , " [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['kʌrɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
Then her eyes softened , and , " All your old courage , " she added .
然后 她 眼睛 软化 , 和 , " 全部 你的 老的 勇气 , " 她 额外 .

然后她的眼神柔和下来，说道："把你以前的勇气都找回来吧。"

" [ai][hæv; həv][ɔːl][maɪ][əʊld]['məʊtɪv] . "
" I have all my old motive . "
" 我 有 全部 我的 老的 动机 . "

"我保留了所有原有的动机。"

" [wɒt] [ɪz] - [jɔː(r); jə(r)]['məʊtɪv] ?
" What is - your motive ?
" 什么 是 - 你的 动机 ?

你的动机是什么?

" [dʌz] [ə; eɪ]['wʊmən]['evə(r)] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [sʌtʃ] ['spiːtʃɪz] [kɒst] ?
" Does a woman ever know how much such speeches cost ?
" 做 一个 女士 曾经 知道 如何 很多 这样的 演讲 成本 ?

女人知道这样的演讲要花多少钱吗?

[dɪd]['dʒesɪkə][kwaɪt] [nəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði]['kwestʃən] , [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['məʊtɪv][wɒz; wəz]
Did Jessica quite know when she asked the question , what her own motive was
做过 杰西卡 相当 知道 什么时候 她 问 这 问题 , 什么 她 自己的 动机 曾是
;
;
;

杰西卡问这个问题时，她是否完全清楚自己的动机是什么?

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɒv; əv] ['delɪkət] ['mælɪs] — [ən'les] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
how much it had of delicate malice — unless there was behind it a
如何 很多 它 有 的 精美的 恶意 — 除非 那里 曾是 在后面 它 一个
['sɪmp(ə)l] [sɪn'serəti] ?
simple sincerity ?
简单的 诚意 ?

它究竟蕴含了多少微妙的恶意——除非它背后隐藏着一份简单的真诚?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪŋ] ['sɒrəʊ] .
She was inviting sorrow .
她 曾是 邀请 悲哀 .

她这是在自找麻烦。

[ə; eɪ][mæn][laɪk] ['aɪbərˌvɪl] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] ['laɪtli] ; [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi]
A man like Iberville was not to be counted lightly ; for every word he
一个 男人 喜欢 伊伯维尔 曾是 不是 到 是 计数 轻轻 ; 为了 每一个 单词 他
[s'əʊd] ,
sowed ,
播种 ,

像伊贝尔维尔这样的人不可小觑；因为他说的每一句话，

[hiː; hi] [wʊd] [riːp] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
he would reap a harvest of some kind .
他 会 收割 一个 收成 的 一些 种类 .

他会获得某种收获。

[hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)]
He came close to her , and looked as though he would read her
他 来了 关闭 到 她 , 和 看起来 作为 尽管 他 会 读 她
[θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
through and through .
通过 和 通过 .

他走近她，一副要看穿她一切的样子。

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɑːsk] [ðæt] ['kwestʃən] ?
" Can you ask that question ?
" 能 你 问 那 问题 ?

你能问这个问题吗?

" [hiː; hi] [sed] [məʊst] ['sɪəriəsli] .
" he said most seriously .
" 他 说 最多 严重地 .

他非常严肃地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][səʊl] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] , [gʊd] !
" If you ask it because from your soul you wish to know , good !
" 如果 你 问 它 因为 从 你的 灵魂 你 希望 到 知道 , 好的 !

“如果你是因为发自内心地想知道而问这个问题，那就好！”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wʊd] [riːd] [ə; eɪ][mænz] [hɑːt] , [ænd; ənd]
But if you ask it as a woman who would read a man's heart , and
但 如果 你 问 它 作为 一个 女士 WHO 会 读 一个 男人的 心 , 和
[ðen] — "
then — "
然后 — "

但如果你以一个能读懂男人心思的女人的口吻来问，那么——”

" [əʊ] , [hʌʃ] ! — [hʌʃ] !
" Oh , hush ! — hush !
" 哦 , 嘘 ! — 嘘 !

“哦，嘘！嘘！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'keɪm] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['braɪtnəs] .
Her face became pale , and her eyes had a painful brightness .
她 脸 成为 苍白 , 和 她 眼睛 有 一个 痛苦 亮度 .

她的脸色变得苍白，双眼闪烁着痛苦的光芒。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" You must not answer .
" 你 必须 不是 回答 .

你不能回答。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk] .
I had no right to ask .
我 有 不 正确的 到 问 .

我无权询问。

[əʊ] , [mə'sjɜː] !
Oh , monsieur !
哦 , 先生 !

哦，先生！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ,
" she added , " I would have you always for my friend if I could ,
" 她 额外 , " 我 会 有 你 总是 为了 我的 朋友 如果 我 可以 ,

她补充道：“如果可以，我希望你永远都是我的朋友。”

[ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] — [ai][ˌeɪ 'em]
though you are the enemy of my country and of the man — I am
尽管 你 是 这 敌人 的 我的 国家 和 的 这 男人 — 我 是
[tuː; tə] ['mæri] . "
to marry . "
到 结婚 . "

虽然你是我的国家和我的未婚夫的敌人。”

" [ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
" I am for my king , " he replied ;
" 我 是 为了 我的 国王 , " 他 回复 ;

“我效忠于我的国王，”他回答说；

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['enəmi] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [stændz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
" and I am enemy of him who stands between you and me .
" 和 我 是 敌人 的 他 WHO 站立 之间 你 和 我 .

“凡是阻隔你我的人，我都是他的敌人。”

[fɔː(r); fə(r)] [siː] : [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] [ai] [met] [juː; jʊ][ai] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ,
For see : from the hour that I met you I knew that some day ,
为了 看 : 从 这 小时 那 我 遇见 你 我 知道 那 一些 天 ,

因为你看：从我遇见你的那一刻起，我就知道总有一天，

['iːv(ə)n][æz; əz] [naʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] — [ai] [lʌv] [juː; jʊ] — [ɪn'diːd] , ['dʒesɪkə] , [wɪð] [ɔːl][maɪ]
even as now , I should tell you that — I love you — indeed , Jessica , with all my
甚至 作为 现在 , 我 应该 告诉 你 那 — 我 爱 你 — 的确 , 杰西卡 , 和 全部 我的
[hɑːt] . "
heart . "
心 . "

即使现在，我也要告诉你——我爱你——真的，杰西卡，我全心全意地爱你。

" [əʊ] , [hæv; həv] ['pɪti] !
" Oh , have pity !
" 哦 , 有 遗憾 !

“哦，可怜可怜我吧！”

" [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
" she pleaded .
" 她 恳求 .

她恳求道。

" [ai] ['kænɒt] ['lɪs(ə)n] — [ai] ['kænɒt] . "
" I cannot listen — I cannot . "
" 我 不能 听 — 我 不能 . "

“我听不下去——我真的听不下去。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd]
" You shall listen , for you have remembered me and have understood
" 你 将 听 , 为了 你 有 记得 我 和 有 理解
.
:
.

“你们要听，因为你们记念我，也明白我的意思。”

[vwʌ'lɑː] !
Voila !
瞧! !

瞧!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)] ['bʌk(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
" he added , hastily catching her silver buckle from his bosom .
" 他 额外 , 草草 捕捉 她 银 扣上 从 他的 怀 .

"他一边说着，一边慌忙地从胸前拔出她的银扣。

" [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] , [lʊk] [weə(r)] [ai] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] — [ɒn] [maɪ] [hɑːt] !
" This that you sent me , look where I have kept it — on my heart !
" 这 那 你 发送 我 , 看 在哪里 我 有 保留 它 — 在 我的 心 !

你送我的这个，你看我把它放在哪里了——放在我的心上!

" [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
" She drew back from him , her face in her hands .
" 她 画 后退 从 他 , 她 脸 在 她 双手 .

她向后退了一步，双手捂着脸。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
Then suddenly she put them out as though to prevent him coming near her
然后 突然 她 放 他们 出去 作为 尽管 到 防止 他 未来 靠近 她
, [ænd; ənd] [sed] :
, and said :
, 和 说 :

然后她突然把灯熄灭了，好像是为了阻止他靠近她，然后说道:

" [əʊ] , [nəʊ] — [nəʊ] !
" Oh , no — no !
" 哦 , 不 — 不 !

"哦，不——不!

[juː; jʊ] [wɪl] [speə(r)] [ˌem 'iː] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ə'faɪənst] [waɪf] .
You will spare me ; I am an affianced wife .
你 将要 空闲的 我 ; 我 是 一个 已订婚 妻子 .

你会饶了我吧；我已经订婚了。

" [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [smaɪl] [ʃɒn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
" An appealing smile shone through her tears .
" 一个 上诉 微笑 闪耀 通过 她 眼泪 .

"泪水模糊了她的双眼，露出一抹迷人的微笑。"

" [əʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [gəʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [begd] .
" Oh , will you not go ? " she begged .
" 哦 , 将要 你 不是 去 ? " 她 乞求 .

"哦，你不去吗?"她恳求道。

" [ɔː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [steɪ] [ænd; ənd] [fə'get] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] ?
" Or , will you not stay and forget what you have said ?
" 或者 , 将要 你 不是 停留 和 忘记 什么 你 有 说 ?

或者，你难道不愿留下来，忘记你说过的话吗?

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['strendʒər] ; [ai] ['skeəsli] [nəʊ] [juː; jʊ] ; [ai] — "
We are little more than strangers ; I scarcely know you ; I — "
我们 是 小的 更多的 比 陌生人 ; 我 几乎 知道 你 ; 我 — "

我们之间几乎是陌生人；我对你几乎一无所知；我——"

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['strendʒər] , " [hiː; hi] [brəʊk] [ɪn] .
" We are no strangers , " he broke in .
" 我们 是 不 陌生人 , " 他 打破 在 .

"我们并不陌生,"他插话道。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , [wen] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
" How can that be , when for years I have thought of you — you of me ?
" 如何 能 那 是 , 什么时候 为了 年 我 有 想法 的 你 — 你 的 我 ?

"怎么会这样呢？这么多年来，我一直想着你——你也一直想着我？"

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent][tuː; tə][weɪt] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][wɪn][juː; jʊ] [jet] .
But I am content to wait , for my love shall win you yet .
但 我 是 内容 到 等待 , 为了 我的 爱 将 赢 你 然而 .

但我愿意等待，因为我的爱终将赢得你的芳心。

[juː; jʊ] —
You —
你 —

你-

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hændz][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
" She came to him and put her hands upon his arm .
" 她 来了 到 他 和 放 她 双手 之上 他的 手臂 .

她走到他面前，把手放在他的胳膊上。

" [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['geɪəti] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [greɪs] ,
" You remember , " she said , with a touch of her old gaiety , and with an inimitable grace ,
" 你 记住 , " 她 说 , 和 一个 触碰 的 她 老的 欢乐 , 和 和 一个 无比 优雅 ,

"你还记得，"她说，语气中带着一丝往日的欢快，举止也无可比拟的优雅。

" [wɒt] [gʊd] [frendz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [wiː; wi][met] ?
" what good friends we were that first day we met ?
" 什么 好的 朋友们 我们 是 那 第一的 天 我们 遇见 ?

我们初次见面那天就成了多么好的朋友啊！

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .
Let us be the same now — for this time at least .
让 我们 是 这 相同的 现在 — 为了 这 时间 在 至少 .

至少这一次，让我们保持现状吧。

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [grɑːnt][ˌem 'iː] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ? "
Will you not grant me this for to - day ? "
将要 你 不是 授予 我 这 为了 到 - 天 ? "

今天您就不能答应我吗？

" [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" And to - morrow ? " he asked ,
" 和 到 - 明天 ? " 他 问 ,

"那明天呢？"他问道。

['ɪnwədli] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] ;
inwardly determining to stay in the port of New York and to carry her off as his wife ;
内心 确定 到 停留 在 这 港口 的 新的 约克 和 到 携带 她 离开 作为 他的 妻子 ;

他内心下定决心留在纽约港，把她带走娶为妻；

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [bʌklɑː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] .
but , unlike Bucklaw , with her consent .
但 , 与此不同 巴克劳 , 和 她 同意 .

但与巴克劳不同的是，这是在她同意的情况下进行的。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [aɪbɜ·vɪlz] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
At that moment the governor returned , and Iberville's question was never answered .
在 那 片刻 这 州长 返回 , 和 伊伯维尔的 问题 曾是 绝不 回答 .

这时总督回来了，伊伯维尔的问题再也没有得到解答。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [daɪn] [æt; ət] ['gʌvənmənt] [haʊs] ,
Nor did he dine at Government House ,
也不 做过 他 用餐 在 政府 房子 ,

他也没有在总督府用餐。

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [keɪm] ['siːkrətli] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [hɪm] .
for word came secretly that English ships were coming from Boston to capture him .
为了 单词 来了 偷偷 那 英语 船舶 是 未来 从 波士顿 到 捕获 他 .

因为有秘密消息传来，英国船只正从波士顿驶来抓捕他。

[hiː; hi] [hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ] ['ʌðə(r)] [rɪ'sɔːs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [seɪl] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪ'bek] .
He had , therefore , no other resource but to sail out and push on for Quebec .
他 有 , 所以 , 不 其他 资源 但 到 帆 出去 和 推 在 为了 魁北克 .

因此，他别无选择，只能扬帆出海，向魁北克进发。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['perəl] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ['mɪəli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪð] ['dʒesɪkə] .
He would not peril the lives of his men merely to follow his will with Jessica .
他 会 不是 危险 这 生活 的 他的 男人 仅仅 到 跟随 他的 将要 和 杰西卡 .

他不会仅仅为了满足自己对杰西卡的私欲而让手下的人身安全陷入危险。

[wɒt] [mait] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [hæd; həd] [hiː; hi] [steɪd] [ɪz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] — ['fɔːtʃənz] [tɜːn] [ɒn] [streɪndʒ] ['traɪflz] .
What might have occurred had he stayed is not easy to say — fortunes turn on strange trifles .
什么 可能 有 发生 有 他 入住 是 不是 简单的 到 说 — 财富 转动 在 奇怪的 琐事 .

如果他留下会发生什么，很难说——命运往往由一些不起眼的小事决定。

[ðə; ði] [gɜːl] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəfl] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reə(r)] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ,
The girl , under the influence of his masterful spirit and the rare charm of his manner ,
这 女孩 , 在下面 这 影响 的 他的 精湛 精神 和 这 稀有的 魅力 的 他的 方式 ,

这位女孩，深受他高超的气质和独特的魅力所感染，

[mait] [hæv; həv] — [æz; əz] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [hæz; həz] — ['brəʊkən] [hɜː(r); hə(r)] [trəʊθ] .
might have — as many another has — broken her troth .
可能 有 — 作为 许多 其他 有 — 破碎的 她 誓言 .

她可能像许多其他人一样，违背了诺言。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ['aɪbərˌvɪl] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʊriə(r)] ,
As it was , she wrote Iberville a letter and sent it by a courier ,
作为 它 曾是 , 她 写道 伊伯维尔 一个 信 和 发送 它 经过 一个 导游 ,

她给伊贝尔维尔写了一封信，并通过信使寄了出去。

[huː] ['nevə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] .
who never delivered it .
WHO 绝不 发表 它 .

他从未交付过。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [fə'tæləti] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][wʌn][wɒz; wəz]
By the same fatality , of the letters which he wrote her only one was
经过 这 相同的 死亡 , 的 这 信件 哪个 他 写道 她 仅有的 一 曾是
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

同样由于同样的命运，他写给她的信只有一封被收到了。

[ðɪs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kruːz] [hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt]
This told her that when he returned from a certain cruise he would visit
这 讲述 她 那 什么时候 他 返回 从 一个 肯定 巡航 他 会 访问
[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
her again ,
她 再次 ,

这告诉她，当他从某次游轮旅行回来后，会再次来看望她。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kiːn]
for he was such an enemy to her country that he was keen
为了 他 曾是 这样的 一个 敌人 到 她 国家 那 他 曾是 敏锐的
[tuː; tə][wɪn] [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['ɒnə(r)] .
to win what did it most honour .
到 赢 什么 做过 它 最多 荣誉 .

因为他与她的国家是仇敌，所以他渴望赢得能为国家带来最大荣誉的胜利。

['gɛrɪŋ] [hæd; həd] [prest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spænjədz] -
Gering had pressed for a marriage before he sailed for the Spaniards '
格林 有 按下 为了 一个 婚姻 前 他 航行 为了 这 西班牙人 -
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

格林在前往西班牙国家之前就力促她结婚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [nəʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɜːrdʒd][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ]
but she had said no , and when he urged it she had shown a
但 她 有 说 不 , 和 什么时候 他 敦促 它 她 有 所示 一个
['sʌd(ə)n] ['kəʊldnəs] .
sudden coldness .
突然 寒冷 .

但她拒绝了，当他再三劝说时，她却突然冷淡下来。

['ðeəfɔː(r)] , ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [ə'weɪ] [wɪð] [fɪps] ,
Therefore , bidding her good - bye , he had sailed away with Phips ,
所以 , 投标 她 好的 - 再见 , 他 有 航行 离开 和 菲普斯 ,
[ə'kʌmp(ə)nid] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [baɪ] ['rædɪsən] .
accompanied , much against his will , by Radisson .
伴随 , 很多 反对 他的 将要 , 经过 丽笙酒店 .

因此，他向她道别后，便与菲普斯一起扬帆远航，拉迪森虽然极不情愿，但也陪同他一同前往。

[bʌklɑː] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Bucklaw was not with them .
巴克劳 曾是 不是 和 他们 .

巴克劳当时不和他们在一起。

[hiː; hi][hæd; həd][set][seɪl][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɪn][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['skuːnə(r)] ,
He had set sail from England in a trading schooner ,
他 有 放 帆 从 英格兰 在 一个 贸易 大篷车 ,

他乘坐一艘商船从英国启航。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn] [fɪps] [æt; ət] [pɔːt] [diː][lɑː]['plæntə] .
and was to join Phips at Port de la Planta .
和 曾是 到 加入 菲普斯 在 港口 德 拉 植物 .

并将与菲普斯在普兰塔港会合。

['gɛrɪŋ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [bʌklɑː] [hæd; həd] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Gering did not know that Bucklaw had share in the expedition ,
格林 做过 不是 知道 那 巴克劳 有 分享 在 这 远征 ,

格林并不知道巴克劳也参与了这次探险。

[nɔː(r)][dɪd] [bʌklɑː] [ges] [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] ['gɛrɪŋ] .
nor did Bucklaw guess the like of Gering .
也不 做过 巴克劳 猜测 这 喜欢 的 格林 .

巴克劳也没能猜到格林会是什么样的人。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [fɪps] [ɪn][hɪz; ɪz]['brɪdʒˌwɔːtər] ['mɜːtʃənt] , [mænd] [baɪ]
Within two weeks of the time that Phips in his Bridgwater Merchant , manned by
之内 二 周 的 这 时间 那 菲普斯 在 他的 布里奇沃特 商人 , 有人值守 经过
[ə; eɪ] [fʊl] [kruː] ,
a full crew ,
一个 满的 全体人员 ,

菲普斯驾驶着他的布里奇沃特商船，船上配备了全部船员，不到两周时间，

['twenti] ['faɪtɪŋ] [men] , [ænd; ənd] [twelv] [gʌnz] , [wɪð] ['gɛrɪŋ] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒləʊ] ,
twenty fighting men , and twelve guns , with Gering in command of the Swallow ,
二十 斗争 男人 , 和 十二 枪支 , 和 格林 在 命令 的 这 吞 ,

二十名战士，十二门火炮，由格林指挥"燕子号"。

[ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ʃɪp] , [gɒt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , ['aɪbərˌvɪl] ['ɔːlsəʊ] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n]
a smaller ship , got away to the south , Iberville also sailed in the same direction
一个 较小的 船 , 得到 离开 到 这 南 , 伊伯维尔 还 航行 在 这 相同的 方向
.
.
.

一艘较小的船向南逃去，伊贝尔维尔也朝同一方向航行。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kwɪ'bek] ,
He had found awaiting him , on his return to Quebec ,
他 有 成立 等待中 他 , 在 他的 返回 到 魁北克 ,

他回到魁北克后发现，等待他的是……

[ə; eɪ] [priːst] ['beərɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːt] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [priːst] [huː] [hæd; həd][daɪd]
a priest bearing messages and a chart from another priest who had died
一个 牧师 轴承 消息 和 一个 图表 从 其他 牧师 WHO 有 死亡
[ɪn][ðə; ði] ['spænjədz] - ['kʌntri] .
in the Spaniards ' country .
在 这 西班牙人 - 国家 .

一位神父带来了另一位在西班牙人国家去世的神父的信息和一张图表。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt]
IN WHICH THE HUNTERS ARE OUT
在 哪个 这 猎人 是 出去

猎人们都出去了

['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] .
Iberville had a good ship .
伊伯维尔 有 一个 好的 船 .

伊伯维尔有一艘好船。

[ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] ['kærid] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [gʌnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['keəfəli] ['tʃəʊzn] [kruː] ,
The Maid of Provence carried a handful of guns and a small but carefully chosen crew ,
这 女佣 的 普罗旺斯 携带 一个 少数 的 枪支 和 一个 小的 但 小心 选定 全体人员 ,

“普罗旺斯少女号”搭载了几门火炮和一支精挑细选的小船员队伍。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['seɪntiː] - [hə'liːn] , [pɛ'roʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] ['mɒrɪs] ,
together with Sainte - Helene , Perrot , and the lad Maurice Joval ,
一起 和 圣特 - 海伦 , 佩罗 , 和 这 小伙子 莫里斯 乔瓦尔 ,

与圣海伦、佩罗以及少年莫里斯·若瓦尔一起,

[huː] [hæd; həd] [kən'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪbər,vɪl] ['frendʃɪp] [naɪ] [tuː; tə] [,ædə'reɪʃ(ə)n] .
who had conceived for Iberville friendship nigh to adoration .
WHO 有 构思 为了 伊伯维尔 友谊 夜 到 崇拜 .

谁曾设想过伊贝尔维尔的友谊近乎崇拜。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [əd'ventʃə(r)] ,
Those were days when the young were encouraged to adventure ,
那些 是 天 什么时候 这 年轻的 是 鼓励 到 冒险 ,

那时人们鼓励年轻人去冒险。

[ænd; ənd] ['aɪbər,vɪl] [hæd; həd] [nəʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðɪs] ['fɜːðə(r)] [teɪst] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] .
and Iberville had no compunction in giving the boy this further taste of daring .
和 伊伯维尔 有 不 愧疚 在 给予 这 男生 这 更远 品尝 的 大胆 .

伊贝尔维尔毫不犹豫地让这个男孩进一步体验了冒险的滋味。

['aɪbər,vɪl] , ['θʌrə] ['seɪlə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
Iberville , thorough sailor as he was ,
伊伯维尔 , 彻底 水手 作为 他 曾是 ,

伊贝尔维尔，尽管他是一位经验丰富的航海家,

[hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [seɪld] [ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] .
had chosen for his captain one who had sailed the Spanish Main .
有 选定 为了 他的 队长 一 WHO 有 航行 这 西班牙语 主要的 .

他选择了一位曾在西班牙主航海过的船长。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ɒn] ['mɜːtʃənt] - [ʃɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] ['ɪntuː] [men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ,
He had commanded on merchant - ships which had been suddenly turned into men - of - war ,
他 有 命令 在 商人 - 船舶 哪个 有 到过 突然 转向 进入 男人 - 的 - 战争 ,

他曾指挥过一些突然被改装成军舰的商船。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['entəpraɪz] : ['tæsɪtɜːn] , [hɑːʃ] [ɒv; əv] [vɔɪs] , ['sɪŋgjələli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
and was suited to the present enterprise : taciturn , harsh of voice , singularly impatient ,
和 曾是 适合 到 这 展示 企业 : 沉默寡言 , 残酷的 的 嗓音 , 单独地 不耐烦 ,

而且他很适合当前的工作：沉默寡言，嗓音沙哑，极其缺乏耐心。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['siːmən] [ænd; ənd] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
but a perfect seaman and as brave as could be .
但 一个 完美的 水手 和 作为 勇敢的 作为 可以 是 .

但他是一位完美的航海家，而且勇敢无比。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kwɪ'bek] [leɪt] [ðə; ði] ['priːviəs] ['ɔːtəm] [wɪð] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He had come to Quebec late the previous autumn with the remnants of a
他 有 来 到 魁北克 晚的 这 以前的 秋天 和 这 残余物 的 一个
[ʃɪp] [wɪtʃ] ,
ship which ,
船 哪个 ,

前年秋末，他带着一艘残破船只的遗骸来到魁北克。

['rɒt(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn] [mɪd] - ['əʊʃ(ə)n]
rotten when she left the port of Havre , had sprung a leak in mid - ocean
烂 什么时候 她 左边 这 港口 的 勒阿弗尔 , 有 弹簧 一个 泄露 在 中 - 海洋
,
,
,

她离开勒阿弗尔港时就已经腐烂了，在大洋中央就出现了漏水。

[hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [stɔːm] , [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪnmɑːst] ,
had met a storm , lost her mainmast ,
有 遇见 一个 风暴 , 丢失的 她 主桅杆 ,

遭遇风暴，主桅杆折断。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [hæd; həd] [skeəs] [ə; eɪ] [stɪk] ['stændɪŋ]
and by the time she reached the St . Lawrence had scarce a stick standing
和 经过 这 时间 她 达到 这 英石 . 劳伦斯 有 稀少 一个 戳 常设
.
.
.

等她到达圣劳伦斯河时，她几乎已经筋疲力尽，连一根棍子都立不起来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [kwɪ'bek] , [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [tʃɑːlz] ,
She was still at Quebec , tied up in the bay of St . Charles ,
她 曾是 仍然 在 魁北克 , 系 向上 在 这 湾 的 英石 . 查尔斯 ,

她当时还在魁北克，停泊在圣查尔斯湾。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [ɡəʊ] [aʊt] [nəʊ] [mɔː(r)] .
from which she would probably go out no more .
从 哪个 她 会 大概 去 出去 不 更多的 .

她可能以后都不会再出门了。

[hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] — [dʒiːn] - — [hæd; həd] [tʃeɪft] [ɒn] [ðə; ði] [bɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [həʊ'tel]
Her captain — Jean Berigord — had chafed on the bit in the little Hotel
她 队长 — 让 - — 有 擦伤 在 这 少量 在 这 小的 酒店
['koʊlbərt] ,
Colbert ,
科尔伯特 ,

她的船长——让·贝里戈尔——在科尔伯特小旅馆里感到很不适应。

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [mɔː(r)] [fɪəd] [ðæn; ðən] [laɪkt] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] ['aɪbərˌvɪl]
making himself more feared than liked , till one day he was taken to Iberville
制作 他自己 更多的 害怕 比 喜欢 , 直到 一 天 他 曾是 已采取 到 伊伯维尔
[baɪ] [pɛ'roʊ] .
by Perrot .
经过 佩罗 .

他让自己变得令人畏惧而不是令人喜欢，直到有一天他被佩罗带到了伊贝尔维尔。

[ə; eɪ] ['bɑːɡən] [wɒz; wəz] [suːn] [strʌk] .
A bargain was soon struck .
一个 便宜货 曾是 很快 击 .

双方很快达成协议。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] [ɪn] [kwɪ'bek] ,
The nature of the expedition was not known in Quebec ,
这 自然 的 这 远征 曾是 不是 已知 在 魁北克 ,

魁北克人并不知道这次探险的性质。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [tɪl] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] ,
for the sailors were not engaged till the eve of starting ,
为了 这 水手们 是 不是 已订婚的 直到 这 前夕 的 开始 ,

因为水手们直到出发前一天晚上才开始服役。

[ænd; ənd] - [men] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [waɪ] [ɔː(r)] ['weəfɔː(r)] .
and Perrot's men were ready at his bidding without why or wherefore .
和 - 男人 是 准备好 在 他的 投标 没有 为什么 或者 因此 .

佩罗的手下们毫无理由地随时听候他的差遣。

[ɪn'diːd] , [wen] [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] , [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['siːwədz] ,
Indeed , when the Maid of Provence left the island of Orleans , her nose seawards ,
的确 , 什么时候 这 女佣 的 普罗旺斯 左边 这 岛 的 奥尔良 , 她 鼻子 向海 ,

的确，当普罗旺斯少女离开奥尔良岛时，她的鼻子朝向大海。

[wʌn] [faɪn] [dʒʊ'laɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
one fine July morning ,
一 美好的 七月 早晨 ,

七月一个晴朗的早晨，

[ðə; ði] ['əʊnli] [p'ɜːsənz] [ɪn] [kwɪ'bek] [ðæt] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [priːst] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] ['aɪbərˌvɪl] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
the only persons in Quebec that knew her destination were the priest who had brought Iberville the chart of the river ,
这 仅有的 人 在 魁北克 那 知道 她 目的地 是 这 牧师 WHO 有 带来 伊伯维尔 这 图表 的 这 河 ,

魁北克城里唯一知道她目的地的人，是给伊贝尔维尔带来河流地图的那位神父。

[wɪð] [ɪts] ['ækjərət] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['gæliən] , [aɪbɚvɪlz] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ˌfrɑːntə'næk] [hɪm'self] — [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [æz; əz] ['gʌvənə(r)] .
with its accurate location of the sunken galleon , Iberville's brothers , and Count Frontenac himself — returned again as governor .
和 它是 准确的 地点 的 这 凹陷 盖伦帆船 , 伊伯维尔的 兄弟 , 和 数数 弗龙特纳克 他自己 — 返回 再次 作为 州长 .

凭借对沉没帆船的准确定位，伊贝尔维尔的兄弟们和弗龙特纳克伯爵本人再次当选为总督。

" [siː] , [mə'sjɜː] ['aɪbərˌvɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [æz; əz] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] ,
" See , Monsieur Iberville , " said the governor , as , with a fine show of compliment ,
" 看 , 先生 伊伯维尔 , " 说 这 州长 , 作为 , 和 一个 美好的 展示 的 赞扬 ,

“瞧，伊贝尔维尔先生，”州长说道，语气中带着极高的敬意。

[ɪn] [fʊl] ['mɑːʃ(ə)l] [dres] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [gəʊld] [leɪs] , [pə'ruːk] , ['paʊdə(r)] , [sɔːrdz] ,
in full martial dress , with his officers in gold lace , perukes , powder , swords ,
在 满的 武术 裙子 , 和 他的 警官 在 金子 蕾丝 , 佩鲁克斯 , 粉末 , 剑 ,

他身着全套军装，军官们则身穿金边服饰，头戴假发，携带火药和佩剑。

[ænd; ənd] ['rɪbənz] , [hiː; hi] [beɪd] ['aɪbərˌvɪl] [gʊd] - [baɪ] — " [siː] , [maɪ][dɪə(r)] ['kæptɪn] , [ðæt] [juː; jʊ]
and ribbons , he bade Iberville good - bye — " See , my dear captain , that you
和 丝带 , 他 巴德 伊伯维尔 好的 - 再见 — " 看 , 我的 亲爱的 队长 , 那 你
[faɪnd][ðə; ði] ['treʒə(r)] ,
find the treasure ,
寻找 这 宝藏 ,

他向伊贝尔维尔道别，并送上丝带——“亲爱的船长，一定要找到宝藏。”

[ɔː(r)] [meɪk] [ðiːz] ['griːdi] ['ɪŋglɪʃ] [peɪ] [dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
or make these greedy English pay dear for it .
或者 制作 这些 贪婪的 英语 支付 亲爱的 为了 它 .

或者让这些贪婪的英国人为此付出惨痛的代价。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [stɑːt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ,
They have a long start , but that is nothing ,
他们 有 一个 长的 开始 , 但 那 是 没有什么 ,

他们起步很慢，但这算不了什么。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['ʌndə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ɪts] [hiːlz] [tuː; tə] ['eni] [krɑːft] .
with a ship under you that can show its heels to any craft .
和 一个 船 在下面 你 那 能 展示 它是 高跟鞋 到 任何 工艺 .

你脚下有一艘船，可以向任何船只展示它的实力。

[ai][keə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] , [bʌt; bət][ai] [preɪ] [juː; jʊ]['hʌmb(ə)l] [ðəʊz] [dʌl]
I care not so much about the treasure , but I pray you humble those dull
我 关心 不是 所以 很多 关于 这 宝藏 , 但 我 祈祷 你 谦逊的 那些 乏味的
[p'jʊərɪtənz] ,
Puritans ,
清教徒 ,

我并不太在意那些财宝，但我祈求你让那些愚钝的清教徒们谦卑下来。

[huː] [tɜːn] [ˌbʌkə'niəz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
who turn buccaneers in the name of the Lord .
WHO 转动 海盗 在 这 姓名 的 这 主 .

他们奉主之名，沦为海盗。

" ['aɪbərˌvɪl] [meɪd] [ə; eɪ] ['gælənt] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['seɪntiː] - [hə'liːn] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hɑːti]
" Iberville made a gallant reply , and , with Sainte - Helene , received a hearty
" 伊伯维尔 制成 一个 英勇 回复 , 和 , 和 圣特 - 海伦 , 已收到 一个 爽朗
[ˌfeə'wel] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] ,
farewell from the old soldier ,
告别 从 这 老的 士兵 ,

伊贝尔维尔英勇地作了答，并与圣海伦一起接受了这位老兵的热情告别。

[huː] , [naʊ] ['əʊvə(r)]['sev(ə)nti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
who , now over seventy years of age ,
WHO , 现在 超过 七十 年 的 年龄 ,

他现在已年过七十，

[wɒz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv]['spɪrɪt][æz; əz] [wen] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [æt; ət] ['ærəs] ['fɪfti] [j'iəz]
was as full of spirit as when he distinguished himself at Arras fifty years
曾是 作为 满的 的 精神 作为 什么时候 他 杰出的 他自己 在 阿拉斯 五十 年
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

他依然精神矍铄，就像五十年前在阿拉斯崭露头角时一样。

[ɪn] ['aɪbərˌvɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [juːθ] [rɪ'njuːd] ,
In Iberville he saw his own youth renewed ,
在 伊伯维尔 他 锯 他的 自己的 青年 更新 ,

在伊贝尔维尔，他仿佛重获青春活力。

[ænd; ənd] [fɔː'təʊld] [ðə; ði] [haɪ] [pɑːt] [hiː; hi] [wʊd] [jet] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [njuː] [frɑːns] .
and foretold the high part he would yet play in the fortunes of New France .
和 预言 这 高的 部分 他 会 然而 玩 在 这 财富 的 新的 法国 .

并预言他将在新法兰西的命运中扮演重要角色。

['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bəʊɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [wen] , [wɪð] [ə; eɪ]
Iberville had got to the door and was bowing himself out when , with a
伊伯维尔 有 得到 到 这 门 和 曾是 鞠躬 他自己 出去 什么时候 , 和 一个
[kwɪk] ['dʒestʃə(r)] ,
quick gesture ,
快的 手势 ,

伊伯维尔走到门口，正要鞠躬离开时，突然，他迅速地做了个手势，

[ˌfrɑːntə'næk] [stɒpt] [hɪm] , [stept] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]
Frontenac stopped him , stepped quickly forward , and clasping his shoulders
弗龙特纳克 停止 他 , 步 迅速地 向前 , 和 紧握 他的 肩膀
[kɪst] [hɪm][ɒn] [iːtʃ] [tʃiːk] ,
kissed him on each cheek ,
亲吻 他 在 每个 脸颊 ,

弗龙特纳克拦住了他，迅速上前一步，抓住他的肩膀，在他两颊上各亲了一下。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [kaɪnd] [vɔɪs] : " [ai] [nəʊ] , [məʊn] [ˌɒnfɒn] , [wɒt] [laɪz][bɪ'haɪnd] [ðɪs] .
and said in a deep , kind voice : " I know , mon enfant , what lies behind this .
和 说 在 一个 深的 , 种类 嗓音 : " 我 知道 , 星期一 孩子 , 什么 谎言 在后面 这 .

他用低沉而温柔的声音说道：“我知道，我的孩子，这背后隐藏着什么。”

[ə; eɪ][mæn] [peɪz] [ðə; ði] [praɪs] [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] :
A man pays the price one time or another :
一个 男人 支付 这 价格 一 时间 或者 其他 :

人总有一天要付出代价：

[hiː; hi] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ; [bəuθ] [fə'get] , [bʌt; bət]
he draws his sword for his mistress and his king ; both forget , but
他 平局 他的 剑 为了 他的 情妇 和 他的 国王 ; 两个都 忘记 , 但
[wʌnz] ['kʌntri] [rɪ'meɪnz] — [rɪ'meɪnz] .
one's country remains — remains .
一个人的 国家 遗迹 — 遗迹 .

他为情妇和国王拔剑；两人都忘记了，但一个人的国家却依然存在——依然存在。

" ['aɪbərˌvɪl] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [glɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði][eɪdʒd] , ['aɪən] [feɪs] ,
" Iberville said nothing , but with an admiring glance into the aged , iron face ,
" 伊伯维尔 说 没有什么 , 但 和 一个 钦佩 瞥一眼 进入 这 老年人 , 铁 脸 ,

伊贝尔维尔什么也没说，只是带着钦佩的目光凝视着那张苍老而坚毅的脸庞。

[stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] - [hænd][ænd; ənd] [wɪð'druː] ['saɪləntli] .
stooped and kissed Frontenac's hand and withdrew silently .
弯腰 和 亲吻 - 手 和 退出 默默 .

她俯身亲吻了弗龙特纳克的手，然后默默地退开了。

[ˌfrɑːntə'næk] , [praʊd] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [tɪ'rænɪk(ə)l] ,
Frontenac , proud , impatient , tyrannical ,
弗龙特纳克 , 自豪的 , 不耐烦 , 强横 ,

弗龙特纳克，骄傲，急躁，专横，

[wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn] [njuː] [frɑːns] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
was the one man in New France who had a powerful idea of the future
曾是 这 一 男人 在 新的 法国 WHO 有 一个 强大的 主意 的 这 未来
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,

他是新法兰西唯一一个对国家未来有着深刻见解的人。

[ænd; ənd] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['neɪtʃə(r)] .
and who loved her and his king by the law of a loyal nature .
和 WHO 喜爱 她 和 他的 国王 经过 这 法律 的 一个 忠诚 自然 .

他出于忠诚的本性，爱着她和他的国王。

[laɪk] ['wʊlzi] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ʌn'greɪtf(ə)l] ,
Like Wolsey , he had found his king ungrateful ,
喜欢 沃尔西 , 他 有 成立 他的 国王 忘恩负义 ,

和沃尔西一样，他也觉得自己的国王忘恩负义。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] ['ɔːlməʊst][ə'ləʊn][ɪn]['kænədə] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [æz; əz][æt; ət]
and had stood almost alone in Canada among his enemies , as at
和 有 站立 几乎 独自的 在 加拿大 之中 他的 敌人 , 作为 在
[vɛə'sai] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [trə'djuːsə] — [ɪm'pɪəriəs] ,
Versailles among his traducers — imperious ,
凡尔赛 之中 他的 诽谤者 — 专横 ,

在加拿大，他几乎孤身一人站在敌人之中，就像在凡尔赛宫，他孤身一人站在诽谤者之中一样——专横跋扈。

[ʌn'jiːldɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [fə'gɪvɪŋ] .
unyielding , and yet forgiving .
不屈 , 和 然而 宽恕 .

坚定不移，却又宽容大度。

['mærid] , [tuː] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,
Married , too , at an early age , his young wife ,
已婚 , 也 , 在 一个 早期的 年龄 , 他的 年轻的 妻子 ,

他很早就结婚了，他的妻子很年轻。

['keərɪŋ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] [mə'tɜːnəti] [ænd; ənd][mɔː(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)]
caring little for the duties of maternity and more eager to serve her
关怀 小的 为了 这 职责 的 产科 和 更多的 渴望的 到 服务 她
[əʊn] [æm'bɪʃənz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,
own ambitions than his ,
自己的 抱负 比 他的 ,

她对母亲的责任漠不关心，比起丈夫，她更热衷于实现自己的抱负。

[left] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] .
left him that she might share the fortunes of Mademoiselle de Montpensier .
左边 他 那 她 可能 分享 这 财富 的 小姐 德 蒙庞西耶 .

她离开他，是为了能与蒙庞西耶小姐共享命运。

['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] ['mɑːstəd] [ðə; ði] [tʃɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [seɪld] ,
Iberville had mastered the chart before he sailed ,
伊伯维尔 有 精通 这 图表 前 他 航行 ,

伊贝尔维尔在航行前就已经熟练掌握了海图。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [hiː; hi] [dis'kləuz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði]
and when they were well on their way he disclosed to the captain the
和 什么时候 他们 是 出色地 在 他们的 方式 他 披露 到 这 队长 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .
object of their voyage .
目的 的 他们的 航程 .

当他们航行顺利时，他向船长透露了他们此行的目的。

\- ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
Berigord listened to all he had to say ,
\- 听着 到 全部 他 有 到 说 ,

贝里戈尔德听完了他要说的一切。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][dɪd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [bləʊ] [tə'bækəʊ] [sməʊk] [hɑːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and at first did no more than blow tobacco smoke hard before him .
和 在 第一的 做过 不 更多的 比 吹 烟草 抽烟 难的 前 他 .

起初他只是在他面前用力地吹了一口烟。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [tʃɑːt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] , ['skruːtinaiz] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ,
" Let me see the chart , " he said at last , and , scrutinising it carefully ,
" 让 我 看 这 图表 , " 他 说 在 最后的 , 和 , 仔细审查 它 小心 ,

"让我看看图表,"他最后说道，然后仔细地查看起来。

['ædɪd] : " [jes] , [jes] , - [tɪz] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
added : " Yes , yes , ' tis right enough .
额外 : " 是的 , 是的 , - 的 正确的 足够的 .

补充道："是的，是的，这完全正确。"

[aɪv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
I've been in the port and up the river .
我已经 到过 在 这 港口 和 向上 这 河 .

我去过港口，也沿河而上过。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [wiː; wi] [nɔː(r)] [ðə; ði] [ˌiː en 'dʒiː] - [get] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɔː(r)] ['sɪlvə(r)] [ˌðeərə'baʊts] .
But neither we nor the Eng lish'll get a handful of gold or silver thereabouts .
但 两者都不 我们 也不 这 英文 - 得到 一个 少数 的 金子 或者 银 大约 .

但是，无论是我们还是英国人，都无法在那里得到一丁点金银。

- [tɪz] ['θrəʊɪŋ] [gʊd] ['mʌni] ['ɑːftə(r)] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] . "
' Tis throwing good money after none at all . "
- 的 投掷 好的 钱 后 没有任何 在 全部 . "

"这简直是白白浪费钱。"

" [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [maɪn] , [maɪ] ['kæptɪn] , " [sed] ['aɪbərˌvɪl] [gʊd] - .
" The money is mine , my captain , " said Iberville good - humouredly .
" 这 钱 是 矿 , 我的 队长 , " 说 伊伯维尔 好的 - 幽默地 .

"这笔钱是我的，船长,"伊贝尔维尔笑着说。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [spɔːt] , [ænd; ənd] [ai] [ɑːsk] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['evri] [tʃɑːns] [juː; jʊ] [kæn; kən] . "
" There will be sport , and I ask but that you give me every chance you can . "
" 那里 将要 是 运动 , 和 我 问 但 那 你 给 我 每一个 机会 你 能 . "

"会有体育比赛的，我只请求你们尽可能给我一切机会。"

" [lʊk] [ðen] , [mə'sjɜː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['smaɪllɪs] [mæn] ,
" Look then , monsieur , " replied the smileless man ,
" 看 然后 , 先生 , " 回复 这 无笑容 男人 ,

"那么，先生，您瞧,"那个面无表情的男人回答道。

" [aɪl] [rʌn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [həʊldz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [hel] , [ɪf] [juː; jʊ] [twɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgə(r)] .
" I'll run your ship for all she holds from here to hell , if you twist your finger .
" 患病的 跑步 你的 船 为了 全部 她 持有 从 这里 到 地狱 , 如果 你 捻 你的 手指 .

"只要你肯动一根手指，我就让你的船从这里到地狱都为你效力。"

[ʃiːz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [krɑːft] [æz; əz] ['evə(r)] [ai] [spəʊk] , [ænd; ənd] [aɪl] [sweə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['weðə(r)] .
She's as good a craft as ever I spoke , and I'll swear her for any weather .
她是 作为 好的 一个 工艺 作为 曾经 我 辐 , 和 患病的 发誓 她 为了 任何 天气 .

就我所知，她的手艺非常精湛，我发誓无论什么天气都信任她。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'griː] !
The fighting and the gold as you and the devil agree !
这 斗争 和 这 金子 作为 你 和 这 魔鬼 同意 !

战斗和黄金，正如你和魔鬼所约定的那样！

" ['aɪbərˌvɪl] [wɪʃt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] — [ə; eɪ] ['kæptɪn] [kən'sɜːnd] ['əʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['djuːtiz] .
" Iberville wished nothing better — a captain concerned only with his own duties .
" 伊伯维尔 希望 没有什么 更好的 — 一个 队长 担心的 仅有的 和 他的 自己的 职责 .

伊贝尔维尔别无所求——他希望船长只关心自己的职责。

- ['gæðəd] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪvəz][ɒn] [dek] ,
Berigord gathered the crew and the divers on deck ,
- 聚集 这 全体人员 和 这 潜水员 在 甲板 ,

贝里戈尔德将船员和潜水员召集到甲板上，

[ænd; ənd][ɪn][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːdz] [təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
and in half a dozen words told them the object of the expedition ,
和 在 一半 一个 打 字 讲述 他们 这 目的 的 这 远征 ,

他用寥寥数语便告诉了他们这次探险的目的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['aɪbərˌvɪl] .
and was followed by Iberville .
和 曾是 随后 经过 伊伯维尔 .

随后是伊伯维尔。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] ['hʌdsənz] [beɪ] ,
Some of the men had been with him to Hudson's Bay ,
一些 的 这 男人 有 到过 和 他 到 哈德逊的 湾 ,

这些人中有些曾和他一起去过哈德逊湾公司。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
and they wished nothing better than fighting the English ,
和 他们 希望 没有什么 更好的 比 斗争 这 英语 ,

他们最大的愿望就是与英国人作战。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [kiːn] [wɪð] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][gəʊld]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
and all were keen with the lust of gold even though it were
和 全部 是 敏锐的 和 这 欲望 的 金子 甚至 尽管 它 是
[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
for another .
为了 其他 .

所有人都渴望黄金，即使那黄金是为别人准备的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['aɪbərˌvɪl] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][gɒt] .
As it was , Iberville promised them all a share of what was got .
作为 它 曾是 , 伊伯维尔 承诺 他们 全部 一个 分享 的 什么 曾是 得到 .

事实上，伊伯维尔承诺让他们每个人都分享所得的财富。

[ɒn] [ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [kwɪ'bek] [ðeɪ] ['saɪtɪd] ['aɪləndz] ,
On the twentieth day after leaving Quebec they sighted islands ,
在 这 第二十 天 后 离开 魁北克 他们 目击者 岛屿 ,

离开魁北克后的第二十天，他们看到了岛屿。

[ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðeɪ] [sɔː] [faɪv] [ʃɪps] ['beərɪŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
and simultaneously they saw five ships bearing away towards them .
和 同时地 他们 锯 五 船舶 轴承 离开 向 他们 .

与此同时，他们看到五艘船正朝他们驶来。

['aɪbərˌvɪl] [wɒz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] ['hɒstaɪl] ,
Iberville was apprehensive that a fleet of the kind could only be hostile ,
伊伯维尔 曾是 忧虑 那 一个 舰队 的 这 种类 可以 仅有的 是 敌对的 ,

伊贝尔维尔担心，这样的舰队只能是敌对的。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːtʃənt] - [ʃɪps] [wʊd] ['hɑːdli] [seɪl] [tə'geðə(r)] [səʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt]
for merchant - ships would hardly sail together so , and it was not
为了 商人 - 船舶 会 几乎 帆 一起 所以 , 和 它 曾是 不是
['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frentʃ] .
possible that they were French .
可能的 那 他们 是 法语 .

因为商船不太可能一起航行，而且它们也不可能是法国船。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spæniʃ] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] .
There remained the probability that they were Spanish or English ships .
那里 剩余 这 可能性 那 他们 是 西班牙语 或者 英语 船舶 .

仍然存在它们是西班牙或英国船只的可能性。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
He had no intention of running away ,
他 有 不 意图 的 跑步 离开 ,

他根本没有逃跑的打算。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [pɔːt]
but at the same time he had no wish to fight before he reached Port
但 在 这 相同的 时间 他 有 不 希望 到 斗争 前 他 达到 港口
[diː] [lɑː] ['plæntə] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['aʊə(r)] [wɪð] ['gɛrɪŋ] [ænd; ənd] [fɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði]
de la Planta and had had his hour with Gering and Phips and the
德 拉 植物 和 有 有 他的 小时 和 格林 和 菲普斯 和 这
[lɒst] ['treʒə(r)] .
lost treasure .
丢失的 宝藏 .

但与此同时，他并不想在到达普兰塔港之前战斗，也不想在与格林、菲普斯以及失落的宝藏共度时光之前战斗。

[bɪ'saɪdz] , [faɪv] [ʃɪps] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [wɪtʃ] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mædmən] [wʊd] ['wɪlɪŋli]
Besides , five ships was a large undertaking , which only a madman would willingly
除了 , 五 船舶 曾是 一个 大的 承诺 , 哪个 仅有的 一个 狂人 会 心甘情愿
[ɪn'geɪdʒ] .
engage .
从事 .

此外，五艘船是一项浩大的工程，只有疯子才会愿意承接。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [kept] ['stedəli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .
However , he kept steadily on his course .
然而 , 他 保留 稳步 在 他的 课程 .

然而，他始终坚定地朝着自己的方向前进。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] — [ðə; ði]
But there was one chance of avoiding a battle without running away — the
但 那里 曾是 一 机会 的 避免 一个 战斗 没有 跑步 离开 — 这
[glɑːs] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] .
glass had been falling all night and morning .
玻璃 有 到过 坠落 全部 夜晚 和 早晨 .

但有一个机会可以避免战斗而不逃跑——玻璃从一夜到一上午都在掉落。

- , [wen] ['kwestʃənd] , ['grɪmli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] ,
Berigord , when questioned , grimly replied that there was to be trouble ,
- , 什么时候 被质问 , 阴沉地 回复 那 那里 曾是 到 是 麻烦 ,

当被问及此事时，贝里戈尔德神色凝重地回答说，会有麻烦事发生。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fliːt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['elɪmənts] [wɒz; wəz][nɒt][klɪə(r)] , [ænd; ənd] ['aɪbərˌvɪl] [dɪd]
but whether with the fleet or the elements was not clear , and Iberville did
但 无论 和 这 舰队 或者 这 元素 曾是 不是 清除 ， 和 伊伯维尔 做过
[nɒt][ɑːsk] .
not ask .
不是 问 .

但究竟是靠舰队还是靠自然力量，尚不清楚，伊贝尔维尔也没有问。

[hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [ɪ'fektɪvli] [ænd; ənd]['djuːli][haʊ'evə(r)] .
He got his reply effectively and duly however .
他 得到 他的 回复 有效地 和 正式地 然而 .

他有效地、按时得到了答复。

[ə; eɪ][wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [krɒs]
A wind suddenly sprang up from the north - west , followed by a breaking cross
一个 风 突然 弹簧 向上 从 这 北 - 西方 ， 随后 经过 一个 打破 叉
[siː] .
sea .
海 .

西北风骤起，随之而来的是汹涌的横浪。

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] ,
It as suddenly swelled to a hurricane ,
它 作为 突然 肿胀 到 一个 飓风 ，

它突然间变成了飓风，

[səʊ] [ðæt] [ɪf] - [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] ,
so that if Berigord had not been fortunate as to his crew ,
所以 那 如果 - 有 不是 到过 幸运 作为 到 他的 全体人员 ，

所以，如果贝里戈尔德的船员运气不好的话，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [ðə; ði][meɪd][ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] [mait] [hæv; həv]
and had not been so fine a sailor , the Maid of Provence might have
和 有 不是 到过 所以 美好的 一个 水手 ， 这 女佣 的 普罗旺斯 可能 有
['feəd] ['bædli] ,
fared badly ,
表现 糟糕 ，

如果普罗旺斯少女号不是那么优秀的航海家，它的遭遇可能会很不幸。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kept] [ɔːl] [seɪl][ɒn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][deə(r)] ,
for he kept all sail on as long as he dare ,
为了 他 保留 全部 帆 在 作为 长的 作为 他 敢 ，

因为他只要敢，就一直扬帆远航。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [nʌn] [tuː] [suːn] .
and took it in none too soon .
和 采取 它 在 没有任何 也 很快 .

而且他很早就意识到了这一点。

[bʌt; bət][səʊ] ['θʌrəli] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd] [trʌst] [hɪz; ɪz][men] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɒt]
But so thoroughly did he know the craft and trust his men that she did what
但 所以 彻底 做过 他 知道 这 工艺 和 相信 他的 男人 那 她 做过 什么
[hiː; hi] ['wɒntɪd] ;
he wanted ;
他 通缉 ；

但他对这门技艺非常精通，而且信任他的手下，所以她照做了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɒst] [ænd; ənd] ['hæməd] [baɪ][ðə; ði] [siː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt]
and though she was tossed and hammered by the sea till it seemed that
和 尽管 她 曾是 抛掷 和 锤击 经过 这 海 直到 它 似乎 那
[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ,
she must ,
她 必须 ,

尽管她被大海翻腾拍打，似乎必须……

[wɪð] ['evri] [nekst] [weɪv] , [gəʊ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [rəʊd] ['ɪntuː] ['seɪfti] [æt; ət][lɑːst] ,
with every next wave , go down , she rode into safety at last ,
和 每一个 下一个 海浪 , 去 向下 , 她 骑 进入 安全 在 最后的 ,

随着一波又一波的浪潮，她最终安全抵达目的地。

[faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːs] .
five hundred miles out of their course .
五 百 英里 出去 的 他们的 课程 .

偏离航线五百英里。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒstaɪl] [fliːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['feəd] [ɪl] .
The storm had saved them from the hostile fleet , which had fared ill .
这 风暴 有 已保存 他们 从 这 敌对的 舰队 , 哪个 有 表现 患病的 .

这场风暴使他们免遭敌方舰队的袭击，而敌方舰队则遭遇了不幸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['skætəd] , [ðen] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [daʊn] ,
They were first scattered , then two of them went down ,
他们 是 第一的 疏散 , 然后 二 的 他们 去 向下 ,

他们先是四散奔逃，然后其中两人倒下了。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ][dɪs'eɪb(ə)ld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt]
another was so disabled that she had to be turned back to the port
其他 曾是 所以 已禁用 那 她 有 到 是 转向 后退 到 这 港口
[ðeɪ] [hæd; həd] [left] ,
they had left ,
他们 有 左边 ,

另一名伤者伤势严重，不得不被送回他们离开的港口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['əʊnli] [kɔːs] [wɒz; wəz][tuː; tə]
and the remaining two were separated , so that their only course was to
和 这 其余的 二 是 分开 , 所以 那 他们的 仅有的 课程 曾是 到
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [pɔːt] ['ɔːlsəʊ] .
return to port also .
返回 到 港口 还 .

剩下的两艘船则被分开了，它们唯一的出路就是返回港口。

[æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] [keɪm] [ʌp] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] [wɪ'ðɪn] ['faɪtɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd][ɒv; əv]
As the storm came up they had got within fighting distance of the Maid of
作为 这 风暴 来了 向上 他们 有 得到 之内 斗争 距离 的 这 女佣 的
[prɔ'vɔŋs] ,
Provence ,
普罗旺斯 ,

暴风雨来临时，他们已经接近"普罗旺斯少女号"进入了战斗范围。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊpənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] — ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv]
and had opened ineffectual fire , which she — occupied with the impact of
和 有 打开 无效 火 , 哪个 她 — 占领 和 这 影响 的
[ðə; ði] [stɔːm] — [dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] .
the storm — did not return .
这 风暴 — 做过 不是 返回 .

她开火射击，但未能奏效，而她——正忙于应对风暴的影响——没有还击。

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] , [ʃiː; ʃi] [ʃiəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ə'gen] ,
Escaped the dangers of the storm , she sheered into her course again ,
逃脱 这 危险 的 这 风暴 , 她 剪切 进入 她 课程 再次 ,

躲过了风暴的危险，她再次驶入预定的航线。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [ʌn'tɪl] [ˌhispən'jəulə] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
and ran away to the south - west , until Hispaniola came in sight .
和 跑 离开 到 这 南 - 西方 , 直到 伊斯帕尼奥拉岛 来了 在 视线 .

然后向西南方向逃窜，直到看到伊斯帕尼奥拉岛。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [bʌklɑː]
IN THE MATTER OF BUCKLAW
在 这 事情 的 巴克劳

关于巴克劳案

[ðə; ði] ['brɪdʒˌwɔːtər] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɒləʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [wɪð] [nəʊ][set] - [bæks] ,
The Bridgwater Merchant and the Swallow made the voyage down with no set - backs ,
这 布里奇沃特 商人 和 这 吞 制成 这 航程 向下 和 不 放 - 背部 ,

“布里奇沃特商人号”和“燕子号”一路顺风，没有遇到任何挫折。

['hævɪŋ] [feə(r)] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [wɪnd] [ɒn] [ðeə(r)]['kwɔːtə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
having fair weather and a sweet wind on their quarter all the way ,
拥有 公平的 天气 和 一个 甜的 风 在 他们的 四分之一 全部 这 方式 ,

一路风和日丽，微风拂面。

[tuː; tə][ðə; ði][waɪld]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aɪlənd] ,
to the wild corner of an island ,
到 这 荒野 角落 的 一个 岛 ,

前往岛屿的偏僻角落，

[weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['maʊntən] [stændz]['sentɪn(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪ] [wɒʃiz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kɜːrvɪŋ] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] .
where a great mountain stands sentinel and a bay washes upon a curving shore and up the .
在哪里 一个 伟大的 山 站立 哨兵 和 一个 湾 洗涤 之上 一个 弯曲 支撑 和 向上 这 .

那里耸立着一座巍峨的山峰，海湾拍打着弯曲的海岸线，向上延伸。

['rɪvə(r)][diː][lɑː]['plæntə] .
River de la Planta .
河 德 拉 植物 .

普兰塔河。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
There were no vessels in the harbour and there was only a small settlement on the shore ,
那里 是 不 船只 在 这 港口 和 那里 曾是 仅有的 一个 小的 沉降 在 这 支撑 ,

港口里没有船只，岸边只有一个小小的居民点。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['æŋkə(r)] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɡrɪdaɪən][ɒv; əv] [riːfs] [nəʊn]
and as they came to anchor well away from the gridiron of reefs known
和 作为 他们 来了 到 锚 出色地 离开 从 这 烤架 的 珊瑚礁 已知
[æz; əz][ðə; ði] ['bɔɪləz] ,
as the Boilers ,
作为 这 锅炉 ,

当他们抛锚停泊在远离被称为“锅炉礁”的密集暗礁群的地方时，

[ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz] ['hænsəm] : [ðə; ði] [lɒŋ] [wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] , [waɪt]
the prospect was handsome : the long wash of the waves , the curling , white
这 前景 曾是 英俊的 : 这 长的 洗 的 这 波浪 , 这 冰壶 , 白色的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['brekər] ,
of the breakers ,
的 这 断路器 ,

景色十分优美：绵延的波浪，翻滚的白色浪花，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] - ['kʌləd] ['wɔːtə(r)] .
and the rainbow - coloured water .
和 这 彩虹 - 有色 水 .

还有彩虹色的水。

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz][lʌɡ'ʒʊəriənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɪn'tɛmpərətli] [ɒn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]
The shore was luxuriant , and the sun shone intemperately on the sea and
这 支撑 曾是 茂盛的 , 和 这 太阳 闪耀 过度地 在 这 海 和
[ðə; ði][lænd] ,
the land ,
这 土地 ,

海岸边植被茂盛，阳光肆意地照耀着大海和陆地。

['kʌvərɪŋ] [ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [heɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['paʊdə(r)] ['sɪftɪd] [θruː]
covering all with a fine beautiful haze , like the most exquisite powder sifted through
覆盖 全部 和 一个 美好的 美丽的 阴霾 , 喜欢 这 最多 精美的 粉末 筛过的 通过
[ðə; ði][eə(r)] .
the air .
这 空气 .

笼罩着一切的是一层细腻美丽的薄雾，就像最精致的粉末在空气中飘散。

[ɔːl] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['brɪdʒˌwɔːtər] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɒləʊ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['hɑːti] ['spɪrɪt] .
All on board the Bridgwater Merchant and the Swallow were in hearty spirits .
全部 在 木板 这 布里奇沃特 商人 和 这 吞 是 在 爽朗 烈酒 .

布里奇沃特商人号和燕子号上的所有乘客都兴致勃勃。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] ['sɪknəs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
There had been some sickness , but the general health of the expedition
那里 有 到过 一些 疾病 , 但 这 一般的 健康 的 这 远征
[wɒz; wəz] ['eksələnt] .
was excellent .
曾是 出色的 .

虽然有人生病，但探险队的整体健康状况良好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [ðæt] [fɪps] [təʊld] ['ɡerɪŋ] [hiː; hi]
It was not till the day they started from Boston that Phips told Gering he
它 曾是 不是 直到 这 天 他们 开始 从 波士顿 那 菲普斯 讲述 格林 他
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] [huː] [hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði]
expected to meet some one at the port who had gone to prepare the
预期的 到 见面 一些 一 在 这 港口 WHO 有 已消失 到 准备 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

直到他们从波士顿出发的那天，菲普斯才告诉格林，他预计会在港口遇到一个去准备道路的人。

[tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm][baɪ]['faɪərz][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
to warn them by fires in case of danger ,
到 警告 他们 经过 火灾 在 案件 的 危险 ,

以便在危险情况下用火来警告他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'leɪ] ['eni] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] — [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] .
and to allay any opposition among the natives — if there were any .
和 到 巷 任何 反对 之中 这 本地人 — 如果 那里 是 任何 .

并消除当地居民可能存在的反对意见。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][təʊld][hɪm] [huː] [ðə; ði] ['herəld][wɒz; wəz] .
But he had not told him who the herald was .
但 他 有 不是 讲述 他 WHO 这 先驱 曾是 .

但他并没有告诉他信使是谁。

[truːθ] [ɪz] ,
Truth is ,
真相 是 ,

事实是，

[fɪps] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['gɛrɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]
Phips was anxious that Gering should have no chance of objecting
菲普斯 曾是 焦虑的 那 格林 应该 有 不 机会 的 反对
[tuː; tə][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [huː] [hæd; həd] ,
to the scoundrel who had ,
到 这 恶棍 WHO 有 ,

菲普斯担心格林没有机会反对那个恶棍，因为他......

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [traɪd] [tuː; tə]['kɪdnæp][hɪz; ɪz] [naʊ] [ə'faɪənst] [waɪf] — [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ]
years before , tried to kidnap his now affianced wife — who had escaped a
年 前 , 尝试 到 绑架 他的 现在 已订婚 妻子 — WHO 有 逃脱 一个
[dɪ'zɜːvd] [deθ] [ɒn][ðə; ði] ['gæləʊz] .
deserved death on the gallows .
应得的 死亡 在 这 绞刑架 .

多年前，他曾试图绑架他现在的未婚妻——她侥幸逃脱了绞刑架的死刑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] - ['kwɒləti] , [wɪð] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]
It was a rude age , and men of Phips's quality , with no particular
它 曾是 一个 粗鲁的 年龄 , 和 男人 的 - 质量 , 和 不 特别的
['naɪsnəs] [æz; əz][tuː; tə] ['wɪmɪn] ,
niceness as to women ,
友善 作为 到 女性 ,

那是一个粗鲁的年代，像菲普斯这样有身份的人，对女人也没有什么特别的温柔体贴。

[ɔː(r)]['hɒrə(r)][æz; əz][tuː; tə]['mjuːtəni] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] ,
or horror as to mutiny when it was twenty years old ,
或者 恐怖 作为 到 兵变 什么时候 它 曾是 二十 年 老的 ,

或者说，二十岁时发生的叛变令人恐惧，

['kɒmprəmaɪzd] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spiːdiənsi] [ænd; ənd] [geɪn] .
compromised with their conscience for expediency and gain .
受损 和 他们的 良心 为了 权宜之计 和 获得 .

为了权宜之计和利益，他们违背了自己的良心。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hjuːmərəs] [wei] , [bʌklɑː] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [fɪps] [ɪn]
Moreover , in his humorous way , Bucklaw , during his connection with Phips in
而且 , 在 他的 幽默 方式 , 巴克劳 , 期间 他的 联系 和 菲普斯 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

此外，巴克劳以他幽默的方式，在与菲普斯于英国交往期间，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsf(ə)l] .
had made himself agreeable and resourceful .
有 制成 他自己 同意 和 足智多谋 .

他让自己变得和蔼可亲且足智多谋。

[fɪps] [hɪm'self] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] , — [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɑːmə(r)] ,
Phips himself had sprung from the lower orders , — the son of a small farmer ,
菲普斯 他自己 有 弹簧 从 这 降低 订单 , — 这 儿子 的 一个 小的 农民 ,

菲普斯本人出身底层——他是小农的儿子。

— [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləniz] ,
— and even in future days when he rose to a high position in the colonies ,
— 和 甚至 在 未来 天 什么时候 他 玫瑰 到 一个 高的 位置 在 这 殖民地 ,

——即使在他日后于殖民地身居高位之后，

['geɪnɪŋ] ['naɪthʊd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɒnəz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
gaining knighthood and other honours , he had the manners and speech of " a man of the people .
获得 骑士爵位 和 其他 荣誉 , 他 有 这 礼仪 和 演讲 的 " 一个 男人 的 这 人们 .

他获得了爵位和其他荣誉，举止言谈都像个“平民百姓”。

" [bʌklɑː] [ˌʌndə'stʊd] [men] : [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [geɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['blʌntnəs] .
" Bucklaw understood men : he knew that his only game was that of bluntness .
" 巴克劳 理解 男人 : 他 知道 那 他的 仅有的 游戏 曾是 那 的 钝 .

“巴克劳了解男人：他知道自己唯一的策略就是直言不讳。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [bɔːdɪd] [fɪps] [ɪn] ['tʃiːp'saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbtəfjuːdʒ] [ɔː(r)] [dɪs'gaɪz] .
This was why he boarded Phips in Cheapside without subterfuge or disguise .
这 曾是 为什么 他 登机 菲普斯 在 切普赛德 没有 托词 或者 伪装 .

这就是为什么他毫不掩饰地登上了切普赛德的菲普斯号。

[nɔː(r)] [hæd; həd] [fɪps] [təʊld] [bʌklɑː] [ɒv; əv] - ['kʌmɪŋ] ;
Nor had Phips told Bucklaw of Gering's coming ;
也不 有 菲普斯 讲述 巴克劳 的 - 未来 ;

菲普斯也没有告诉巴克劳格林即将到来；

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['brɪdʒˌwɔːtər] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɒləʊ] ['entəd] [pɔːt] [diː] [lɑː] ['plæntə] ,
so that when the Bridgwater Merchant and the Swallow entered Port de la Planta ,
所以 那 什么时候 这 布里奇沃特 商人 和 这 吞 进入 港口 德 拉 植物 ,

所以当“布里奇沃特商人号”和“燕子号”进入普兰塔港时，

[bʌklɑː] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [bɔː(r)] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [seɪl] - [bəʊt] ,
Bucklaw himself , as he bore out in a small sail - boat ,
巴克劳 他自己 , 作为 他 钻孔 出去 在 一个 小的 帆 - 船 ,

巴克劳本人，正如他驾驶一艘小帆船所证明的那样，

[dɪd] [nɒt] [ges] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['despərət] ['enəmi] .
did not guess that he was likely to meet a desperate enemy .
做过 不是 猜测 那 他 曾是 可能 到 见面 一个 绝望的 敌人 .

他万万没想到自己会遇到一个走投无路的敌人。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['rekən] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [fɪps] [wʊd] [ə'raɪv] .
He had waited patiently , and had reckoned almost to a day when Phips would arrive .
他 有 等待 耐心 , 和 有 估计 几乎 到 一个 天 什么时候 菲普斯 会 到达 .

他一直耐心地等待着，几乎已经预料到菲普斯会到来的那一天。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˌlɒŋ'saɪd] [bɪ'fɔː(r)] [fɪps] [hæd; həd] [kɔːld] ['æŋkə(r)] .
He was alongside before Phips had called anchor .
他 曾是 旁边 前 菲普斯 有 称为 锚 .

在菲普斯喊锚之前，他已经靠在船边了。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] ['kaʊntənəns] [keɪm] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [gʌnz] , [hɪz; ɪz] [hʊk] - [hænd][ræn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] ,
His cheerful countenance came up between the frowning guns , his hook - hand ran over the rail ,
他的 快乐 面容 来了 向上 之间 这 皱眉 枪支 , 他的 钩 - 手 跑 超过 这 轨 ,

他那张笑容满面的脸出现在两门紧闭的炮火之间，他的钩子手越过栏杆。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [dek] ['feɪsɪŋ] — ['rædɪsən] .
and in a moment he was on deck facing — Radisson .
和 在 一个 片刻 他 曾是 在 甲板 面向 — 丽笙酒店 .

片刻之后，他便站在甲板上，面对着——丽笙酒店。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
He was unprepared for the meeting ,
他 曾是 毫无准备 为了 这 会议 ,

他为这次会议毫无准备。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] ['meni] [tʃɑːnsiz] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə'stɒnɪʃmənt] .
but he had taken too many chances in his lifetime to show astonishment .
但 他 有 已采取 也 许多 机会 在 他的 寿命 到 展示 惊讶 .

但他一生中冒险太多，所以并不感到惊讶。

[hiː; hi][ænd; ənd]['rædɪsən] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['ʌgli] ['bɪznəs] [tə'geðə(r)] ,
He and Radisson had fought and parted ; they had been in ugly business together ,
他 和 丽笙酒店 有 战斗 和 分手了 ; 他们 有 到过 在 丑陋的 商业 一起 ,

他和拉迪森吵过架，最终分道扬镳；他们曾一起做过一些不光彩的生意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][met] , [ɪn] ['ʌgli] ['bɪznəs] [ə'gen] .
and they were likely to be , now that they had met , in ugly business again .
和 他们 是 可能 到 是 , 现在 那 他们 有 遇见 , 在 丑陋的 商业 再次 .

既然他们已经见面了，他们很可能又要卷入丑陋的勾当了。

- ['taɪgə(r)][ræn][ʌp][tuː; tə] [strəʊk] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [grəʊ'tesk] ['dʒestʃə(r)] .
Bucklaw's tiger ran up to stroke his chin with the old grotesque gesture .
- 老虎 跑 向上 到 中风 他的 下巴 和 这 老的 怪诞 手势 .

巴克劳的老虎跑过来，用那种怪诞的手势抚摸他的下巴。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

" [hiː; hi] [sed] ['sɔːsɪli] , " [kæts][ænd; ənd][d'ɛvəlz][hæv; həv][naɪn][laɪvz; lɪvz] .
" he said saucily , " cats and devils have nine lives .
" 他 说 俏皮地 , " 猫 和 魔鬼 有 九 生活 .

他轻佻地说：“猫和魔鬼都有九条命。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['spɑːk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] , [ðə; ði] [seɪm] ['bɔɪənt] [vɔɪs]
" There was the same sparkle in the eye as of old , the same buoyant voice
" 那里 曾是 这 相同的 火花 在 这 眼睛 作为 的 老的 , 这 相同的 浮力 嗓音
.
:
.

"他的眼神和以前一样闪亮，声音也和以前一样轻快。"

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] ['rædɪsən] ;
For himself , he had no particular quarrel with Radisson ;
为了 他自己 , 他 有 不 特别的 争吵 和 丽笙酒店 ;

就他本人而言，他与拉迪森并没有什么特别的争执；

[ðə; ði] [mɔː(r)] [səʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hæŋ] - [dɒg] ['sʌlkinəs] [ɪn] - [aɪ] .
the more so because he saw a hang - dog sulkiness in Radisson's eye .
这 更多的 所以 因为 他 锯 一个 悬挂 - 狗 闷闷不乐 在 - 眼睛 .

尤其因为他从拉迪森的眼神中看到了垂头丧气的沮丧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [hɪz; ɪz] [kjuː] [wen] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋgəd] [tuː; tə] [biː; bi] [kuːl] .
It was ever his cue when others were angered to be cool .
它 曾是 曾经 他的 提示 什么时候 其他的 是 愤怒 到 是 凉爽的 .

当其他人生气时，他总是会先表现得冷静下来。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] [hæd; həd] [biːn] [pə'fɔːmd] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmərəs]
The worst of his crimes had been performed with an air of humorous
这 最差 的 他的 犯罪 有 到过 执行 和 一个 空气 的 幽默
['sɪnɪsɪzəm] .
cynicism .
玩世不恭 .

他犯下的最严重的罪行，都是带着一种幽默的愤世嫉俗的口吻。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['enəmi] [sʌtʃ] [æz; əz] ['aɪbərˌvɪl] ;
He could have great admiration for an enemy such as Iberville ;
他 可以 有 伟大的 钦佩 为了 一个 敌人 这样的 作为 伊伯维尔 ;

他甚至可能对伊贝尔维尔这样的敌人抱有极大的钦佩之情；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [faɪt] ['niːdləsli] .
and he was not a man to fight needlessly .
和 他 曾是 不是 一个 男人 到 斗争 不必要的 .

他不是那种会无谓争斗的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɜːm] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]
He had a firm belief that he had been intended for a high position
他 有 一个 公司 信仰 那 他 有 到过 故意的 为了 一个 高的 位置
— [ə; eɪ] [greɪt] ['ædmərəl] ,
— a great admiral ,
— 一个 伟大的 上将 ,

他坚信自己注定要身居高位——成为一名伟大的海军上将。

[ɔː(r)] ['dʒen(ə)rəl] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l] [ˌbʌkə'nɪə(r)] .
or general , or a notable buccaneer .
或者 一般的 , 或者 一个 值得注意的 海盗 .

或者将军，或者一位著名的海盗。

[bɪ'fɔː(r)] ['rædɪsən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [keɪm] [fɪps] ,
Before Radisson had a chance to reply came Phips ,
前 丽笙酒店 有 一个 机会 到 回复 来了 菲普斯 ,

拉迪森还没来得及回应，菲普斯就开口了。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bʌt; bət] [ʃəʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] - ['prez(ə)ns] ;
who could not help but show satisfaction at Bucklaw's presence ;
WHO 可以 不是 帮助 但 展示 满意 在 - 在场 ;

看到巴克劳的出现，大家都不禁露出满意的表情；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tə'geðə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,
and in a moment they were on their way together to the cabin ,
和 在 一个 片刻 他们 是 在 他们的 方式 一起 到 这 舱 ,

片刻之后，他们便一同前往小木屋。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'reɪdʒd] ['rædɪsən] .
followed by the eyes of the enraged Radisson .
随后 经过 这 眼睛 的 这 愤怒 丽笙酒店 .

随后是愤怒的拉迪森的眼神。

[fɪps] [dɪs'laɪkt] ['rædɪsən] ; [ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] ['frentʃmən] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['i:v(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɒz; wəz]
Phips disliked Radisson ; the sinister Frenchman , with his evil history , was
菲普斯 不喜欢 丽笙酒店 ; 这 险恶 法国人 , 和 他的 邪恶的 历史 , 曾是
[ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən] , [blʌf] ['kæptɪn] .
impossible to the open , bluff captain .
不可能的 到 这 打开 , 虚张声势 队长 .

菲普斯不喜欢拉迪松；这个阴险的法国人，有着不光彩的过去，与这位坦率、直率的船长格格不入。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [ə'pɒn] - ['ves(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə]
He had been placed upon Phips's vessel because he knew the entrance to
他 有 到过 放置 之上 - 血管 因为 他 知道 这 入口 到
[ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] ;
the harbour ;
这 港口 ;

他被安排在菲普斯的船上，因为他知道港口的入口；

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɒmreɪdʃɪp] , [hi:; hi] [feɪld] :
but try as he would for a kind of comradeship , he failed :
但 尝试 作为 他 会 为了 一个 种类 的 同志情谊 , 他 失败的 :

但他尽管努力寻求一种同志情谊，却失败了：

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ʌgli] ['vænəti][ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [hɑ:t] .
he had an ugly vanity and a bad heart .
他 有 一个 丑陋的 虚荣 和 一个 坏的 心 .

他虚荣心极重，而且心地邪恶。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['di:snt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm][ɪn][rægz][ænd; ənd] ['tætəz] —
There was only one decent thing which still clung to him in rags and tatters —
那里 曾是 仅有的 一 体面的 事物 哪个 仍然 紧紧抓住 到 他 在 破布 和 破烂不堪 —
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] .
the fact that he was a Frenchman .
这 事实 那 他 曾是 一个 法国人 .

他身上唯一还算体面的东西，就是他是个法国人。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [heit] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] — ['hævɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [tækt]
He had made himself hated on the ship — having none of the cunning tact
他 有 制成 他自己 憎恨 在 这 船 — 拥有 没有任何 的 这 狡猾 策略
[ɒv; əv] [bʌklɑ:] .
of Bucklaw .
的 巴克劳 .

他在船上惹人憎恨——因为他一点也不像巴克劳那样狡猾圆滑。

[æz; əz] [fɪps] [ænd; ənd] [bʌklɑ:] [went] [bɪ'ləʊ] , [ə; eɪ]['sʌd(ə)n]['dev(ə)lrɪ] ['entəd] ['ɪntu:][hɪm] .
As Phips and Bucklaw went below , a sudden devilry entered into him .
作为 菲普斯 和 巴克劳 去 以下 , 一个 突然 魔鬼 进入 进入 他 .

当菲普斯和巴克劳下到船舱时，他突然感到一阵邪恶的情绪涌上心头。

[hi:; hi][wɒz; wəz][raɪp][fɔ:(r); fə(r)] ['kwɒrəl] , ['i:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .
He was ripe for quarrel , eager for battle .
他 曾是 成熟 为了 争吵 , 渴望的 为了 战斗 .

他好争吵，渴望战斗。

[hɪz; ɪz] [tuː] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['bɜːnɪŋ] [biːdz] , [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [twɪtʃt] .
His two black eyes were like burning beads , his jaws twitched .
他的 二 黑色的 眼睛 是 喜欢 燃烧 珠子 , 他的 下颚 抽搐 .

他那双黑眼睛像燃烧的珠子一样，下巴抽搐着。

[ɪf] [bʌklɑː] [hæd; həd] [bʌt; bət] [met] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [rʌf] , ['blʌdləs] ['aɪrəni] ,
If Bucklaw had but met him without this rough , bloodless irony ,
如果 巴克劳 有 但 遇见 他 没有 这 粗糙的 , 无血 讽刺 ,

如果巴克劳遇到他时没有这种粗犷、冷酷的讽刺，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [θrəʊn] [hɪm'self] [wɪð] ['ɑːdə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;
he might have thrown himself with ardour into the work of the expedition ;
他 可能 有 抛掷 他自己 和 热情 进入 这 工作 的 这 远征 ;

他或许会满怀热情地投身于探险工作中；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stʊd] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [wɔː(r)] ['raiət] [ɪn] [hɪm] .
but he stood alone , and hatred and war rioted in him .
但 他 站立 独自的 , 和 仇恨 和 战争 暴乱 在 他 .

但他孤身一人，心中充满仇恨和战争。

[bɪ'ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [fɪps] [ænd; ənd] [bʌklɑː] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
Below in the cabin Phips and Bucklaw were deep in the chart of the harbour and the river .
以下 在 这 舱 菲普斯 和 巴克劳 是 深的 在 这 图表 的 这 港口 和 这 河 .

在船舱下方，菲普斯和巴克劳正在仔细研究港口和河流的地图。

[ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] .
The plan of action was decided upon .
这 计划 的 行动 曾是 决定 之上 .

行动方案已确定。

[ə; eɪ] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒtn] - [triː] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [ɔːz] .
A canoe was to be built out of a cotton - tree large enough to carry eight or ten oars .
一个 独木舟 曾是 到 是 建造 出去 的 一个 棉布 - 树 大的 足够的 到 携带 八 或者 十 桨 .

要用一棵足够大的棉树造一艘独木舟，以便容纳八到十支桨。

[ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tendə(r)] , [wɪð] [men] [ænd; ənd] ['daɪvəz] ,
This and the tender , with men and divers ,
这 和 这 投标 , 和 男人 和 潜水员 ,

这艘船和接驳船，以及船上的人员和潜水员，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [bʌklɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɒləʊ] ,
were to go in search of the wreck under the command of Bucklaw and the captain of the Swallow ,
是 到 去 在 搜索 的 这 破坏 在下面 这 命令 的 巴克劳 和 这 队长 的 这 吞 ,

他们将在巴克劳和“燕子号”船长的指挥下去寻找沉船残骸。

[huːz] [neɪm] [fɪps] [dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] .
whose name Phips did not mention .
谁 姓名 菲普斯 做过 不是 提到 .

菲普斯没有提到他的名字。

[fɪps] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['brɪdʒˌwɔːtər] ['mɜːtʃənt] ,
Phips himself was to remain on the Bridgwater Merchant ,
菲普斯 他自己 曾是 到 保持 在 这 布里奇沃特 商人 ,

菲普斯本人将继续留在布里奇沃特商人号上。

[ðə; ði] ['swɒləʊ] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [miːt] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [ə'tæk]
the Swallow lying near with a goodly number of men to meet any possible attack
这 吞 说谎 靠近 和 一个 很好 数字 的 男人 到 见面 任何 可能的 攻击
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] .
from the sea .
从 这 海 .

"燕子"号停泊在附近，船上有相当数量的士兵，以应对任何可能来自海上的攻击。

[wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [plænd] , [fɪps] [təʊld] [bʌklɑː] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
When all was planned , Phips told Bucklaw who was the commander of the
什么时候 全部 曾是 计划 , 菲普斯 讲述 巴克劳 WHO 曾是 这 指挥官 的 这
['swɒləʊ] .
Swallow .
吞 .

一切计划妥当后，菲普斯告诉了"燕子号"的指挥官巴克劳。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['kuːlnəs] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] ;
For a moment the fellow's coolness was shaken ;
为了 一个 片刻 这 同伴们 凉爽 曾是 摇晃 ;

那人原本的冷静有一瞬间动摇了；

[ðə; ði] ['spɑːk(ə)l] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃɒt] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [lʊk] [æt; ət] [fɪps] ,
the sparkle died out of his eye and he shot up a furtive look at Phips ,
这 火花 死亡 出去 的 他的 眼睛 和 他 射击 向上 一个 鬼鬼祟祟 看 在 菲普斯 ,

他眼中的光芒消失了，他偷偷地瞥了菲普斯一眼。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['seɪlə(r)] .
but he caught a grim smile on the face of the sturdy sailor .
但 他 捕捉 一个 严峻 微笑 在 这 脸 的 这 结实的 水手 .

但他却在这位身材魁梧的水手脸上看到了一丝冷笑。

[hiː; hi] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['tretʃəri] [ment] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gest] [ðæt]
He knew at once there was no treachery meant , and he guessed that
他 知道 在 一次 那里 曾是 不 背信弃义 意思是 , 和 他 猜对了 那
[fɪps] [ɪk'spektɪd] [nəʊ] ['kraɪsɪs] .
Phips expected no crisis .
菲普斯 预期的 不 危机 .

他立刻明白对方没有背叛的意图，并且猜测菲普斯也没有预料到会发生危机。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ækt] [wɪð] ['prɒmptnəs] ,
It was ever his way to act with promptness ,
它 曾是 曾经 他的 方式 到 行为 和 迅速 ,

他向来行事迅速。

['biːɪŋ] ['nevə(r)] [səʊ] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [æz; əz] [wen] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [məʊst] ['krɪtɪk(ə)l] :
being never so resourceful as when his position was most critical :
存在 绝不 所以 足智多谋 作为 什么时候 他的 位置 曾是 最多 批判的 :

在他处境最危急的时候，他展现出了最足智多谋的一面：

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['gɛrɪŋ] [ænd; ənd] [fɪps] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
he was in the power of Gering and Phips , and he knew it ,
他 曾是 在 这 力量 的 格林 和 菲普斯 , 和 他 知道 它 ,

他受制于格林和菲普斯，而且他自己也知道这一点。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [bəʊld] [wʌn] .
but he knew also that his game must be a bold one .
但 他 知道 还 那 他的 游戏 必须 是 一个 大胆的 一 .

但他也知道，他的比赛必须大胆一些。

" [baɪ] - [gɒn] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] - [gɒn] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [wʌts] [dʌn] [kænt] [biː; bi] [helpt] ,
" By - gones are by - gones , captain , " he said ; " and what's done can't be helped ,
" 经过 - 逝者 是 经过 - 逝者 , 队长 , " 他 说 ; " 和 是什么 完毕 不能 是 帮助 ,

"过去的事就让它过去吧，船长，"他说；"已经发生的事情也无法改变了。"

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [hɑːm] [keɪm] ['enihaʊ] . "
and as it was no harm came anyhow . "
和 作为 它 曾是 不 伤害 来了 无论如何 . "

而且也没有造成任何伤害。

" [baɪ] - [gɒn] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] - [gɒn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [ænd; ənd] [lets] [həʊp] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
" By - gones are by - gones , " replied the other , " and let's hope that Mr :
" 经过 - 逝者 是 经过 - 逝者 , " 回复 这 其他 , " 和 我们来吧 希望 那 先生 .

"过去的事就让它过去吧，"另一个人回答说，"让我们希望先生……"

['gɛrɪŋ] [wɪl] [seɪ] [səʊ] [tuː] . "
Gering will say so too . "
格林 将要 说 所以 也 . "

格林也会这么说。

" ['hævnt] [juː; jʊ][təʊld][hɪm] , [sɜː(r)] ? "
" Haven't you told him , sir ? "
" 还没有 你 讲述 他 , 先生 ? "

"先生，您还没告诉他吗？"

" ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] — [bʌt; bət] [aɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] ['baɪgɒnz] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .
" Never a word — but I'll send for him now , and bygones let it be .
" 绝不 一个 单词 — 但 患病的 发送 为了 他 现在 , 和 往事 让 它 是 .

"他一直一句话也没说——但我现在就派人去把他叫来，过去的事就让它过去吧。"

" [bʌklɑː] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [drʌmd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['taɪgə(r)] .
" Bucklaw nodded , and drummed the table with his tiger .
" 巴克劳 点头 , 和 鼓声 这 桌子 和 他的 老虎 .

巴克劳点了点头，用他的老虎敲了敲桌子。

[hiː; hi] [gest] [waɪ] [fɪps] [hæd; həd] [nɒt] [təʊld] ['gɛrɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɔːr'sɔː] ['trʌb(ə)l] .
He guessed why Phips had not told Gering , and he foresaw trouble .
他 猜对了 为什么 菲普斯 有 不是 讲述 格林 , 和 他 预见 麻烦 .

他猜到了菲普斯为什么没有告诉格林，并且预见到了麻烦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

剑之轨迹，第3卷(The Trail of the Sword, Volume 3)
第2/3页

[hiː; hi] ['trʌstɪd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] ,
He trusted , however , to the time that had passed since the kidnapping ,
他 可信 , 然而 , 到 这 时间 那 有 通过了 自从 这 绑架 ,

但他相信，自从绑架事件发生以来，时间已经过去了一段时间。

[ænd; ənd][ɒn] - ['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] .
and on Gering's hunger for treasure .
和 在 - 饥饿 为了 宝藏 .

以及格林对宝藏的渴望。

[fɪps] [hæd; həd] ['kɒmprəmaɪzd] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [hiː; hi] ?
Phips had compromised , and why not he ?
菲普斯 有 受损 , 和 为什么 不是 他 ?

菲普斯已经妥协了，他为什么不行呢?

[bʌt; bət] [ɪf] ['gɛrɪŋ] [wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['trʌb(ə)l] , [waɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv]
But if Gering was bent on trouble , why , there was the last resource of
但 如果 格林 曾是 弯曲 在 麻烦 , 为什么 , 那里 曾是 这 最后的 资源 的
[ðə; ði] [piːs] - ['lʌvə(r)] .
the peace - lover .
这 和平 - 情人 .

但如果格林执意要惹是生非，那么爱好和平的人还有最后的办法。

[hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði]['reɪpiə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
He tapped the rapier at his side .
他 轻敲 这 细剑 在 他的 边 .

他轻敲了一下身侧的细剑。

[hiː; hi]['evə(r)][held] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['piːsf(ə)l] ,
He ever held that he was peaceful ,
他 曾经 握住 那 他 曾是 和平 ,

他一直认为自己是和平的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd]['vɪktɪm] ,
and it is recorded that at the death of an agitated victim ,
和 它 是 记录 那 在 这 死亡 的 一个 激动 受害者 ,

据记载，在一名情绪激动的受害者死亡时，

[hiː; hi] [begd] [hɪm][tuː; tə] " [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][nɒt] ['fɪdʒɪt] .
he begged him to " sit still and not fidget .
他 乞求 他 到 " 坐 仍然 和 不是 烦躁不安 .

他恳求他“坐好，不要乱动”。

" [hiː; hi][leɪd][nəʊ][plænz][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wen] ['gɛrɪŋ] [keɪm] .
" He laid no plans as to what he should do when Gering came .
" 他 铺设 不 计划 作为 到 什么 他 应该 做 什么时候 格林 来了 .

“他没有计划格林到来后自己该做什么。”

[laɪk] [ðə; ði] [truː] ['geɪmstə(r)] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] ;
Like the true gamester , he waited to see how he should be placed ;
喜欢 这 真的 赌棍 , 他 等待 到 看 如何 他 应该 是 放置 ;

就像真正的赌徒一样，他等待着看自己应该被放在什么位置；

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] .
then he could draw upon his resources .
然后 他 可以 画 之上 他的 资源 .

然后他就可以利用自己的资源。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [ˈrædɪsən] , [bʌt; bət] [ˈrædɪsən] [kʊd; kəd] [weɪt] ;
He was puzzled about Radisson , but Radisson could wait ;
他 曾是 困惑 关于 丽笙酒店 , 但 丽笙酒店 可以 等待 ;

他对拉迪森感到困惑，但拉迪森可以等等；

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrsər] ['vɪlən] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm]['lɪt(ə)l] [θɔːt] .
he was so much the superior of the coarser villain that he gave him little thought .
他 曾是 所以 很多 这 优越的 的 这 较粗糙 恶棍 那 他 给予 他 小的 想法 .

他比那个粗鄙的恶棍高明得多，所以他根本不把对方放在眼里。

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [hiː; hi] [θɔːt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [æt; ət][hænd][ðæn; ðən][ɒv; əv]['aɪðə(r)] — [ɔː(r)][ɔːl] — [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
As he waited he thought more about the treasure at hand than of either — or all — his enemies .
作为 他 等待 他 想法 更多的 关于 这 宝藏 在 手 比 的 任何一个 — 或者 全部 — 他的 敌人 .

在等待的过程中，他更多地想着眼前的宝藏，而不是他的任何一个敌人——或者说所有敌人。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][stɜː(r)] , [bʌt; bət] [kept] ['drʌmɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['gɛrɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'bɔːd] ,
He did not stir , but kept drumming till he knew that Gering was aboard ,
他 做过 不是 搅拌 , 但 保留 打鼓 直到 他 知道 那 格林 曾是 船上 ,

他一动不动，继续敲鼓，直到确认格林已经上船。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] , [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪnz] , ['kʌmɪŋ] .
and heard his footsteps , with the captain's , coming .
和 听到 他的 脚步声 , 和 这 船长的 , 未来 .

他听到了他的脚步声，还有船长的脚步声，正在靠近。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
He showed no excitement , though he knew a crisis was at hand .
他 显示 不 激动 , 尽管 他 知道 一个 危机 曾是 在 手 .

尽管他知道危机即将到来，但他并没有表现出丝毫的兴奋。

[ə; eɪ] [kuːl] , ['helθi] [swet] [stʊd] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [tʃiːks] [ænd; ənd] [lɪps] ,
A cool , healthy sweat stood out on his forehead , cheeks and lips ,
一个 凉爽的 , 健康 汗 站立 出去 在 他的 前额 , 脸颊 和 嘴唇 ,

他额头、脸颊和嘴唇上都渗出了清凉健康的汗珠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['spɑːkl] ['klɪəli] [ænd; ənd]['kəʊldli] .
and his blue eyes sparkled clearly and coldly .
和 他的 蓝色的 眼睛 闪闪发光 清楚地 和 冷冷地 .

他那双蓝眼睛清澈而冰冷地闪烁着光芒。

[hiː; hi][rəʊz][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [ə'pɪəd] .
He rose as the two men appeared .
他 玫瑰 作为 这 二 男人 出现 .

当那两个人出现时，他站了起来。

[fɪps] [hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n][təʊld][hɪz; ɪz] [lef'tenənt] .
Phips had not even told his lieutenant .
菲普斯 有 不是 甚至 讲述 他的 中尉 .

菲普斯甚至都没告诉他的副官。

[bʌt; bət] ['gɛrɪŋ] [njuː] [bʌklɑː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] ,
But Gering knew Bucklaw at the first glance ,
但 格林 知道 巴克劳 在 这 第一的 瞥一眼 ,

但格林一眼就认出了巴克劳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɒːd] .
and his eyes flashed and a hand went to his sword .
和 他的 眼睛 闪光灯 和 一个 手 去 到 他的 剑 .

他眼神一闪，一只手摸向了剑柄。

" ['kæptɪn] [fɪps] , " [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðɪs] [mæn][ɪz] ? "
" Captain Phips , " he said angrily , " you know who this man is ? "
" 队长 菲普斯 , " 他 说 愤怒地 , " 你 知道 WHO 这 男人 是 ? "

"菲普斯船长,"他愤怒地说，"你知道这个人是谁吗？"

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['treʒə(r)] - [haʊs] , ['mɪstə(r)] . ['gɛrɪŋ] . "
" He is the guide to our treasure - house , Mr . Gering . "
" 他 是 这 指导 到 我们的 宝藏 - 房子 , 先生 . 格林 . "

"格林先生是我们宝库的向导。"

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [bʌklɑː] — [ə; eɪ][ˌmjuːtə'nɪə(r)] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] , [ðə; ði] ['vɪlən] [huː] [traɪd]
" His name is Bucklaw — a mutineer condemned to death , the villain who tried
" 他的 姓名 是 巴克劳 — 一个 叛变者 谴责 到 死亡 , 这 恶棍 WHO 尝试
[tuː; tə]['kɪdnæp] ['mɪstrəs] ['levərət] .
to kidnap Mistress Leveret .
到 绑架 情妇 莱弗雷特 .

"他的名字叫巴克劳——一个被判处死刑的叛乱分子，一个试图绑架莱弗雷特夫人的恶棍。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bʌklɑː] [ðæt] [rɪ'plaɪd] .
" It was Bucklaw that replied .
" 它 曾是 巴克劳 那 回复 .

回复的是巴克劳。

" [raɪt] — [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['gɛrɪŋ] .
" Right — right you are , Mr . Gering .
" 正确的 — 正确的 你 是 , 先生 . 格林 .

"没错——您说得对，格林先生。"

[aɪm] [bʌklɑː] , [ˌmjuːtə'nɪə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt] [els] [juː; jʊ] [pliːz] .
I'm Bucklaw , mutineer , or what else you please .
我是 巴克劳 , 叛变者 , 或者 什么 别的 你 请 .

我是巴克劳，叛变者，或者你想叫我什么都行。

[bʌt; bət] [ðæts] ['eɪnʃənt] — ['eɪnʃənt] .
But that's ancient — ancient .
但 那就是 古老的 — 古老的 .

但这都是很久以前的事了——非常久远。

[aɪm]['sɪnə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
I'm sinner no more .
我是 罪人 不 更多的 .

我不再是罪人了。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [mə'sjɜː] ['aɪbərˌvɪl] [seɪvd] [ðə; ði][meɪd][ai] [ment] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; -
You and Monsieur Iberville saved the maid I meant no harm to her ; '
你 和 先生 伊伯维尔 已保存 这 女佣 我 意思是 不 伤害 到 她 ; -
[twɒz] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['rænsəm] .
twas but for ransom .
那是 但 为了 赎金 .

你和伊贝尔维尔先生救了那个女仆，我并没有伤害她的意思；我只是想勒索赎金。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'təun] [naʊ] — [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [gɪv] [juː; jʊ]['glɔːri] .
I am atoning now — to make your fortune , give you glory .
我 是 赎罪 现在 — 到 制作 你的 财富 , 给 你 荣耀 .

我现在正在赎罪——为了给你带来财富，给你带来荣耀。

[ʃæl; ʃəl][baɪ] - [gɒn] [bi:; bi][baɪ] - [gɒn] , ['mɪstə(r)] . ['gɛrɪŋ] ?
Shall by - gones be by - gones , Mr . Gering ?
将 经过 - 逝者 是 经过 - 逝者 , 先生 . 格林 ?

格林先生，过去的事就让它过去吧?

[wɒt] [seɪ] [ju:; jʊ] ?
What say you ?
什么 说 你 ?

你觉得呢?

" [bʌklɑ:] [stʊd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Bucklaw stood still at the head of the table .
" 巴克劳 站立 仍然 在 这 头 的 这 桌子 .

巴克劳静静地站在桌子的首位上。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['wɒtʃfl] .
But he was very watchful .
但 他 曾是 非常 警惕 .

但他非常警惕。

[wɒt] [ðə; ði][end] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [,aɪ 'ti:][ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [tel] ,
What the end might have been it is hard to tell ,
什么 这 结尾 可能 有 到过 它 是 难的 到 告诉 ,

结局究竟如何，很难说。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'kɜ:d] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði][ə'feə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] - [hændz] .
but a thing occurred which took the affair out of Gering's hands .
但 一个 事物 发生 哪个 采取 这 事务 出去 的 - 双手 .

但发生了一件事，这件事就此脱离了格林的掌控。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['da:kənd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] , [ænd; ənd] ['rædɪsən] [keɪm] ['kwɪkli] [daʊn] .
A shadow darkened the companion - way , and Radisson came quickly down .
一个 阴影 变暗 这 伴侣 - 方式 , 和 丽笙酒店 来了 迅速地 向下 .

一道阴影笼罩了舷梯，拉迪森迅速走了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['sɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] [wɜ:kt] [laɪk] [æn; ən]['ænɪməlz] .
His face was sinister , and his jaws worked like an animal's .
他的 脸 曾是 险恶 , 和 他的 下颚 工作 喜欢 一个 动物 .

他面目狰狞，下颚活动自如，如同野兽一般。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hi:; hi] [stʊd] [bɪ'twi:n] ['gɛrɪŋ] [ænd; ənd] [bʌklɑ:] , [ænd; ənd] [lʊkt]
Coming to the table he stood between Gering and Bucklaw , and looked
未来 到 这 桌子 他 站立 之间 格林 和 巴克劳 , 和 看起来
[frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
from one to the other .
从 一 到 这 其他 .

他走到桌边，站在格林和巴克劳中间，目光在两人之间来回游移。

[bʌklɑ:] [wɒz; wəz] [ku:l] , ['gɛrɪŋ] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][hi:; hi] [,misin'tə:prit] .
Bucklaw was cool , Gering very quiet , and he misinterpreted .
巴克劳 曾是 凉爽的 , 格林 非常 安静的 , 和 他 误解 .

巴克劳很冷静，格林很安静，但他误解了。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] [frendz] , [eɪ] , [ɔ:l] [tə'geðə(r)] ? " [hi:; hi] [sed] ['vɪʃəsli] .
" You are great friends , eh , all together ? " he said viciously .
" 你 是 伟大的 朋友们 , 嗯 , 全部 一起 ? " 他 说 恶毒地 .

“你们真是好朋友啊，是吧? ”他恶狠狠地说。

" [ɔ:l] [tə'geðə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ðə; ði][gəʊld] .
" All together you will get the gold .
" 全部 一起 你 将要 得到 这 金子 .

你们齐心协力就能得到黄金。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [wʌn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [duː; də] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [əbˈzɒlv] [fɔː(r); fə(r)][ɡəʊld] .
It is no matter what one English do , the other absolve for gold .
它 是 不 事情 什么 一 英语 做 ， 这 其他 开脱 为了 金子 .

无论一个英国人做什么，另一个英国人都会为了黄金而赦免他。

[ə; eɪ] [ˌbʌkəˈnɪə(r)] , [ə; eɪ] [ˈstiːlə] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] — [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][ˈmætə(r)] !
A buccaneer , a stealer of women — no , it is no matter !
一个 海盗 ， 一个 窃贼 的 女性 — 不 ， 它 是 不 事情 ！

一个海盗，一个偷女人的贼——不，这都无关紧要！

[ɔːl] [ˈɪŋɡlɪʃ] — [ɔːl] [təˈɡeðə(r)] !
All English — all together !
全部 英语 — 全部 一起 ！

全是英语——全部在一起！

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] [frentʃ] — [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][dɜːt] — [ai][ˌeɪ ˈem][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈskʌpə] .
But I am French — I am the dirt — I am for the scuppers .
但 我 是 法语 — 我 是 这 污垢 — 我 是 为了 这 排水孔 .

但我生来就是法国人——我生来就是尘土——我生来就是为了排水沟。

[bɑː] !
Bah !
呸 ！

呸！

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bʌklɑː] — [juː; jʊ] [siː] ? "
I will have the same as Bucklaw — you see ? "
我 将要 有 这 相同的 作为 巴克劳 — 你 看 ？ "

我的情况会和巴克劳一样——你明白吗？

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˈaɪənz] , [ˈfeləʊ] !
" You will have the irons , fellow !
" 你 将要 有 这 熨斗 ， 同伴 ！

“你将被戴上镣铐，伙计！”

" [fɪps] [rɔːd] .
" Phips roared .
" 菲普斯 咆哮 .

菲普斯咆哮道。

[ə; eɪ] [naɪf] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] - [ˈpɪst(ə)l][wɒz; wəz][aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] .
A knife flashed in the air , and Bucklaw's pistol was out at the same instant .
一个 刀 闪光灯 在 这 空气 ， 和 - 手枪 曾是 出去 在 这 相同的 立即的 .

一把刀在空中闪过，巴克劳的手枪也同时拔了出来。

[ðə; ði] [naɪf] [kɔːt] [bʌklɑː] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstæɡəd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][laɪk] [ə; eɪ] [stʌk] [pɪɡ] ,
The knife caught Bucklaw in the throat and he staggered against the table like a stuck pig ,
这 刀 捕捉 巴克劳 在 这 喉 和 他 交错 反对 这 桌子 喜欢 一个 卡住 猪 ，

刀子划破了巴克劳的喉咙，他像头被宰的猪一样踉跄地靠在桌子上。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [hɪt] [ˈrædɪsən] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
the bullet hit Radisson in the chest and he fell back against the wall ,
这 子弹 打 丽笙酒店 在 这 胸部 和 他 跌倒 后退 反对 这 墙 ，

子弹击中了拉迪森的胸部，他向后倒在了墙上。

[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
his pistol dropping from his hand .
他的 手枪 下降 从 他的 手 .

他的手枪从手中滑落。

[bʌklɑː] , ['bliːdɪŋ] ['hevɪli] , [ləːtʃ] ['fɔːwədz] , ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] ,
Bucklaw , bleeding heavily , lurched forwards , pulled himself together , and , stooping ,
巴克劳 , 出血 重度 , 踉跄了一下 前进 , 拉 他自己 一起 , 和 , 弯腰 ,
['emptid] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] ['rædɪsən] .
emptied his pistol into the moaning Radisson .
清空 他的 手枪 进入 这 呻吟 丽笙酒店 .

巴克劳浑身是血，踉跄着向前走去，稳住身形，然后弯下腰，将手枪里的子弹全部射向呻吟的拉迪森。

[ðen] [hiː; hi][sæŋk][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [snætʃt] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd]['faɪəd] [ə'gen] ['ɪntuː]
Then he sank on his knees , snatched the other's pistol , and fired again into
然后 他 沉没 在 他的 膝盖 , 抢夺 这 其他的 手枪 , 和 被解雇 再次 进入
- ['beli] ;
Radisson's belly ;
- 腹部 ;

然后他跪倒在地，夺过对方的手枪，再次向拉迪森的腹部开枪；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] ['efət] [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dægə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv]
after which with a last effort he plunged his own dagger into the throat of
后 哪个 和 一个 最后的 努力 他 暴跌 他的 自己的 匕首 进入 这 喉 的
[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
the dying man ,
这 垂死 男人 ,

然后，他使出最后一丝力气，将自己的匕首刺入了垂死之人的喉咙。

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l] , [fel] [wɪð] [ə; eɪ]['gɜːg(ə)lɪŋ] [lɑːf] [ə'krɒs] [ðə; ði]
and , with his fingers still on the handle , fell with a gurgling laugh across the
和 , 和 他的 手指 仍然 在 这 处理 , 跌倒 和 一个 淙淙 笑 穿过 这
['frentʃmənz] ['bɒdi] .
Frenchman's body .
法国人的 身体 .

他手指还握着把手，发出咕噜咕噜的笑声，倒在了法国人的身上。

['rædɪsən] [rɪ'kʌvəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] .
Radisson recovered for an instant .
丽笙酒店 恢复 为了 一个 立即的 .

拉迪森瞬间恢复了平静。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [kraɪ] , [druː] [ðə; ði] [naɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [θrəʊt] [ænd; ənd] ,
He gave a hollow cry , drew the knife from his own throat and ,
他 给予 一个 空洞的 哭 , 画 这 刀 从 他的 自己的 喉 和 ,

他发出一声空洞的叫喊，从自己的喉咙里拔出刀子，然后

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld] , ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] ['məʊʃn] , [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['məʊʃnləs] [bʌklɑː] , ['pɪnɪŋ]
with a wild , shambling motion , struck at the motionless Bucklaw , pinning
和 一个 荒野 , 蹒跚 运动 , 击 在 这 静止不动 巴克劳 , 钉住
[æn; ən] [ɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
an arm to the ground .
一个 手臂 到 这 地面 .

他以狂野蹒跚的动作，击中一动不动的巴克劳，将他的一只胳膊按在地上。

[ðen] [hiː; hi] ['mʌtə] [æn; ən] [əʊθ] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ded] .
Then he muttered an oath and fell back dead .
然后 他 低声说道 一个 誓言 和 跌倒 后退 死的 .

然后他低声咒骂了一句，倒地身亡。

[ðə; ði] [ˈtʊənəmənt] [ɒv; əv] [blʌd] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
The tournament of blood was over .
这 比赛 的 血 曾是 超过 .

血腥的比赛结束了。

[səʊ] [swɪft] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] .
So swift had it been there was no chance to interfere .
所以 迅速 有 它 到过 那里 曾是 不 机会 到 干扰 .

事情发生得如此迅速，根本没有机会干预。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈgɛrɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˈaɪðə(r)] ; [waɪl] [fɪps] ,
Besides , Gering was not inclined to save the life of either ; while Phips ,
除了 , 格林 曾是 不是 倾斜 到 节省 这 生活 的 任何一个 ; 尽管 菲普斯 ,

此外，格林并不打算救他们俩的命；而菲普斯，

[huː] [naʊ] [njuː] [ðə; ði] [tʃɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bʌklɑː] , [wɒz; wəz][nɒt]
who now knew the chart , as he thought , as well as Bucklaw , was not
WHO 现在 知道 这 图表 , 作为 他 想法 , 作为 出色地 作为 巴克劳 , 曾是 不是
[kənˈsɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

他自认为和巴克劳一样了解这张图表，所以并不担心。

[ðəʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][ˌmjuːtəˈnɪə(r)] .
though he liked the mutineer .
尽管 他 喜欢 这 叛变者 .

虽然他喜欢那个叛变者。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃæmblz] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
For a moment they both looked at the shambles without speaking .
为了 一个 片刻 他们 两个都 看起来 在 这 一片混乱 没有 请讲 .

两人沉默地看着眼前的狼藉景象，一时说不出话来。

[ˈseɪləz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [fɪps] [hæd; həd] [ˈhwisl] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
Sailors for whom Phips had whistled crowded the cabin .
水手们 为了 谁 菲普斯 有 吹口哨 挤 这 舱 .

菲普斯吹口哨招呼的水手们挤满了船舱。

" [ə; eɪ] [dæmd] [bæd] [stɑːt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɛrɪŋ] , " [fɪps] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]
" A damned bad start , Mr . Gering , " Phips said , as he moved towards the
" 一个 该死的 坏的 开始 , 先生 . 格林 , " 菲普斯 说 , 作为 他 已搬 向 这
[ˈbɒdɪz] .
bodies .
身体 .

"格林先生，开局糟透了，"菲普斯一边说着，一边走向尸体。

" [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][ə; eɪ][bæd] [ˈendɪŋ] . "
" For them , yes ; but they might have given us a bad ending . "
" 为了 他们 , 是的 ; 但 他们 可能 有 给定 我们 一个 坏的 结束 . "

"对他们来说确实如此；但他们可能会给我们带来不好的结局。"

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [hiːz] [gɒt] [les] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ˈbruːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət]
" For the Frenchman , he's got less than was brewing for him , but
" 为了 这 法国人 , 他是 得到 较少的 比 曾是 酿造 为了 他 , 但
[bʌklɑː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [dɒg] .
Bucklaw was a humorous dog .
巴克劳 曾是 一个 幽默 狗 .

"对于这位法国人来说，他得到的比预想的要少，但巴克劳是一条幽默的狗。"

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [bʌklɑː] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm][ˈəʊvə(r)] ,
" As he said this he stooped to Bucklaw and turned him over ,
" 作为 他 说 这 他 弯腰 到 巴克劳 和 转向 他 超过 ,

"说着这话，他弯下腰，走到巴克劳跟前，把他翻了过来。"

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [red] [trɒf] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ded] [men][ɒn]
calling to the sailors to clean the red trough and bring the dead men on
呼叫 到 这 水手们 到 干净的 这 红色的 槽 和 带来 这 死的 男人 在
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

呼唤水手们清理红色水槽，并将死者抬到甲板上，

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi][kraɪd] : " [baɪ][ðə; ði]['dɛvəlz][teɪl] , [ðə; ði] ['feləʊ] [laɪvz; lɪvz] !
but presently he cried : " By the devil's tail , the fellow lives !
但 目前 他 哭 : " 经过 这 魔鬼的 尾巴 , 这 同伴 生活 !

但随后他喊道：“看在魔鬼的份上，这家伙还活着！”

[hɪə(r)] , [ə; eɪ][hænd] [kwɪk] , [juː; jʊ] [l'ʌbəz] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] .
Here , a hand quick , you lubbers , and fetch the surgeon .
这里 , 一个 手 快的 , 你 笨蛋 , 和 拿来 这 外科医生 .

快，你们这些笨蛋，去把外科医生叫来。

" [bʌklɑː] [wɒz; wəz][nɒt] [ded] .
" Bucklaw was not dead .
" 巴克劳 曾是 不是 死的 .

巴克劳并没有死。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [tuː] ['ʌgli] [wuːndz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] ['hevɪli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt]
He had got two ugly wounds and was bleeding heavily , but his heart
他 有 得到 二 丑陋的 伤口 和 曾是 出血 重度 , 但 他的 心
[stɪl] [biːt] .
still beat .
仍然 打 .

他身上有两处很严重的伤口，血流不止，但他的心脏还在跳动。

- ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [drɒpt]
Radisson's body was carried on deck , and within half an hour was dropped
- 身体 曾是 携带 在 甲板 , 和 之内 一半 一个 小时 曾是 掉落
['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] .
into the deep .
进入 这 深的 .

拉迪森的遗体被抬到甲板上，半小时内就被沉入深海。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [bʌklɑː] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd]
The surgeon , however , would not permit Bucklaw to be removed until he had
这 外科医生 , 然而 , 会 不是 允许 巴克劳 到 是 已移除 直到 他 有
[biːn] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,
been cared for ,
到过 关心 为了 ,

然而，外科医生不允许在巴克劳得到妥善治疗之前将其移除。

[ænd; ənd][səʊ] [fɪps] [ænd; ənd] ['gɛrɪŋ] [went] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and so Phips and Gering went on deck and made preparations for the
和 所以 菲普斯 和 格林 去 在 甲板 和 制成 准备工作 为了 这
['treʒə(r)] - [hʌnt] .
treasure - hunt .
宝藏 - 打猎 .

于是菲普斯和格林来到甲板上，为寻宝活动做准备。

[ə; eɪ] [kə'nuː] [wɒz; wəz] ['hɒləʊd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,
A canoe was hollowed out by a dozen men in a few hours ,
一个 独木舟 曾是 空心的 出去 经过 一个 打 男人 在 一个 很少 小时 ,

十几个人在几个小时内就掏空了一艘独木舟。

[ðə; ði]['tendə(r)][wɒz; wəz][gɒt] ['redi] , [ðə; ði][men][ænd; ənd]['daɪvəz][təʊld][ɒf] ,
the tender was got ready , the men and divers told off ,
这 投标 曾是 得到 准备好 , 这 男人 和 潜水员 讲述 离开 ,

接驳船准备就绪，船员和潜水员们都受到了训诫。

[ænd; ənd] ['gɛrɪŋ] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] - ['pɑːti] , [waɪl] [fɪps] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .
and Gering took command of the searching - party , while Phips remained on the ship .
和 格林 采取 命令 的 这 搜索 - 派对 , 尽管 菲普斯 剩余 在 这 船 .

格林接管了搜寻队的指挥权，而菲普斯则留在船上。

[ðeɪ] [suːn] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
They soon had everything ready for a start in the morning .
他们 很快 有 一切 准备好 为了 一个 开始 在 这 早晨 .

他们很快就做好了一切准备，迎接第二天早晨的到来。

[wɜːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ðæt] [bʌklɑː] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvə(r)] ,
Word was brought that Bucklaw still lived , but was in a high fever ,
单词 曾是 带来 那 巴克劳 仍然 居住地 , 但 曾是 在 一个 高的 发烧 ,

有消息称巴克劳还活着，但高烧不退。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'genst] [hɪm] ;
and that the chances were all against him ;
和 那 这 机会 是 全部 反对 他 ;

而且他成功的几率非常渺茫；

[ænd; ənd] [fɪps] [sent] ['kɔːdjəlz] [ænd; ənd] [waɪnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [stɔːz] ,
and Phips sent cordials and wines from his own stores ,
和 菲普斯 发送 甜酒 和 葡萄酒 从 他的 自己的 商店 ,

菲普斯还从自己的仓库里送来了甜酒和葡萄酒。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðæt] [njuːz] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv]['eni] [tʃeɪndʒ] .
and asked that news be brought to him of any change .
和 问 那 消息 是 带来 到 他 的 任何 改变 .

并要求将任何变动的消息告知他。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['gɛrɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm] [fɪps] ,
Early in the morning Gering , after having received instructions from Phips ,
早期的 在 这 早晨 格林 , 后 拥有 已收到 指示 从 菲普斯 ,

清晨，格林在收到菲普斯的指示后，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] ([fɔː(r); fə(r)] [bʌklɑː] [hæd; həd][nɒt][təʊld][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri]) ,
so far as he knew (for Bucklaw had not told all that was necessary) ,
所以 远的 作为 他 知道 (为了 巴克劳 有 不是 讲述 全部 那 曾是 必要的) ,

就他所知（因为巴克劳并没有说出所有必要的事情），

[dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
departed for the river .
已离开 为了 这 河 .

出发前往河边。

[ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd]['tendə(r)] [went] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
The canoe and tender went up the stream a distance ,
这 独木舟 和 投标 去 向上 这 溪流 一个 距离 ,

独木舟和接驳艇沿溪流逆流而上一段距离，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [pɔɪnt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːt] .
and began to work down from the farthest point indicated in the chart .
和 开始 到 工作 向下 从 这 最远 观点 表明的 在 这 图表 .

然后从图表中指示的最远点开始向下工作。

['gɛrɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [kæmpt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Gering continued in the river nearly all day , and at night camped on the shore .
格林 持续 在 这 河 几乎 全部 天 , 和 在 夜晚 露营 在 这 支撑 .

格林几乎一整天都在河里，晚上则在岸边扎营。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [brɔːt] [nəʊ]['betə(r)] [lʌk] ,
The second day brought no better luck ,
这 第二 天 带来 不 更好的 运气 ,

第二天运气依然不好。

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [θɜːd] [ðə; ði]['daɪvəz][hæd; həd] [siːn] [nəʊ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rek] ,
nor yet the third the divers had seen no vestige of a wreck ,
也不 然而 这 第三 这 潜水员 有 已见 不 痕迹 的 一个 破坏 ,

第三次潜水时，潜水员们仍然没有发现任何沉船的痕迹。

[nɔː(r)] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] — ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [fɔː(r)] ['skelətn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [taɪd] [tə'geðə(r)]
nor any sign of treasure — nothing except four skeletons in a heap , tied together
也不 任何 符号 的 宝藏 — 没有什么 除了 四 骷髅 在 一个 堆 , 系 一起
[wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
with a chain ,
和 一个 链 ,

也没有任何宝藏的迹象——除了四具用铁链绑在一起的骸骨堆在那里之外，什么也没有。

[weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [dipɪst] .
where the water was deepest .
在哪里 这 水 曾是 最深处 .

水最深的地方。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ded] [priːsts] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [bʌklɑː] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] .
These were the dead priests , for whom Bucklaw could account .
这些 是 这 死的 神父 , 为了 谁 巴克劳 可以 帐户 .

这些是巴克劳能够交代的已故神父。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][kɑːm] , [ðə; ði] [taɪd] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['dʒentli] ,
The water was calm , the tide rising and falling gently ,
这 水 曾是 冷静的 , 这 潮 上升 和 坠落 轻轻地 ,

水面平静，潮水缓缓涨落。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ə'mʌŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]
and when they arrived among what was called the Shallows , they could see
和 什么时候 他们 到达的 之中 什么 曾是 称为 这 浅滩 , 他们 可以 看
['pleɪnli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
plainly to the bottom .
显然 到 这 底部 .

当他们到达被称为浅滩的地方时，他们能清楚地看到水底。

[ðeɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɔɪləz] , [ə; eɪ] [riːf] [ɒv; əv] [ʃəʊlz] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [sɜːrtʃt]
They passed over the Boilers , a reef of shoals , and here they searched
他们 通过了 超过 这 锅炉 , 一个 礁 的 浅滩 , 和 这里 他们 搜索
['dɪlɪdʒəntli] ,
diligently ,
勤勉地 ,

他们经过了锅炉礁，那是一片暗礁浅滩，他们在这里仔细搜寻。

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ; [ðə; ði]['daɪvəz] [went] [daʊn] ['friːkwəntli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ]
but to no purpose ; the divers went down frequently , but could find nothing
但 到 不 目的 ; 这 潜水员 去 向下 频繁地 , 但 可以 寻找 没有什么
.
:
.

但这一切都是徒劳；潜水员们多次下水，却一无所获。

[ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [pɔːt] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] [ˌæpə'θetɪkli] ;
The handful of natives in the port came out and looked on apathetically ;
这 少数 的 本地人 在 这 港口 来了 出去 和 看起来 在 冷漠地 ;

港口里寥寥无几的当地人走了出来，冷漠地看着这一切；

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['spænjədz] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['piti]
one or two Spaniards also came , but they shrugged their shoulders and pitied
一 或者 二 西班牙人 还 来了 , 但 他们 耸了耸肩 他们的 肩膀 和 可怜的
[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [æd'ventʃəəz] .
the foolish adventurers .
这 愚蠢 冒险者 .

一两个西班牙人也来了，但他们耸耸肩，同情这些愚蠢的冒险家。

['gɛrɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] [fɪps] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Gering had the power of inspiring his men , and Phips was a
格林 有 这 力量 的 鼓舞人心 他的 男人 , 和 菲普斯 曾是 一个
[ˌmɑːtɪ'net] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [əu'bei] ;
martinet and was therefore obeyed ;
严酷 和 曾是 所以 服从 ;

格林有能力激励他的部下，而菲普斯是个严厉的管教者，因此他的命令得到了服从；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪfləs] [deɪz] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] ['leɪbə(r)] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði][men] ,
but the lifeless days and unrewarded labour worked on the men ,
但 这 无生命 天 和 无回报 劳动 工作 在 这 男人 ,

但枯燥乏味的日子和毫无回报的劳动最终摧垮了这些人。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['daɪvəz] [ʃəːk] [ðeə(r)][tɑːsk] .
and at last the divers shirked their task .
和 在 最后的 这 潜水员 逃避 他们的 任务 .

最后，潜水员们放弃了任务。

['miːnwaɪl] , [bʌklɑː] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
Meanwhile , Bucklaw was fighting hard for life .
同时 , 巴克劳 曾是 斗争 难的 为了 生活 .

与此同时，巴克劳正在与死神顽强搏斗。

[æz; əz] [taɪm] [pɑːst] , [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] [wein] ; [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [greɪt] , [ðə; ði]
As time passed , the flush of expectancy waned ; the heat was great , the
作为 时间 通过了 , 这 冲洗 的 预期 减弱 ; 这 热 曾是 伟大的 , 这
['weɪtɪŋ] [siːmd] ['endləs] .
waiting seemed endless .
等待 似乎 无尽的 .

随着时间的流逝，期待的兴奋感逐渐消退；天气炎热，等待似乎永无止境。

[əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [naʊ]
Adventure was needed for the spirits of the men , and of this now
冒险 曾是 需要 为了 这 烈酒 的 这 男人 , 和 的 这 现在
[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
there was nothing .
那里 曾是 没有什么 .

男人们的精神需要冒险，而现在却什么都没有了。

[ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔɪst] , [ˈhevi] [ˈætməsfɪə(r)] ;
Morning after morning the sun rose in a moist , heavy atmosphere ;
早晨 后 早晨 这 太阳 玫瑰 在 一个 潮湿 , 重的 气氛 ;

清晨，太阳在潮湿沉重的空气中升起；

[deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [went] [ɪn] [ə; eɪ] [kwest] [wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [ˈdrɪəri] , [ænd; ənd] [naɪt] [ˈɑːftə(r)] [naɪt] [ˈset(ə)ld] [əˈpɒn] [ˌdɪskənˈtent] .
day after day went in a quest which became dreary , and night after night settled upon discontent .
天 后 天 去 在 一个 寻求 哪个 成为 凄凉 , 和 夜晚 后 夜晚 定居 之上 不满 .

日复一日，他们踏上了枯燥乏味的征程；夜复一夜，他们陷入了不满之中。

[ðen] [keɪm] [θrets] .
Then came threats .
然后 来了 威胁 .

然后就是威胁。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈtʃiːfli] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈbrɪdʒˌwɔːtər] [ˈmɜːtʃənt] .
But this was chiefly upon the Bridgwater Merchant .
但 这 曾是 主要 之上 这 布里奇沃特 商人 .

但这主要归咎于布里奇沃特商人。

[fɪps] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈseɪləz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pɔːts] , [ænd; ənd] [ˈnɪəli] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbruːt(ə)l] [ædˈventʃəəz] .
Phips had picked up his sailors in English ports , and nearly all of them were brutal adventurers .
菲普斯 有 挑选 向上 他的 水手们 在 英语 端口 , 和 几乎 全部 的 他们 是 野蛮 冒险者 .

菲普斯在英国港口招募了他的水手，他们几乎都是残暴的冒险家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] [juːst] [tuː; tə] [ˈdespərət] [ˈentəpraɪzɪz] ,
They were men used to desperate enterprises ,
他们 是 男人 用过的 到 绝望的 企业 ,

他们是习惯于孤注一掷的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [flɒkt] [tuː; tə] [hɪm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [smeld] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈbuːti] .
and they had flocked to him because they smelled excitement and booty .
和 他们 有 成群结队的 到 他 因为 他们 闻起来 激动 和 赃物 .

他们蜂拥而至，因为他们闻到了兴奋和战利品的味道。

[ɒv; əv] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈmɜːtʃənt] [ˈsiːmən] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] .
Of ordinary merchant seamen there were only a few .
的 普通的 商人 海员 那里 是 仅有的 一个 很少 .

普通商船海员人数很少。

[wen] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈælbəˌmɑːrl] [hæd; həd] [kʌm] [əˈbɔːd] [æt; ət] [ˈplɪməθ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [set] [seɪl] ,
When the Duke of Albemarle had come aboard at Plymouth before they set sail ,
什么时候 这 公爵 的 阿尔伯马尔 有 来 船上 在 普利茅斯 前 他们 放 帆 ,

阿尔伯马尔公爵在普利茅斯登船后，他们便启航了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ʃrʌɡ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɒtli] [kruː] .
he had shrugged his shoulders at the motley crew .
他 有 耸了耸肩 他的 肩膀 在 这 杂乱无章 全体人员 .

他对着这群乌合之众耸了耸肩。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɪnt] [fɪps] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] :
To his hint Phips had only replied with a laugh :
到 他的 暗示 菲普斯 有 仅有的 回复 和 一个 笑 :

对于他的暗示，菲普斯只是笑了笑：

[ðiːz] ['hɛərəm] - ['skɛrəm] [skæmp] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæn; ðən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['siːmən]
these harum - scarum scamps were more to his mind than ordinary seamen
这些 哈鲁姆 - 疤痕 流浪者 是 更多的 到 他的 头脑 比 普通的 海员
.
.
.

在他看来，这些胡作非为的家伙比普通水手更像个浪荡子。

[æt; ət] [hɑːt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [hɑːf] - [bɑː'beəriən] .
At heart he himself was half - barbarian .
在 心 他 他自己 曾是 一半 - 野蛮人 .

他骨子里是个半野蛮人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [hiː; hi] [felt] [ðeə(r)] [mait] [sʌm; səm] [taɪm] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʌg] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [ɒn] [bɔːd] ,
It is possible he felt there might some time be a tug - of - war on board ,
它 是 可能的 他 毛毡 那里 可能 一些 时间 是 一个 拖船 - 的 - 战争 在 木板 ,

他可能觉得船上可能会出现一段时间的权力斗争。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['bɒrəʊ] ['trʌb(ə)l] .
but he did not borrow trouble .
但 他 做过 不是 借 麻烦 .

但他并没有自找麻烦。

[bʌklɑː] [hæd; həd] [ɪn'dɔrst] ['evri] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] ; [ɪn'diːd] ,
Bucklaw had endorsed every man that he had chosen ; indeed ,
巴克劳 有 认可 每一个 男人 那 他 有 选定 ; 的确 ,

巴克劳认可了他所选择的每一位候选人；事实上，

[fɪps] [njuː] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [frendz] [ɒv; əv] [bʌklɑː] .
Phips knew that many of them were old friends of Bucklaw .
菲普斯 知道 那 许多 的 他们 是 老的 朋友们 的 巴克劳 .

菲普斯知道他们当中许多人都是巴克劳的老朋友。

[ə'gen] , [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [fɪə(r)] ; [bʌklɑː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['despərət] [diːdz]
Again , of this he had no fear ; Bucklaw was a man of desperate deeds
再次 , 的 这 他 有 不 害怕 ; 巴克劳 曾是 一个 男人 的 绝望的 契约
,
,
,

对此他毫不畏惧；巴克劳是个不择手段的人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['paɪrət] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] .
but he knew that in himself the pirate had a master .
但 他 知道 那 在 他自己 这 海盗 有 一个 掌握 .

但他知道，他自己内心深处也有一位主人，那就是海盗。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [ɪn] ['bɒstən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [ə'pɒn] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'pend] ;
Besides , he would pick up in Boston a dozen men upon whom he could depend ;
除了 , 他 会 挑选 向上 在 波士顿 一个 打 男人 之上 谁 他 可以 依赖 ;

此外，他还会在波士顿招募十几个可以依靠的人；

[ænd; ənd] ['kaʊədɪs] [hæd; həd] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [hɪm] .
and cowardice had no place in him .
和 怯懦 有 不 地方 在 他 .

他身上没有一丝懦弱的影子。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['swɒləʊ] , [kə'mɑːnd] [baɪ] ['gɛrɪŋ] , [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð] [njuː] ['ɪŋglənd]
Again , the Swallow , commanded by Gering , was fitted out with New England
再次 , 这 吞 , 命令 经过 格林 , 曾是 适配 出去 和 新的 英格兰
['siːmən] ;
seamen ;
海员 ;

同样，由格林指挥的“燕子号”也配备了来自新英格兰的水手；

[ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] [dɪˈpendəns] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] .
and on these dependence could be put .
和 在 这些 依赖性 可以 是 放 .

而依赖关系可以建立在这些基础上。

[ˈðeəfɔː(r)] , [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ˈrʌmbliŋ] [ɒv; əv][ˈmjuːtəni][ɒn][ðə; ði] [ˈbrɪdʒˌwɔːtər] [ˈmɜːtʃənt] , [ðeə(r)]
Therefore , when there came rumblings of mutiny on the Bridgwater Merchant , there
所以 , 什么时候 那里 来了 隆隆声 的 兵变 在 这 布里奇沃特 商人 , 那里
[wɒz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
was faithful ,
曾是 忠实 ,

因此，当布里奇沃特商人号上出现叛乱的迹象时，忠诚的船员们挺身而出。

[ɪf] [ˈgluːmi] , [əˈbiːdiəns] , [ɒn][ðə; ði] [ˈswɒləʊ] .
if gloomy , obedience , on the Swallow .
如果 阴沉 , 服从 , 在 这 吞 .

如果阴郁，服从，就看燕子了。

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [ˈplenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [æt; ət] [siː] [ɪnˈsted]
Had there been plenty of work to do , had they been at sea instead
有 那里 到过 很多 的 工作 到 做 , 有 他们 到过 在 海 反而
[ɒv; əv][æt; ət][ˈæŋkə(r)] ,
of at anchor ,
的 在 锚 ,

如果有很多工作要做，如果他们当时是在海上而不是停泊在锚地，

[ðə; ði] [ˈnɜːvəsnəs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈlɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] [ˈaɪdlnəs] [bɪˈgɒt] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
the nervousness would have been little ; but idleness begot irritation , and
这 紧张 会 有 到过 小的 ; 但 懒惰 生 刺激 , 和
[ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n][ˈmjuːtəni] .
irritation mutiny .
刺激 兵变 .

这种紧张情绪原本不会太强烈；但闲散会滋生烦躁，烦躁会导致叛逆。

[ɔː(r)][hæd; həd] [bʌklɑː] [biːn] [ɒn] [dek] ,
Or had Bucklaw been on deck ,
或者 有 巴克劳 到过 在 甲板 ,

或者，如果巴克劳当时在甲板上的话……

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒənz] [ˈkæbɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [geɪm] [wɪð] [deθ] ,
instead of in the surgeon's cabin playing a hard game with death ,
反而 的 在 这 外科医生的 舱 玩耍 一个 难的 游戏 和 死亡 ,

而不是在外科医生的诊室里与死神玩一场艰难的游戏，

[ˈmætəz] [mait] [nɒt][hæv; həv] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ;
matters might not have gone so far as they did ;
事情 可能 不是 有 已消失 所以 远的 作为 他们 做过 ;

事情或许不会发展到如此地步；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈmiːdiət] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈɪnfluəns] [rɪˈpresɪv] [ɒv; əv][rɪˈvəʊlt] .
for he would have had immediate personal influence repressive of revolt .
为了 他 会 有 有 即时 个人的 影响 压制性的 的 反叛 .

因为他会对叛乱拥有直接的个人影响力，从而起到镇压叛乱的作用。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [fɪps] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
As it was , Phips had to work the thing out according to his own
作为 它 曾是 , 菲普斯 有 到 工作 这 事物 出去 根据 到 他的 自己的
[laɪts] .
lights .
灯 .

因此，菲普斯只能根据自己的理解来解决这个问题。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] ['gɛrɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [sɜːtʃ] , [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [keɪm] .
One afternoon , when Gering was away with the canoes on the long search , the crisis came .
一 下午 ，什么时候 格林 曾是 离开 和 这 独木舟 在 这 长的 搜索 ， 这 危机 来了 .

一天下午，格林带着独木舟外出进行漫长的搜寻时，危机爆发了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] ;
It was a day when life seemed to stand still ;
它 曾是 一个 天 什么时候 生活 似乎 到 站立 仍然 ;

那天，生活仿佛静止了；

[ə; eɪ] ['kriːmi] [heɪz] [ɪn'greɪnd] [wɪð] ['delɪkət] [bluː] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɒn] [lænd] [ænd; ənd] [siː] ;
a creamy haze ingrained with delicate blue had settled on land and sea ;
一个 奶油状 阴霾 根深蒂固 和 精美的 蓝色的 有 定居 在 土地 和 海 ;

一层夹杂着淡淡蓝色的乳白色薄雾笼罩着陆地和海洋；

[ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] ['roʊlərz] ['sləʊli] ['trævld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɔɪləz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [rɔkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['kreɪd(ə)l] .
the long white rollers slowly travelled over the Boilers , and the sea rocked like a great cradle .
这 长的 白色的 滚筒 缓慢地 旅行 超过 这 锅炉 ， 和 这 海 摇滚 喜欢 一个 伟大的 摇篮 .

长长的白色波浪缓缓地掠过锅炉房，大海像一个巨大的摇篮一样摇晃着。

[ɪn'defɪnətnəs] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ɒv; əv] [taɪm] , [ɒv; əv] [ɪ'vent] , [siːmd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ;
Indefiniteness of thought , of time , of event , seemed over all ;
不确定性 的 想法 ， 的 时间 ， 的 事件 ， 似乎 超过 全部 ;

思想、时间、事件的不确定性似乎笼罩着一切；

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [laɪf] [swʌŋ] ['aɪdli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hæmək] ; [bʌt; bət] ['əʊnli] [səʊ] [ɪn] [ə'pɪərəns] .
on board the two ships life swung idly as a hammock ; but only so in appearance .
在 木板 这 二 船舶 生活 摇摆 闲散地 作为 一个 吊床 ; 但 仅有的 所以 在 外貌 .

两艘船上的生活如同吊床般悠闲自在；但这只是表面现象。

[fɪps] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dek] - [haʊs] , ['wɒtʃɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ðə; ði] [sɜːtʃ] - [kə'nuːz] .
Phips was leaning against the deck - house , watching through his glass the search - canoes .
菲普斯 曾是 倾斜 反对 这 甲板 - 房子 ， 观看 通过 他的 玻璃 这 搜索 - 独木舟 .

菲普斯倚靠在甲板室上，透过望远镜看着搜寻用的独木舟。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːft] .
Presently he turned and walked aft .
目前 他 转向 和 步行 后部 .

他随即转身向后走去。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [meit] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
As he did so the surgeon and the chief mate came running towards him .
作为 他 做过 所以 这 外科医生 和 这 首席 伴侣 来了 跑步 向 他 .

这时，外科医生和大副朝他跑了过来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [keɪm] ['striːmɪŋ] [ə'pɒn] [dek] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [,mjuːti'niə] .

They had not time to explain , for came streaming upon deck a crowd of mutineers .

他们 有 不是 时间 到 解释 ， 为了 来了 流媒体 之上 甲板 一个 人群 的 叛乱者 .

他们还没来得及解释，一群叛变者就涌上了甲板。

[fɪps] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [fɪə(r)] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['swelɪŋ] [wɪð] ['æŋɡə(r)] .

Phips did not hesitate an instant ; he had no fear — he was swelling with anger .

菲普斯 做过 不是 犹豫 一个 立即的 ； 他 有 不 害怕 — 他 曾是 肿胀 和 愤怒 .

菲普斯没有丝毫犹豫；他毫无畏惧——他怒火中烧。

" [waɪ] [naʊ] , [juː; jʊ] [dæmd] [dɒɡz] , " [hiː; hi] [blə:t] [aʊt] , " [wɒt] [miːn] [juː; jʊ] [baɪ] [ðɪs] ?

" Why now , you damned dogs , " he blurted out , " what mean you by this ?

" 为什么 现在 ， 你 该死的 狗 ， " 他 脱口而出 出去 ， " 什么 意思是 你 经过 这 ？

“为什么偏偏是现在，你们这些该死的狗，”他脱口而出，“你们这是什么意思？”

[wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['kʌtləs] ?

What's all this show of cutlasses ?

是什么 全部 这 展示 的 弯刀 ？

这都是些什么弯刀?

" [ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [stept] ['fɔːwədz] .

" The ringleader stepped forwards .

" 这 头目 步 前进 .

头目走上前来。

" [wɪr] [sɪk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

" We're sick of doing nothing , " he answered .

" 是 生病的 的 正在做 没有什么 ， " 他 回答 .

“我们厌倦了无所事事，”他回答道。

" [wɪv] [kʌm] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪld] [ɡuːs] [tʃeɪs] .

" We've come on a wild goose chase .

" 我们已经 来 在 一个 荒野 鹅 追赶 .

我们白费力气了。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['treʒə(r)] [hɪə(r)] .

There's no treasure here .

有 不 宝藏 这里 .

这里没有宝藏。

[wiː; wi] [miːn] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɑːm] ; [wiː; wi] [wɒnt] [nɒt] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] . "

We mean you no harm ; we want not the ship out of your hands . "

我们 意思是 你 不 伤害 ； 我们 想 不是 这 船 出去 的 你的 双手 . "

我们无意伤害你们；我们不想让这艘船离开你们的控制。”

" [ðen] , " [kraɪd] [fɪps] , " [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] , [wɒt] [wɒnt] [juː; jʊ] ? "

" Then , " cried Phips , " in the name of all the devils , what want you ? "

" 然后 ， " 哭 菲普斯 ， " 在 这 姓名 的 全部 这 魔鬼 ， 什么 想 你 ？ "

“那么，”菲普斯喊道，“看在魔鬼的份上，你们到底想要什么？”

" [hɪrz] [æz; əz] [wiː; wi] [θɪŋk] : [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hʌnt] ,

" Here's as we think : there's nothing to be got out of this hunt ,

" 这里是 作为 我们 思考 ： 有 没有什么 到 是 得到 出去 的 这 打猎 ，

我们认为：这次追捕没有任何意义。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['treʒə(r)] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
but there's treasure on the high seas all the same .
但 有 宝藏 在 这 高的 海域 全部 这 相同的 .

但无论如何，公海上仍然蕴藏着宝藏。

[hɪrz] ['aʊə(r)]['ɒfə(r)] : [ki:p] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [blæk] [flæg] !
Here's our offer : keep command of your ship and run up the black flag !
这里是 我们的 提供 : 保持 命令 的 你的 船 和 跑步 向上 这 黑色的 旗帜 !

我们的提议是：继续掌控你的船，升起黑旗！

" - [ɑ:m] [ʃɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
" Phips's arm shot out and dropped the man to the ground .
" - 手臂 射击 出去 和 掉落 这 男人 到 这 地面 .

菲普斯的手臂猛地伸出，将那人打倒在地。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] ['fɪlθi] [rəʊgz] !
" That's it , you filthy rogues !
" 那就是 它 , 你 污秽 流氓 !

“够了，你们这些卑鄙的恶棍！”

" [hi:; hi] [rɔ:d] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [ˌem 'i:][tu:; tə] [tɜ:n] ['paɪrət] , [eɪ] ?
" Me to turn pirate , eh ?
" 我 到 转动 海盗 , 嗯 ?

“让我当海盗，是吗？”

[jʊd] [set][tu:; tə] ['wi:vɪŋ] [rəʊps][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es] — [blʌd] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] !
You'd set to weaving ropes for the necks of every one of us — blood of my soul !
你会 放 到 编织 绳索 为了 这 脖子 的 每一个 一 的 我们 — 血 的 我的 灵魂 !

你会开始编织绳索，勒死我们每一个人——我的灵魂之血！

" [hi:; hi] [si:md] [nɒt][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] ['kʌtləs] [wɜ:(r); wə(r)] ['θretnɪŋ] [hɪm] ,
" He seemed not to know that cutlasses were threatening him ,
" 他 似乎 不是 到 知道 那 弯刀 是 威胁 他 ,

他似乎并不知道有人正用弯刀威胁他。

[nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [wɒz; wəz] [mæd] [wɪð] [reɪdʒ] .
not to be aware that the man at his feet , clutching his weapon , was mad with rage .
不是 到 是 意识到的 那 这 男人 在 他的 脚 , 紧握 他的 武器 , 曾是 疯狂的 和 愤怒 .

他丝毫没有意识到，在他脚边的那个人，紧紧握着武器，怒不可遏。

" [naʊ] [lʊk] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [laʊd] [vɔɪs] , " [ai] [nəʊ] [ðæt] ['treʒə(r)] [ɪz][hɪə(r)] ,
" Now look , " he said , in a big loud voice , " I know that treasure is here ,
" 现在 看 , " 他 说 , 在 一个 大的 大声 嗓音 , " 我 知道 那 宝藏 是 这里 ,

“瞧，”他大声说道，“我知道宝藏就在这里。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wi:l; wil][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ; [ɪf] [nɒt] [naʊ] , [wen] [wi:; wi][get] [bʌklɑ:] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] . "
and I know we'll find it ; if not now , when we get Bucklaw on his feet . "
和 我 知道 出色地 寻找 它 ; 如果 不是 现在 , 什么时候 我们 得到 巴克劳 在 他的 脚 . "

我知道我们一定会找到的；即使现在找不到，等巴克劳站起来之后也会找到。

" [eɪ] ! [bʌklɑː] !
" Ay ! Bucklaw !
" 哎 ! 巴克劳 !

“哎！巴克劳！”

[bʌklɑː] ! " [ræn] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] .
Bucklaw ! " ran through the throng .
巴克劳 ! " 跑 通过 这 人群 .

“巴克劳！”他穿过人群跑了过去。

" [wel] , [ðen] , [bʌklɑː] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] !
" Well , then , Bucklaw , as you say !
" 出色地 , 然后 , 巴克劳 , 作为 你 说 !

“那么，巴克劳，正如你所说！”

[naʊ] [hɪrz] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , ['skaundrəl] [ðəʊ] [juː; jʊ][biː; bi] .
Now here's what I'll do , scoundrels though you be .
现在 这里是 什么 患病的 做 , 无赖 尽管 你 是 .

现在，就算你们是无赖，我也会这么做。

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['fuːləri] .
Let me hear no more of this foolery .
让 我 听到 不 更多的 的 这 愚蠢 .

别再跟我讲这种蠢话了。

[stɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ði] ['treʒərz] [faʊnd] — [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [teɪk] [maɪ] [səʊl] [ɪf] [ai] [liːv] [ðɪs]
Stick to me till the treasure's found — for God take my soul if I leave this
戳 到 我 直到 这 宝藏的 成立 — 为了 上帝 拿 我的 灵魂 如果 我 离开 这
[beɪ] [tɪl] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
bay till I have found it !
湾 直到 我 有 成立 它 !

跟着我直到找到宝藏为止——因为如果我在找到宝藏之前离开这个海湾，上帝会带走我的灵魂！

— [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gʊd] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['buːti] .
— and you shall have good share of booty .
— 和 你 将 有 好的 分享 的 赃物 .

——你也将获得丰厚的战利品。

" [hiː; hi][hæd; həd][grɑːsp, græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [,mjuːti'niə]
" He had grasped the situation with such courage that the mutineers
" 他 有 抓住 这 情况 和 这样的 勇气 那 这 叛乱者
['hezɪteɪtɪd] .
hesitated .
犹豫了一下 .

“他以如此的勇气把握住了局势，以至于叛乱者们犹豫了。”

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
He saw his advantage and followed it up ,
他 锯 他的 优势 和 随后 它 向上 ,

他看到了自己的优势，并加以利用。

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] [hɪm][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][bɒnd]
asking for three of their number to confer with him as to a bond
问 为了 三 的 他们的 数字 到 授予 和 他 作为 到 一个 纽带
[ə'pɒn][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] .
upon his proposal .
之上 他的 提议 .

他要求派三人与他商讨他提议的债券事宜。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˌmjuːtiˈniə] [kənˈsent] , [ðə; ði] [bɒnd] [wɒz; wəz] [əˈgriːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [went] [ɒn] .
After a time the mutineers consented , the bond was agreed to , and the search went on .
后 一个 时间 这 叛乱者 同意 , 这 纽带 曾是 同意 到 , 和 这 搜索 去 在 .

过了一段时间，叛乱者们同意了，保释协议也达成了，搜捕行动继续进行。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ɪn] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [haʊs]
IN THE TREASURE HOUSE
在 这 宝藏 房子

在宝库

[ðə; ði] [kəˈnuːz] [ænd; ənd] [ˈtendə(r)] [kept] [ˈhʌskɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃæləʊz] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
The canoes and tender kept husking up and down among the Shallows , finding nothing .
这 独木舟 和 投标 保留 去壳 向上 和 向下 之中 这 浅滩 , 寻找 没有什么 .

独木舟和接驳船在浅滩上来回搜寻，却一无所获。

[æt; ət] [lɑːst] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ðeɪ] [pʊʃt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪdʒˌwɔːtər] [ˈmɜːtʃənt] ,
At last one morning they pushed out from the side of the Bridgwater Merchant ,
在 最后的 一 早晨 他们 推动 出去 从 这 边 的 这 布里奇沃特 商人 ,

终于有一天早晨，他们从布里奇沃特商人号的船边推了出来。

[mɔː(r)] [lɪmp] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] .
more limp than ever .
更多的 跛行 比 曾经 .

比以往任何时候都更加无力。

[ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːz] [wɒz; wəz] [ˈlɪstləs] ,
The stroke of the oars was listless ,
这 中风 的 这 桨 曾是 蔫 ,

船桨的划动毫无生气。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈbɒstən] [ˈseɪlə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmeri] [sɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəri] [sɒŋ] :
but a Boston sailor of a merry sort came to a cheery song :
但 一个 波士顿 水手 的 一个 欢乐 种类 来了 到 一个 欢快的 歌曲 :

但一位性情开朗的波士顿水手唱起了一首欢快的歌：

" [ai] [nəʊz] [ə; eɪ] [taʊn] , [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [taʊn] ,
" I knows a town , an ' it's a fine town ,
" 我 知道 一个 镇 , 一个 - 它是 一个 美好的 镇 ,

我知道一个小镇，那是一个很棒的小镇。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [brɪg] [gəʊz] [ˈseɪlɪn] - [tuː; tə] [ɪts] [kiː] ;
And many a brig goes sailin ' to its quay ;
和 许多 一个 布里格 去 航行 - 到 它是 码头 ;

许多双桅帆船驶向码头；

[ai] [nəʊz] [æn; ən] [ɪn] , [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪn] ,
I knows an inn , an ' it's a fine inn ,
我 知道 一个 客栈 , 一个 - 它是 一个 美好的 客栈 ,

我知道一家旅店，那是一家很不错的旅店。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [læs] [ðæts] [feə(r)][tuː; tə] [siː] .
An ' a lass that's fair to see .
一个 - 一个 小姐 那就是 公平的 到 看 .
一位赏心悦目的姑娘。

[ai] [nəʊz] [ə; eɪ] [taʊn] , [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [taʊn] ;
I knows a town , an ' it's a fine town ;
我 知道 一个 镇 , 一个 - 它是 一个 美好的 镇 ;
我知道一个城镇，那是一个很棒的城镇;

[ai] [nəʊz] [æn; ən] [ɪn] , [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪn]
I knows an inn , an ' it's a fine inn
我 知道 一个 客栈 , 一个 - 它是 一个 美好的 客栈
我知道一家旅店，那是一家很不错的旅店。

[bʌt; bət][əʊ][maɪ] [læs] !
But O my lass !
但 哦 我的 小姐 !
但是，我的姑娘啊!

[æn; ən] - [əʊ][ðə; ði] [geɪ] [gaʊn] ,
an ' O the gay gown ,
一个 - 哦 这 同性恋 袍 ,
哦，那件华丽的礼服,

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['prɪti] [ɪn] !
Which I have seen my pretty in !
哪个 我 有 已见 我的 漂亮的 在 !
我见过我漂亮的一面!

" [ai] [nəʊz] [ə; eɪ] [pɔːt] , [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pɔːt] ,
" I knows a port , an ' it's a good port ,
" 我 知道 一个 港口 , 一个 - 它是 一个 好的 港口 ,
我知道一个港口，而且是个好港口。

[æn; ən] - ['meni] [ə; eɪ][brɪg] [ɪz]['raɪdɪn] - ['iːzi] [ðeə(r)] ;
An ' many a brig is ridin ' easy there ;
一个 - 许多 一个 布里格 是 骑行 - 简单的 那里 ;
许多双桅帆船在那里航行得很轻松;

[ai] [nəʊz] [ə; eɪ] [həʊm] , [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] ,
I knows a home , an ' it's a good home ,
我 知道 一个 家 , 一个 - 它是 一个 好的 家 ,
我知道一个家，而且是个好家。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [læs] [ðæts] [swiːt] [æn; ən] - [feə(r)] .
An ' a lass that's sweet an ' fair .
一个 - 一个 小姐 那就是 甜的 一个 - 公平的 .
还有一位甜美漂亮的姑娘。

[ai] [nəʊz] [ə; eɪ] [pɔːt] , [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pɔːt] ,
I knows a port , an ' it's a good port ,
我 知道 一个 港口 , 一个 - 它是 一个 好的 港口 ,
我知道一个港口，而且是个好港口。

[ai] [nəʊz] [ə; eɪ] [həʊm] , [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm]
I knows a home , an ' it's a good home
我 知道 一个 家 , 一个 - 它是 一个 好的 家
我知道一个家，而且是个好家。

[bʌt; bət][əʊ][ðə; ði] ['prɪti] [ðæt] [ɪz][maɪ] [sɔːt] ,
But O the pretty that is my sort ,
但 哦 这 漂亮的 那 是 我的 种类 ,
但是，哦，我这种类型的漂亮女孩,

[ðæts] - - [tɪl] [ai] [kʌm] !
That's wearyin ' till I come !
那就是 - - 直到 我 来 !

等我来了，真是太累了!

" [ai] [nəʊz] [ə; eɪ] [deɪ] , [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,
" I knows a day , an ' it's a fine day ,
" 我 知道 一个 天 , 一个 - 它是 一个 美好的 天 ,

我知道今天是个好日子,

[ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [mæn] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
The day a sailor man comes back to town .
这 天 一个 水手 男人 来 后退 到 镇 .

水手回到镇上的那天。

[ai] [nəʊz] [ə; eɪ] [taɪd] , [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪd] ,
I knows a tide , an ' it's a good tide ,
我 知道 一个 潮 , 一个 - 它是 一个 好的 潮 ,

我知道潮汐，而且是好潮汐。

[ðə; ði] [taɪd] [ðæt] [gets] [juː; jʊ] [kwɪk] [tuː; tə] ['æŋkəz] [daʊn] .
The tide that gets you quick to anchors down .
这 潮 那 获得 你 快的 到 锚 向下 .

潮水让你迅速抛锚。

[ai] [nəʊz] [ə; eɪ] [deɪ] , [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,
I knows a day , an ' it's a fine day ,
我 知道 一个 天 , 一个 - 它是 一个 美好的 天 ,

我知道今天是个好日子,

[ai] [nəʊz] [ə; eɪ] [taɪd] , [æn; ən] - [ɪts] - [ə; eɪ] [gʊd] [taɪd]
I knows a tide , an ' its ' a good tide
我 知道 一个 潮 , 一个 - 它是 - 一个 好的 潮

我知道潮汐，而且是好潮汐。

[ænd; ənd] [gɒd] [help] [ðə; ði] ['lʌbə(r)] , [ai] [seɪ] ,
And God help the lubber , I say ,
和 上帝 帮助 这 笨蛋 , 我 说 ,

我说，上帝保佑这个笨蛋。

[ðæts] [stəʊl] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [mænz] [braɪd] !
That's stole the sailor man's bride !
那就是 偷窃 这 水手 男人的 新娘 !

她偷走了水手的新娘!

" [ðə; ði] [sɒŋ] [hæd; həd] [ɪts] [wei] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ænd; ənd] [leɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)]
" The song had its way with them and they joined in and lay to their
" 这 歌曲 有 它是 方式 和 他们 和 他们 加入 在 和 躺 到 他们的
[ɔːz] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ˌgʊd'wɪl] .
oars with almost too much goodwill .
桨 和 几乎 也 很多 善意 .

"这首歌感染了他们，他们也跟着唱了起来，并且带着近乎过分的热情奋力划桨。

['gɛrɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]
Gering , his arms upon the side of the canoe , was looking into the water
格林 , 他的 武器 之上 这 边 的 这 独木舟 , 曾是 寻找 进入 这 水
['aɪdli] .
idly .
闲散地 .

格林双臂搭在独木舟两侧，漫不经心地望着水面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][fɑː(r)] [daʊn] ,
It was clear far down ,
它 曾是 清除 远的 向下 ,

远处很清晰，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['feðə(r)] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
and presently he saw what seemed a feather growing out of the side of
和 目前 他 锯 什么 似乎 一个 羽毛 生长 出去 的 这 边 的
[ə; eɪ] [rɒk] .
a rock .
一个 岩石 .

很快，他看到一块岩石侧面长出了一根羽毛状的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm][æz; əz][streɪndʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [wɜːd] [tuː; tə] [bæk] ['wɔːtə(r)] .
It struck him as strange , and he gave word to back water .
它 击 他 作为 奇怪的 , 和 他 给予 单词 到 后退 水 .

他觉得很奇怪，便把消息告诉了回水区。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bɔɪləz] [ɪn] [diːp] ['wɔːtə(r)] .
They were just outside the Boilers in deep water .
他们 是 只是 外部 这 锅炉 在 深的 水 .

他们当时就在锅炉房外面的深水区。

['drɔːɪŋ] [bæk] ['keəfəli] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['feðə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Drawing back carefully , he saw the feather again , and ordered one of the
绘画 后退 小心 , 他 锯 这 羽毛 再次 , 和 订购 一 的 这
['daɪvəz][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] .
divers to go down .
潜水员 到 去 向下 .

他小心翼翼地后退，又看到了那根羽毛，于是命令一名潜水员下去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][mæn] [dɪ'send] [ænd; ənd]['gæðə(r)][ðə; ði] ['feðə(r)] ,
They could see the man descend and gather the feather ,
他们 可以 看 这 男人 下降 和 收集 这 羽毛 ,

他们看到那人走下台阶，捡起了羽毛。

[ðen] [hiː; hi] [plʌndʒd] [diːpə(r)] [stɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
then he plunged deeper still and they lost sight of him .
然后 他 暴跌 更深 仍然 和 他们 丢失的 视线 的 他 .

然后他继续潜入更深的地方，他们就看不到他了。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bəʊt] ,
But soon he came up rapidly , and was quickly inside the boat ,
但 很快 他 来了 向上 快速 , 和 曾是 迅速地 里面 这 船 ,

但他很快迅速浮出水面，并迅速钻进了船里。

[tuː; tə] [tel] ['gɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sevrəl] [greɪt] [gʌnz] .
to tell Gering that he had seen several great guns .
到 告诉 格林 那 他 有 已见 一些 伟大的 枪支 .

告诉格林他见过几门大炮。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kruː] [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bəʊt] - [saɪd] ['iːgəli] .
At this the crew peered over the boat - side eagerly .
在 这 这 全体人员 窥视 超过 这 船 - 边 急切地 .

这时，船员们都急切地从船边探出头来。

\- [hɑːt] [biːt] [hɑːd] .
Gering's heart beat hard .
\- 心 打 难的 .

格林的心跳得很快。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [raʊz] [waɪld] [həʊp] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [dɪˈspeə(r)] [ˈfɒləʊ]
He knew what it was to rouse wild hope and then to see despair follow
他 知道 什么 它 曾是 到 唤醒 荒野 希望 和 然后 到 看 绝望 跟随
,
,
,

他知道那种先是激起人们的无限希望，然后眼睁睁看着绝望随之而来的滋味。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [æn; ən] [ˈaʊtwəd] [kɑːm] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [ˈdaɪvə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [əˈgen] .
but he kept an outward calm and told the diver to go down again .
但 他 保留 一个 向外 冷静的 和 讲述 这 潜水员 到 去 向下 再次 .

但他表面上保持冷静，并告诉潜水员再次下潜。

[taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [tuː; tə] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ]
Time seemed to stretch to hours before they saw the man returning with something
时间 似乎 到 拉紧 到 小时 前 他们 锯 这 男人 返回 和 某物
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
in his arm .
在 他的 手臂 .

时间仿佛过得无比漫长，几个小时后，他们才看到那人回来了，胳膊上抱着什么东西。

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [praɪz] , [ænd; ənd] [bɪˈhəʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪg] [ɒv; əv] [ˈsɪlvə(r)] !
He handed up his prize , and behold it was a pig of silver !
他 递交 向上 他的 奖 , 和 看哪 它 曾是 一个 猪 的 银 !

他交出了奖品，结果发现竟然是一头银猪！

[ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪə(r)] .
The treasure was found ; and there went up a great cheer .
这 宝藏 曾是 成立 ; 和 那里 去 向上 一个 伟大的 欢呼 .

宝藏找到了，现场响起了热烈的欢呼声。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [ækˈtɪvəti] , [fɔː(r); fə(r)] , [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [dɪˈskʌvəri] ,
All was activity , for , apart from the delight of discovery ,
全部 曾是 活动 , 为了 , 除 从 这 喜 的 发现 ,

一切都热闹非凡，因为，除了发现的乐趣之外，

[fɪps] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [tuː; tə] [ˈevri] [mæn] .
Phips had promised a share to every man .
菲普斯 有 承诺 一个 分享 到 每一个 男人 .

菲普斯承诺给每个人都分一份。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [bɔɪd] ,
The place was instantly buoyed ,
这 地方 曾是 即刻 振奋 ,

这个地方顿时热闹起来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈheɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtf(ə)l] [ˈtaɪdɪŋz] [tuː; tə] [fɪps] .
and they hastened back to the port with the grateful tidings to Phips .
和 他们 加快 后退 到 这 港口 和 这 感激的 消息 到 菲普斯 .

他们带着感激之情，匆匆返回港口，将消息告诉了菲普斯。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] [hɑːd] [ˈrəʊɪŋ] [hiː; hi] [gest]
With his glass he saw them coming and by their hard rowing he guessed
和 他的 玻璃 他 锯 他们 未来 和 经过 他们的 难的 划船 他 猜对了
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [njuːz] .
that they had news .
那 他们 有 消息 .

他透过望远镜看到他们过来，从他们奋力划桨的声音判断，他们有消息要告诉他们。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [heɪl] [ðeɪ] [tʃɪəd] ,
When they came within hail they cheered ,
什么时候 他们 来了 之内 冰雹 他们 欢呼 ,

当他们靠近冰雹时，他们欢呼起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ðə; ði][eə(r)] [ræŋ] [wɪð] [ʃaʊts] .
and when they saw the silver the air rang with shouts .
和 什么时候 他们 锯 这 银 这 空气 响铃 和 喊叫 .

当他们看到银子时，空中响起了一片欢呼声。

[æz; əz] ['gɛrɪŋ] [stept] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['kæptɪn] [fɪps] [ræn] ['fɔːwədz] , [klɑːsp, klæsp]
As Gering stepped on board with the silver Captain Phips ran forwards , clasped
作为 格林 步 在 木板 和 这 银 队长 菲普斯 跑 前进 ， 紧握

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][hændz] ,
it in both hands ,
它 在 两个都 双手 ，

格林登上银船时，菲普斯船长跑上前，双手紧紧抓住银船。

[ænd; ənd][kraɪd] : " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [meɪd] , [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɒd] !
and cried : " We are all made , thanks be to God !
和 哭 ： " 我们 是 全部 制成 ， 谢谢 是 到 上帝 ！

然后喊道：“我们都是被造的，感谢上帝！”

" [ðen] [ɔːl][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [ɒn] [bɔːd] ,
" Then all hands were ordered on board ,
" 然后 全部 双手 是 订购 在 木板 ，

然后，所有人被命令登船。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['treʒə(r)] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] ['æŋkərɪdʒ] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] [ʃɪps] [ə'weɪ]
and because the treasure lay in a safe anchorage they got the ships away
和 因为 这 宝藏 躺 在 一个 安全的 安克雷奇 他们 得到 这 船舶 离开

[tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
towards it .
向 它 .

因为宝藏位于安全的锚地，所以他们便将船只驶向宝藏所在地。

[bʌklɑː] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] ['kæbɪn] , [wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [ɒv; əv][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz]
Bucklaw , in the surgeon's cabin , was called out of delirium by the noise
巴克劳 ， 在 这 外科医生的 舱 ， 曾是 称为 出去 的 谵妄 经过 这 噪音

.
.
.

巴克劳当时在外科医生的房间里，被噪音从谵妄中唤醒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːn] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][bɪg][ænd; ənd]['steərɪŋ] ,
He was worn almost to a skeleton , his eyes were big and staring ,
他 曾是 磨损 几乎 到 一个 骨骼 ， 他的 眼睛 是 大的 和 凝视 ，

他瘦得几乎只剩皮包骨，眼睛又大又直直地盯着前方。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['peɪlnəs] [ɒv; əv] [deθ] .
his face had the paleness of death .
他的 脸 有 这 苍白 的 死亡 .

他脸色苍白得像死人一样。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz]['sʌd(ə)n] — [pə'hæps] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv]
The return to consciousness was sudden — perhaps nothing else could have
这 返回 到 意识 曾是 突然 — 也许 没有什么 别的 可以 有

[kɔːld] [hɪm] [bæk] .
called him back .
称为 他 后退 .

他突然恢复了意识——或许没有什么能让他回过神来。

[hiː; hi] ['rigl] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] , [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [meɪd] [hɪz; ɪz]
He wriggled out of bed and , supporting himself against the wall , made his
他 扭动 出去 的 床 和 ， 支持 他自己 反对 这 墙 ， 制成 他的
[wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
way to the door ,
方式 到 这 门 ，

他从床上爬起来，扶着墙，朝门口走去。

[ænd; ənd] [krɔːl] [ə'weɪ] , ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .
and crawled away , mumbling to himself as he went .
和 爬行 离开 ， 喃喃自语 到 他自己 作为 他 去 .

然后他一边嘟囔着一边爬走了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] [fɪps] [ænd; ənd] ['gɛrɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
A few minutes afterwards Phips and Gering were talking in the cabin .
一个 很少 分钟 然后 菲普斯 和 格林 是 说 在 这 舱 .

几分钟后，菲普斯和格林在船舱里交谈起来。

[fɪps] [wɒz; wəz] [weɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
Phips was weighing the silver up and down in his hands .
菲普斯 曾是 称重 这 银 向上 和 向下 在 他的 双手 .

菲普斯把手中的银子上下掂量着。

" [æt; ət] [liːst] [θriː] ['hʌndrəd] [gʊd] ['gini] [hɪə(r)] !
" At least three hundred good guineas here !
" 在 至少 三 百 好的 几内亚 这里 ！

“这里至少有三百个好几尼！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [fɪps] [tɜːnd] , [ə; eɪ] ['fɪgə(r)]
There was a shuffling behind them , and , as Phips turned , a figure
那里 曾是 一个 洗牌 在后面 他们 ， 和 ， 作为 菲普斯 转向 ， 一个 数字
[lʌndʒd] [ɒn] [hɪm] ,
lunged on him ,
猛扑 在 他 ，

他们身后传来一阵窸窣声，菲普斯转过身时，一个人影猛地扑向了他。

[klʌtʃt] [ænd; ənd] [hʌgd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] .
clutched and hugged the silver .
紧握 和 拥抱 这 银 .

紧紧抓住银器。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌklɑː] .
It was Bucklaw .
它 曾是 巴克劳 .

是巴克劳。

" [maɪn] ! [maɪn] !
" Mine ! mine !
" 矿 ！ 矿 ！

“我的！我的！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] , [wɪð] [greɪt] ['glʌtənəs] [aɪz] .
" he called in a hoarse voice , with great gluttonous eyes .
" 他 称为 在 一个 嘶哑 嗓音 ， 和 伟大的 饕 眼睛 .

他用沙哑的声音喊道，眼神贪婪无比。

" [ɔːl] [maɪn] !
" All mine !
" 全部 矿 !

“都是我的！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ə'gen] .
" he cried again .
" 他 哭 再次 .

他又哭了。

[ðen] [hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,
Then he gasped and came to the ground in a heap ,
然后 他 倒吸一口气 和 来了 到 这 地面 在 一个 堆 ,

然后他喘着粗气，瘫倒在地。

[wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [hʌgd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
with the silver hugged in his arms .
和 这 银 拥抱 在 他的 武器 .

他怀里抱着那件银器。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ;
All at once he caught at his throat ;
全部 在 一次 他 捕捉 在 他的 喉 ;

他突然哽咽了；

[ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [fel] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd]
the bandage of his wound fell away and there was a rush of blood
这 绷带 的 他的 伤口 跌倒 离开 和 那里 曾是 一个 匆忙 的 血
['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] .
over the silver .
超过 这 银 .

他伤口上的绷带脱落，鲜血涌上银器。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [lɑːf] [hiː; hi] [plʌndʒd] [feɪs] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði]['met(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd]
With a wild laugh he plunged face forward on the metal — and the blood
和 一个 荒野 笑 他 暴跌 脸 向前 在 这 金属 — 和 这 血
[ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [bʌklɑː] ['kɒnsə,kreitid] [ðə; ði][fɜːst] - [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] .
of the dead Bucklaw consecrated the first - fruits of the treasure .
的 这 死的 巴克劳 已祝圣的 这 第一的 - 水果 的 这 宝藏 .

他狂笑一声，脸朝下扑向金属——死去的巴克劳的鲜血，为这笔宝藏的初熟之物举行了圣化仪式。

[æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [rəʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] .
As the vessel rode up the harbour the body was dropped into the deep .
作为 这 血管 骑 向上 这 港口 这 身体 曾是 掉落 进入 这 深的 .

当船只驶入港口时，尸体被抛入了深海。

" [wɜːs] [men] — [wɜːs] [men] , [sɜː(r)] , [baɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] [fɪps] [tuː; tə] ['gɛrɪŋ] .
" Worse men — worse men , sir , bide with the king , " said Phips to Gering .
" 更糟 男人 — 更糟 男人 , 先生 , 比德 和 这 国王 , " 说 菲普斯 到 格林 .

“比国王更糟糕的人——先生，比国王更糟糕的人都待在国王身边，”菲普斯对格林说。

" [ə; eɪ] ['meri] ['vɪlən] , [ðæt] [bʌklɑː] .
" A merry villain , that Bucklaw .
" 一个 欢乐 恶棍 , 那 巴克劳 .

“巴克劳真是个有趣的恶棍。”

" [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə]['æŋkə(r)][æt; ət][ðə; ði]['buːiz; bɔɪz] , [ænd; ənd][nəʊ][taɪm][wɒz; wəz] [lɒst] .
" The ship came to anchor at the buoys , and no time was lost .
" 这 船 来了 到 锚 在 这 浮标 , 和 不 时间 曾是 丢失的 .

“船在浮标处抛锚，没有耽搁任何时间。”

['daɪvəz][wɜː(r); wə(r)][sent] [daʊn] , [ænd; ənd][baɪ] [ɡreɪt] [ɡʊd] [lʌk] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]
Divers were sent down , and by great good luck found the room where the
潜水员 是 发送 向下 , 和 经过 伟大的 好的 运气 成立 这 房间 在哪里 这
['bʊliən] [wɒz; wəz] [stɔː(r)d] .
bullion was stored .
金条 曾是 存储 .

潜水员被派往水下，幸运的是，他们找到了存放金银条块的房间。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['daɪvəz][wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] ,
The number of divers was increased ,
这 数字 的 潜水员 曾是 增加 ,

潜水员人数增加了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['bʊliən] [went] [ɒn][ɔːl] [ðæt] [deɪ] .
and the work of raising the bullion went on all that day .
和 这 工作 的 提高 这 金条 去 在 全部 那 天 .

当天，提炼金条的工作一直在进行。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)][ɡəʊld][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] .
There is nothing like the lust for gold in the hearts of men .
那里 是 没有什么 喜欢 这 欲望 为了 金子 在 这 心 的 男人 .

世上没有比男人心中对黄金的贪婪更甚的了。

[frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒˌwɔːtər] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɒləʊ] , [ðɪs]
From stem to stern of the Bridgwater Merchant and the Swallow , this
从 干 到 船尾 的 这 布里奇沃特 商人 和 这 吞 , 这
[waɪld] [wɪl] [hæd; həd][ɪts] [wei] .
wild will had its way .
荒野 将要 有 它是 方式 .

从布里奇沃特商人号和燕子号的船头到船尾，这股狂野的意志都肆意妄为。

[wɜːk] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][ɒv; əv] [sʌn] .
Work went on until the last moment of sun .
工作 去 在 直到 这 最后的 片刻 的 太阳 .

工作一直持续到太阳落山的最后一刻。

[ðæt] [naɪt] [tɔːk] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sliːp] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [wɜːk] [wɒz; wəz][ɒn] [ə'ɡen] [æt; ət]
That night talk was long and sleep short , and work was on again at
那 夜晚 讲话 曾是 长的 和 睡觉 短的 , 和 工作 曾是 在 再次 在
['sʌnraɪz] .
sunrise .
日出 .

那天晚上谈话时间很长，睡眠时间很短，日出时分工作又开始了。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] ['θɜːti] - [tuː] [tʌnz] [ɒv; əv] ['bʊliən] .
In three days they took up thirty - two tons of bullion .
在 三 天 他们 采取 向上 三十 - 二 吨 的 金条 .

三天之内，他们运走了三十二吨金条。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] [wɒz; wəz] [klɪəd] , [ænd; ənd] [ðen]
In the afternoon of the third day the store - room was cleared , and then
在 这 下午 的 这 第三 天 这 店铺 - 房间 曾是 已清除 , 和 然后
[ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði][həʊld] .
they searched the hold .
他们 搜索 这 抓住 .

第三天下午，他们清空了储藏室，然后搜查了船舱。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] , ['kʌnɪŋli] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bæləst] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
Here they found , cunningly distributed among the ballast , a great many
这里 他们 成立 , 狡猾地 分布式 之中 这 压载物 , 一个 伟大的 许多
[bægz] [ɒv; əv] ['pi:sɪz] - [ɒv; əv] - [eɪt] .
bags of pieces - of - eight .
包 的 件 - 的 - 八 .

他们在这里发现，在压舱物中巧妙地散布着许多袋银元。

[ði:z] , ['hævɪŋ] [leɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [səʊ] [lɒŋ] , [wɜ:(r); wə(r)] ['krʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['sʌbstəns] ,
These , having lain in the water so long , were crusted with a strong substance ,
这些 , 拥有 莱恩 在 这 水 所以 长的 , 是 结壳 和 一个 强的 物质 ,

这些物体在水中浸泡了很长时间，表面结了一层坚硬的物质。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [breɪk] [wɪð] ['aɪən] [bɑ:rz] .
which they had to break with iron bars .
哪个 他们 有 到 休息 和 铁 酒吧 .

他们不得不使用铁棍将其打破。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪps] [hɪm'self] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [grænd] [dɪ'skʌvəri] .
It was reserved for Phips himself to make the grand discovery .
它 曾是 预订的 为了 菲普斯 他自己 到 制作 这 盛大 发现 .

这项伟大的发现最终要由菲普斯本人来完成。

[hi:; hi] [dɔn] [ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] - [su:t] [ænd; ənd] [went] [bɪ'ləʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['gæliən] .
He donned a diving - suit and went below to the sunken galleon .
他 穿戴 一个 潜水 - 套装 和 去 以下 到 这 凹陷 盖伦帆船 .

他穿上潜水服，下到沉没的帆船下水道。

['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌðə(r)]
Silver and gold had been found , but he was sure there were other
银 和 金子 有 到过 成立 , 但 他 曾是 当然 那里 是 其他
['treʒəz] .
treasures .
宝藏 .

虽然发现了金银，但他确信还有其他宝藏。

['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] ['sɜ:tʃɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['si:krət] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] ,
After much searching he found , in a secret place of the captain's cabin ,
后 很多 搜索 他 成立 , 在 一个 秘密 地方 的 这 船长的 舱 ,

经过一番寻找，他在船长室的一个隐蔽角落里找到了

[ə; eɪ] [tʃest] [wɪtʃ] , [ɒn] ['bi:ɪŋ] [reɪzd] [ænd; ənd] ['brəʊkən] ['əʊpən] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [stɒkt] [wɪð]
a chest which , on being raised and broken open , was found stocked with
一个 胸部 哪个 , 在 存在 提高 和 破碎的 打开 , 曾是 成立 库存充足 和
[pɜ:lz] ,
pearls ,
珍珠 ,

一个箱子被抬起并打开后，发现里面装满了珍珠。

['daɪəməndz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] .
diamonds , and other precious stones .
钻石 , 和 其他 宝贵的 石头 .

钻石和其他宝石。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [kəm'pli:t] ,
And now the work was complete ,
和 现在 这 工作 曾是 完全的 ,

现在工作完成了。

[ænd; ənd][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['brɪdʒˌwɔːtər] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz] ['treʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][sʌm][ɒv; əv] [θriː]
and on board the Bridgwater Merchant was treasure to the sum of three
和 在 木板 这 布里奇沃特 商人 曾是 宝藏 到 这 和 的 三
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
hundred thousand pounds ,
百 千 磅 ,

"布里奇沃特商人号"上载有价值三十万英镑的财宝。

[ænd; ənd][mɔː(r)] .
and more .
和 更多的 .

还有更多。

['dʒɔɪfəli] [dɪd] [fɪps] [reɪz] ['æŋkə(r)] .
Joyfully did Phips raise anchor .
欣喜地 做过 菲普斯 增加 锚 .

菲普斯欣喜地扬帆起航。

[bʌt; bət][fɜːst][hiː; hi][sent][tuː; tə][ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pɔːt] [ə; eɪ]['lɪbərəl][gɪft][ɒv; əv]
But first he sent to the handful of people in the port a liberal gift of
但 第一的 他 发送 到 这 少数 的 人们 在 这 港口 一个 自由主义 礼物 的
['mʌni] [ænd; ənd][waɪn][ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)nz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [stɔːz] .
money and wine and provisions from the ship's stores .
钱 和 葡萄酒 和 条款 从 这 船的 商店 .

但首先，他慷慨地向港口里寥寥无几的人送去了金钱、葡萄酒和船上的补给品。

[wɪð] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [briːz] [hiː; hi][gɒt] [ə'weɪ] [ə'griːəbli] ,
With a favourable breeze he got away agreeably ,
和 一个 有利 微风 他 得到 离开 欣然 ,

顺风而行，他顺利脱身。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] ['kliːvɪŋ] ['nɔːθwədz] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] —
and was clear of the harbour and cleaving northwards before sunset —
和 曾是 清除 的 这 港口 和 劈裂 向北 前 日落 —
[ðə; ði] ['swɒləʊ] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] - [ʃɪp] [laɪk] [ə; eɪ]['paɪlət] .
the Swallow leading the treasure - ship like a pilot .
这 吞 领导 这 宝藏 - 船 喜欢 一个 飞行员 .

日落之前，燕子号驶离港口，向北疾驰——燕子号像领航员一样引领着这艘宝藏船。

[ɔːl] [wɒz; wəz][dʒɔɪ][ænd; ənd][hɪ'lærəti] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [wʌn] [smɔːl] ['deɪndʒə(r)] [jet] :
All was joy and hilarity ; but there remained one small danger yet :
全部 曾是 喜悦 和 欢闹 ; 但 那里 剩余 一 小的 危险 然而 :

到处都是欢乐和笑声；但仍然存在一个小小的危险：

[ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [ðeə(r)] ['treʒə(r)] [ˌʌnmə'lestɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
they had raised their treasure unmolested , but could they bring it to
他们 有 提高 他们的 宝藏 未受干扰 , 但 可以 他们 带来 它 到
['bɒstən] [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ?
Boston and on to England ?
波士顿 和 在 到 英格兰 ?

他们毫发无损地收集到了宝藏，但他们能把它带到波士顿，再带到英国吗？

[fɪps] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [ðæt] ['kwestʃən] ['veri] ['sɪəriəsli] [ɪn'diːd] [hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ðæt]
Phips would have asked that question very seriously indeed had he known that
菲普斯 会 有 问 那 问题 非常 严重地 的确 有 他 已知 那
[ðə; ði][meɪd][ɒv; əv] [prɒ'vɒŋs] [wɒz; wəz] ['bəʊlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][nɔː(r)] - - [iːst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɔːt]
the Maid of Provence was bowling out of the nor ' - east towards the port
这 女佣 的 普罗旺斯 曾是 保龄球 出去 的 这 也不 - - 东方 向 这 港口
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] .
which he had just left .
哪个 他 有 只是 左边 .

如果菲普斯知道"普罗旺斯少女号"正从东北方向驶向他刚刚离开的港口，他一定会非常认真地问出这个问题。

[ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['perələs] ['træv(ə)l] .
The Maid of Provence had had a perilous travel .
这 女佣 的 普罗旺斯 有 有 一个 危险的 旅行 .

普罗旺斯少女经历了一段危险的旅程。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɔ:(r)] - [ʃɪps] , [ʃi:; ʃi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['paɪrət] [krɑ:ft] .
Escaping the English war - ships , she fell in with a pirate craft .
逃脱 这 英语 战争 - 船舶 , 她 跌倒 在 和 一个 海盗 工艺 .

她逃离英国军舰后，加入了一艘海盗船。

[ʃi:; ʃi] [kləʊzd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , ['plʌgd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['kænən] - [ʃɒt] , [ænd; ənd] [dru:] [ɒf] ,
She closed with it , plugged it with cannon - shot , and drew off ,
她 关闭 和 它 , 已插电 它 和 大炮 - 射击 , 和 画 离开 ,

她用它结束了战斗，用炮弹堵住了缺口，然后撤退了。

[ðen] [tʊk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [bi:m] [ænd; ənd] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ,
then took the wind on her beam and came drifting down on her ,
然后 采取 这 风 在 她 光束 和 来了 漂流 向下 在 她 ,

然后，她迎着风向飘了下来，向她袭来。

[bɔ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] ['despərət] [faɪt] ,
boarded her and , after a swift and desperate fight ,
登机 她 和 , 后 一个 迅速 和 绝望的 斗争 ,

他登上了她的船，经过一番迅速而殊死的搏斗后，

[kɪld] ['evri] ['paɪrət] - [rəʊg] [seɪv] [wʌn] — [ðə; ði] ['kæptɪn] — [hu:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:z(ə)nz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .
killed every pirate - rogue save one — the captain — whom for reasons they made a prisoner .
被杀 每一个 海盗 - 流氓 节省 一 — 这 队长 — 谁 为了 原因 他们 制成 一个 囚犯 .

除了船长之外，所有海盗恶棍都被杀死了——由于某些原因，他们把船长囚禁了起来。

[ðen] [ðeɪ] [sæŋk] [ðə; ði] ['rəʊvə(r)] ,
Then they sank the rover ,
然后 他们 沉没 这 探测车 ,

然后他们击沉了探测车。

[ænd; ənd] [gɒt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [pɔ:t] [di:] [lɑ:] ['plæntə] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] .
and got away to Port de la Planta as fast as they were able .
和 得到 离开 到 港口 德 拉 植物 作为 快速地 作为 他们 是 有能力的 .

他们以最快的速度逃到了波特德拉普兰塔。

[bʌt; bət] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔ:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kɔ:s] ,
But by reason of the storm and the fighting , and drifting out of their course ,
但 经过 原因 的 这 风暴 和 这 斗争 , 和 漂流 出去 的 他们的 课程 ,

但由于暴风雨和战斗，船只偏离了航线，

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ten] [deɪz] ;
they had lost ten days ;
他们 有 丢失的 十 天 ;

他们耽误了十天时间；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['brɪdʒˌwɔ:tər] ['mɜ:tʃənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɒləʊ] [hæd; həd] [left] .
and thus it was they reached the harbour a few hours after the Bridgwater Merchant and the Swallow had left .
和 因此 它 曾是 他们 达到 这 港口 一个 很少 小时 后 这 布里奇沃特 商人 和 这 吞 有 左边 .

就这样，在布里奇沃特商人号和燕子号离开几个小时后，他们到达了港口。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [seɪld] ['kɔːʃəsli] [ɪn][tuː; tə] [feɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
They waited till morning and sailed cautiously in to face disappointment .
他们 等待 直到 早晨 和 航行 谨慎地 在 到 脸 失望 .

他们等到天亮，小心翼翼地驶入港口，却失望而归。

[ðeɪ] ['kwɪkli] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
They quickly learned the truth from the natives .
他们 迅速地 学习 这 真相 从 这 本地人 .

他们很快就从当地人那里了解到了真相。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] ['aɪbərˌvɪl] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] .
There was but one thing to do and Iberville lost no time .
那里 曾是 但 一 事物 到 做 和 伊伯维尔 丢失的 不 时间 .

伊贝尔维尔只有一件事要做，他没有浪费时间。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [get] [freʃ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][fruːt][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'peəz] ,
A few hours to get fresh water and fruit and to make some repairs ,
一个 很少 小时 到 得到 新鲜的 水 和 水果 和 到 制作 一些 维修 ,

几个小时用来获取新鲜水和水果，并进行一些维修。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paɪrət][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [faɪt] — [ænd; ənd] [ðen] - [geɪv]
for the pirate had not been idle in the fight — and then Berigord gave
为了 这 海盗 有 不是 到过 闲置的 在 这 斗争 — 和 然后 - 给予
[ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l][krɑːft][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
the nose of the good little craft to the sea ,
这 鼻子 的 这 好的 小的 工艺 到 这 海 ,

因为海盗在战斗中并没有袖手旁观——然后贝里戈尔德将这艘小船的船头驶入了大海。

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [wɪð] [æn; ən] ['ɒnɪst] [wɪnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [sent] .
and drove her on with an honest wind , like a hound upon the scent .
和 驾驶 她 在 和 一个 诚实的 风 , 喜欢 一个 猎犬 之上 这 香味 .

一阵顺风吹拂着她，就像猎犬追逐猎物一样。

['aɪbərˌvɪl] [wɒz; wəz] [vekst] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˌʌn'djuːli] ;
Iberville was vexed , but not unduly ;
伊伯维尔 曾是 烦恼 , 但 不是 过度 ;

伊贝尔维尔感到恼火，但并非过度恼火；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɒriə(r)] [huː] [ɪz][bəʊθ] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd]['geɪmstə(r)] .
he had the temper of a warrior who is both artist and gamester .
他 有 这 脾气 的 一个 战士 WHO 是 两个都 艺术家 和 赌棍 .

他既有战士的性情，又有艺术家和赌徒的本色。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [pɛ'roʊ] : " [wel] , [nɪk] , [ðev] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ]
As he said to Perrot : " Well , Nick , they've saved us the trouble of lifting
作为 他 说 到 佩罗 : " 出色地 , 缺口 , 他们有 已保存 我们 这 麻烦 的 举重
[ðə; ði] ['treʒə(r)] ;
the treasure ;
这 宝藏 ;

正如他对佩罗特所说："好吧，尼克，他们省去了我们搬运宝藏的麻烦；

[wiːl; wil] [siː] [naʊ] [huː] [ʃæl; ʃəl] [biːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
we'll see now who shall beach it .
出色地 看 现在 WHO 将 海滩 它 .

现在我们来看看谁会把它搁浅。

" [hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [wʊd] [seɪl][tuː; tə] ['bɒstən] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] ['ɑːmɪŋ] [eə(r)]
" He guessed that the English ships would sail to Boston for better arming ere
" 他 猜对了 那 这 英语 船舶 会 帆 到 波士顿 为了 更好的 武装 埃雷
[ðeɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .
they ventured to the English Channel .
他们 冒险 到 这 英语 渠道 .

他猜测英国船只在冒险进入英吉利海峡之前，会先驶往波士顿进行更好的武装。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [hɪm] ,
He knew the chances were against him ,
他 知道 这 机会 是 反对 他 ,

他知道自己胜算渺茫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][kjuː][tuː; tə] [kiːp] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .
but it was his cue to keep heart in his followers .
但 它 曾是 他的 提示 到 保持 心 在 他的 追随者 .

但这是他给追随者们一个鼓舞士气的信号。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ðeɪ] [seɪld] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp] ;
For days they sailed without seeing a single ship ;
为了 天 他们 航行 没有 看到 一个 单身的 船 ;

他们航行了好几天，却没看到一艘船；

[ðen] [θriː] [ʃəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] .
then three showed upon the horizon and faded away .
然后 三 显示 之上 这 地平线 和 褪色 离开 .

然后地平线上出现了三个物体，随即消失了。

[ðeɪ] [kept] [ɒn] , ['pɑːsɪŋ] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd][ˌkærə'laɪnə] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['bɒstən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] - [ʃɪps] ,
They kept on , passing Florida and Carolina , hoping to reach Boston before the treasure - ships ,
他们 保留 在 , 通过 佛罗里达 和 卡罗莱纳 , 希望 到 抵达 波士顿 前 这 宝藏 - 船舶 ,

他们继续前行，途经佛罗里达州和北卡罗来纳州，希望能在运宝船之前到达波士顿。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɒb][ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] .
and to rob them at their own door .
和 到 抢 他们 在 他们的 自己的 门 .

到他们家门口抢劫。

[ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)][feə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪd][ɒv; əv] [prə'vɒŋs] [hæd; həd] [pruːvd] [swɪft] , [gʊd] - ['tempəd] ,
Their chances were fair , for the Maid of Provence had proved swift , good - tempered ,
他们的 机会 是 公平的 , 为了 这 女佣 的 普罗旺斯 有 已证实 迅速 , 好的 - 淬火 ,

她们的机会很公平，因为普罗旺斯少女已经证明自己身手敏捷、性情温和。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['seɪlə(r)][ɪn][bæd] ['wɔːtəz] .
and a sweet sailer in bad waters .
和 一个 甜的 水手 在 坏的 水 .

以及在恶劣海况下航行的可爱水手。

['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] ['rekən] [wel] .
Iberville had reckoned well .
伊伯维尔 有 估计 出色地 .

伊贝尔维尔的判断很准确。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][seɪl] ['nɔːθwədz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [wɒz; wəz] ['dɜːti] ,
One evening , after a sail northwards as fine as the voyage down was dirty ,
一 晚上 , 后 一个 帆 向北 作为 美好的 作为 这 航程 向下 曾是 肮脏的 ,

一天晚上，在经历了一段与顺风航程截然不同的向北航行之后，这段向北航行的美好与顺风航程的糟糕形成了鲜明对比。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp]['dʒentli] [wɪ'ðɪn] ['fɔːti] [maɪlz][ɒv; əv]['bɒstən] , [ænd; ənd] [ðen] ,
they came up gently within forty miles of Boston , and then ,
他们 来了 向上 轻轻地 之内 四十 英里 的 波士顿 , 和 然后 ,

他们缓缓驶近波士顿，距离不到四十英里，然后，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , [went] ['aɪdlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl] [naɪt] ,
because there was nothing else to do , went idling up and down all night ,
因为 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 , 去 怠速 向上 和 向下 全部 夜晚 ,
['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] .
keeping watch .
保持 手表 .

因为无事可做，就整夜来回徘徊，守夜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪst][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [wɪtʃ] [mait] [bɪ'kʌm] [fɒg] .
The next morning there was a mist in the air , which might become fog .
这 下一个 早晨 那里 曾是 一个 薄雾 在 这 空气 , 哪个 可能 变得 多雾路段 .

第二天早晨空气中弥漫着薄雾，可能会变成大雾。

['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] ['dredɪd] [ðɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] ,
Iberville had dreaded this ; but he was to have his chance ,
伊伯维尔 有 令人恐惧的 这 ; 但 他 曾是 到 有 他的 机会 ,

伊贝尔维尔一直担心这种情况会发生；但他终究会迎来机会。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [wen] - [feɪs] ['loʊərd; 'laʊərd][məʊst][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
for even when Berigord's face lowered most the look - out from the
为了 甚至 什么时候 - 脸 降低 最多 这 看 - 出去 从 这
[ʃraʊdz] [kɔːld] [daʊn] [ðæt] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [tuː] [ʃɪps] .
shrouds called down that he sighted two ships .
裹尸布 称为 向下 那 他 目击者 二 船舶 .

即使贝里戈德的脸色低垂到最低点，桅杆上的瞭望员还是喊道，他发现了两艘船。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊst] .
They were making for the coast .
他们 是 制作 为了 这 海岸 .

他们正朝着海岸方向前进。

[ɔːl] [seɪl][wɒz; wəz][pʊt][ɒn] , [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] ,
All sail was put on , they got away to meet the newcomers ,
全部 帆 曾是 放 在 , 他们 得到 离开 到 见面 这 新来者 ,

他们扬帆起航，去迎接新来者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn]['faɪndɪŋ] [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['kwɒri] .
and they were not long in finding these to be their quarry .
和 他们 是 不是 长的 在 寻找 这些 到 是 他们的 采石场 .

他们很快就发现，这些就是他们的猎物。

[fɪps] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [ʃɪp] [wʊd] ['ventʃə(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm][səʊ][nɪə(r)] ['bɒstən] ,
Phips did not think that any ship would venture against them so near Boston ,
菲普斯 做过 不是 思考 那 任何 船 会 风险投资 反对 他们 所以 靠近 波士顿 ,

菲普斯认为，不会有任何船只敢在波士顿附近与他们对抗。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][meɪd][ɒv; əv] [prɔ'vɒŋs] [æn; ən] ['enəmi] .
and could not believe the Maid of Provence an enemy .
和 可以 不是 相信 这 女佣 的 普罗旺斯 一个 敌人 .

他无法相信普罗旺斯少女竟是敌人。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] ['iːgə(r)][tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] ,
He thought her an English ship eager to welcome them ,
他 想法 她 一个 英语 船 渴望的 到 欢迎 他们 ,

他以为她是一艘热情迎接他们的英国船。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['ensən] [ɒv; əv] [frɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪzn] ,
but presently he saw the white ensign of France at the mizzen ,
但 目前 他 锯 这 白色的 军旗 的 法国 在 这 后桅 ,

但很快他就看到了后桅上的法国白旗。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʃɒt] ['rætld] [θruː] [ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪdʒˌwɔːtər] ['mɜːtʃənt] .
and a round shot rattled through the rigging of the Bridgwater Merchant .
和 一个 圆形的 射击 摇晃 通过 这 索具 的 这 布里奇沃特 商人 .

一枚圆形炮弹穿过了布里奇沃特商人号的索具。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [tuː; tə] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡeɪm] [siːmd] [wɪð] [hɪm] .
But he was two to one , and the game seemed with him .
但 他 曾是 二 到 一 , 和 这 游戏 似乎 和 他 .

但他以二比一领先，比赛似乎对他有利。

[nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] .
No time was wasted .
不 时间 曾是 浪费 .

没有浪费任何时间。

- [ʃɪps] [keɪm] [tuː; tə] [ænd; ənd] [stʊd] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɡʌnə(r)] [ɡɒt] [tuː; tə] [wɜːk] .
Phips's ships came to and stood alongside , and the gunners got to work .
- 船舶 来了 到 和 站立 旁边 , 和 这 炮手 得到 到 工作 .

菲普斯的船只驶来并停靠在旁边，炮手们开始工作。

[ðə; ði] ['brɪdʒˌwɔːtər] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
The Bridgwater Merchant was high in the water ,
这 布里奇沃特 商人 曾是 高的 在 这 水 ,

布里奇沃特商人号船身高高隆起，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɒt] [æt; ət] [fɜːst] [dɪd] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] [prɔ'vɒŋs] ,
and her shot at first did little damage to the Maid of Provence ,
和 她 射击 在 第一的 做过 小的 损害 到 这 女佣 的 普罗旺斯 ,

她的第一枪对普罗旺斯少女号几乎没有造成任何伤害。

[wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] , [keɪm] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] .
which , having the advantage of the wind , came nearer and nearer .
哪个 , 拥有 这 优势 的 这 风 , 来了 更近 和 更近 .

它借助风力，越来越近。

[ðə; ði] ['swɒləʊ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['twenti] - [ɒd] [ɡʌnz] , [dɪd] ['betə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ]
The Swallow , with her twenty - odd guns , did better work , and carried away
这 吞 , 和 她 二十 - 奇怪的 枪支 , 做过 更好的 工作 , 和 携带 离开

[ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,
the foremast of the enemy ,
这 前桅 的 这 敌人 ,

“燕子”号战舰装备了二十多门火炮，作战效果更好，击毁了敌舰的前桅杆。

['kɪlɪŋ] ['sevrəl] [men] .
killing several men .
杀 一些 男人 .

杀死数人。

[bʌt; bət] ['aɪbərˌvɪl] [keɪm] [ɒn] ['sləʊli] , [ænd; ənd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɒləʊ] [fɜːst] ,
But Iberville came on slowly , and , anxious to dispose of the Swallow first ,
但 伊伯维尔 来了 在 缓慢地 , 和 , 焦虑的 到 处置 的 这 吞 第一的 ,

但伊伯维尔步履蹒跚，急于先除掉“燕子”号，

[ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['brɔːdsaɪdz] [bɪ'twiːn] [wɪnd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [səʊ] [ðæt] [suːn] [hɜː(r); hə(r)] [deks]
gave her broadsides between wind and water , so that soon her decks
给予 她 传单 之间 风 和 水 , 所以 那 很快 她 甲板

[wɜː(r); wə(r)] ['spɒtɪd] [wɪð] ['daɪɪŋ] [men] ,
were spotted with dying men ,
是 斑 和 垂死 男人 ,

她利用风浪之间的空隙进行舷侧炮击，很快甲板上就布满了垂死的士兵。

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊlwəks] ['brəʊkən][ɪn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['meɪnmɑːst] [gɒn] .
her bulwarks broken in , and her mainmast gone .
她 堡垒 破碎的 在 , 和 她 主桅杆 已消失 .

她的舷墙被撞毁，主桅杆也倒塌了。

[ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] ['bɒstən] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,
The cannonade was heard in Boston , from which , a few hours later ,
这 炮击 曾是 听到 在 波士顿 , 从 哪个 , 一个 很少 小时 之后 ,

炮声远在波士顿都能听到，几个小时后，波士顿方面表示：

[tuː] [mən] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [gʊd] [gʌnz] .
two merchantmen set out for the scene of action , each carrying good guns .
二 商船 放 出去 为了 这 场景 的 行动 , 每个 携带 好的 枪支 .

两艘商船驶向战区，每艘船上都载有精良的火炮。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [sæŋk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] ,
But the wind suddenly sank , and as the Maid of Provence ,
但 这 风 突然 沉没 , 和 作为 这 女佣 的 普罗旺斯 ,

但风突然停了，就像普罗旺斯少女一样，

['iːgə(r)] [tuː; tə] [kləʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪdʒˌwɔːtər] ['mɜːtʃənt] , [edʒd] ['sləʊli] [daʊn] , [ə; eɪ] [fɒg] [keɪm] [bɪ'twiːn] ,
eager to close with the Bridgwater Merchant , edged slowly down , a fog came between ,
渴望的 到 关闭 和 这 布里奇沃特 商人 , 边缘 缓慢地 向下 , 一个 多雾路段 来了 之间 ,

急于与布里奇沃特商人完成交易，他缓缓向下挪动，这时，一阵雾气笼罩了他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [siːst] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .
and the firing ceased on both sides .
和 这 射击 停止 在 两个都 侧面 .

双方停止了射击。

['aɪbərˌvɪl] [let] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [drɪft] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] , [ɪn'tent] [ɒn] [ə; eɪ] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['brɪdʒˌwɔːtər] ['mɜːtʃənt] ;
Iberville let his ship drift on her path , intent on a hand - to - hand fight aboard the Bridgwater Merchant ;
伊伯维尔 让 他的 船 漂移 在 她 小路 , 意图 在 一个 手 - 到 - 手 斗争 船上 这 布里奇沃特 商人 ;

伊伯维尔任由他的船顺着航线漂流，一心想在布里奇沃特商人号上进行肉搏战；

[ðə; ði] ['græplɪŋ] - ['aɪənz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
the grappling - irons were ready , and as they drifted there was silence .
这 格斗 - 熨斗 是 准备好 , 和 作为 他们 漂移 那里 曾是 沉默 .

抓钩已准备就绪，它们漂流而去，周围一片寂静。

['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [streɪnd] .
Every eye was strained .
每一个 眼睛 曾是 紧张 .

每个人的眼睛都感到疲劳。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [mɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] [strʌk] .
Suddenly a shape sprang out of the grey mist , and the Maid of Provence struck .
突然 一个 形状 弹簧 出去 的 这 灰色的 薄雾 , 和 这 女佣 的 普罗旺斯 击 .

突然，一个身影从灰色的迷雾中跃然而出，普罗旺斯少女发动了攻击。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] [t'ɪmbəz] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɒləʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
There was a crash of timbers as the bows of the Swallow — it was
那里 曾是 一个 碰撞 的 木材 作为 这 弓 的 这 吞 — 它 曾是
[ʃiː; ʃi] — [wɜː(r); wə(r)] [stəʊv] [ɪn] ,
she — were stove in ,
她 — 是 火炉 在 ,

燕子号——就是她——的船头被撞断，发出了一声木头碰撞的巨响。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [waɪld] [kraɪ] .
and then a wild cry .
和 然后 一个 荒野 哭 .

然后是一声凄厉的嚎叫。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] .
Instantly she began to sink .
即刻 她 开始 到 下沉 .

她瞬间开始下沉。

[ðə; ði] ['græplɪŋ] - ['aɪənz] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [ɒn] [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] .
The grappling - irons remained motionless on the Maid of Provence .
这 格斗 - 熨斗 剩余 静止不动 在 这 女佣 的 普罗旺斯 .

"普罗旺斯少女号"上的抓钩纹丝不动。

['aɪbərˌvɪl] [hɜːd] [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ,
Iberville heard a commanding voice , a cheer ,
伊伯维尔 听到 一个 指挥 嗓音 , 一个 欢呼 ,

伊伯维尔听到一个命令式的声音，一声欢呼，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['fɪgəz] [dʒʌmp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃætəd] [baʊ; bəʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
and saw a dozen figures jump from the shattered bow towards the
和 锯 一个 打 数据 跳 从 这 破碎 弓 向 这
[baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] [ɪn'tent] [ɒn] ['faɪtɪŋ] ,
bow of his own ship intent on fighting ,
弓 的 他的 自己的 船 意图 在 斗争 ,

他看到十几个身影从破碎的船头跳向自己船的船头，显然是要战斗。

[bʌt; bət] [ɔːl] [fel] [ʃɔːt] [seɪv] [wʌn] .
but all fell short save one .
但 全部 跌倒 短的 节省 一 .

但除了一个以外，其他所有人都失败了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] ,
It was a great leap , but the Englishman made it , catching the chains ,
它 曾是 一个 伟大的 飞跃 , 但 这 英国人 制成 它 , 捕捉 这 链条 ,
[ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ɒn] [dek] .
and scrambling on deck .
和 争抢 在 甲板 .

这是一次巨大的飞跃，但这位英国人成功了，他抓住了链条，爬上了甲板。

[ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ['griːtɪd] [hɪm] - [ðə; ði] ['frentʃmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [əd'maɪə(r)] [səʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [fiːt] .
A cheer greeted him - the Frenchmen could not but admire so brave a feat .
一个 欢呼 问候 他 - 这 法国人 可以 不是 但 钦佩 所以 勇敢的 一个 特技 .

人们为他欢呼——法国人不禁钦佩他如此勇敢的壮举。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] [lɜːtʃ]
The Englishman took no notice , but instantly turned to see his own ship lurch
这 英国人 采取 不 注意 , 但 即刻 转向 到 看 他的 自己的 船 困境
['fɔːwədz] [ænd; ənd] ,
forwards and ,
前进 和 ,

英国人并未在意，但立刻转过身，看到自己的船猛地向前倾去，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [deks] , [sɪŋk] ['dʒentli] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] .
without a sound from her decks , sink gently down to her grave .
没有 一个 声音 从 她 甲板 , 下沉 轻轻地 向下 到 她 严重 .

她的甲板上没有发出任何声音，她缓缓沉入坟墓。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [mɪst] .
He stood looking at the place where she had been , but there was only mist .
他 站立 寻找 在 这 地方 在哪里 她 有 到过 , 但 那里 曾是 仅有的 薄雾 .

他伫立望着她曾经待过的地方，但那里只有一片雾气。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] ['rætld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ; [hɪz; ɪz] [breɪv] ,
He shook his head and a sob rattled in his throat ; his brave ,
他 摇晃 他的 头 和 一个 哭泣 摇晃 在 他的 喉 ; 他的 勇敢的 ,

他摇了摇头，喉咙里发出了一声哽咽；他勇敢地，

['tæsɪtɜːn] [kruː] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kraɪ] .
taciturn crew had gone down without a cry .
沉默寡言 全体人员 有 已消失 向下 没有 一个 哭 .

沉默寡言的船员们悄无声息地沉没了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
He turned and faced his enemies .
他 转向 和 面对 他的 敌人 .

他转身面对敌人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] ['fɔːwədz] — ['aɪbərˌvɪl] , ['seɪntiː] - [hə'liːn] , [pɛ'roʊ] , ['mɒrɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steərɪŋ] ['seɪləz] .
They had crowded forwards — Iberville , Sainte - Helene , Perrot , Maurice Joval , and the staring sailors .
他们 有 挤 前进 — 伊伯维尔 , 圣特 - 海伦 , 佩罗 , 莫里斯 乔瓦尔 , 和 这 凝视 水手们 .

他们都挤到了前面——伊贝尔维尔、圣埃莱娜、佩罗、莫里斯·若瓦尔，还有那些盯着看的水手们。

[hiː; hi] [tʃəʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] [ɔːl] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [æt; ət] [beɪ] [æz; əz] ['aɪbərˌvɪl] [stept] ['fɔːwədz] .
He choked down his emotion and faced them all like an animal at bay as Iberville stepped forwards .
他 窒息 向下 他的 情感 和 面对 他们 全部 喜欢 一个 动物 在 湾 作为 伊伯维尔 步 前进 .

当伊贝尔维尔走上前去时，他强忍住情绪，像一只被逼到绝境的野兽一样面对着他们所有人。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['gɛrɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empti] ['skæbəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
Without a word Gering pointed to the empty scabbard at his side .
没有 一个 单词 格林 尖 到 这 空的 刀鞘 在 他的 边 .

格林一言不发，指了指身侧空空的剑鞘。

" [nəʊ] , ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , " [sed] ['aɪbərˌvɪl] ['draɪli] , " [nɒt] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] , [mə'sjɜː] .
" No , pardon me , " said Iberville drily , " not as our prisoner , monsieur .
" 不 , 赦免 我 , " 说 伊伯维尔 干巴巴地 , " 不是 作为 我们的 囚犯 , 先生 .

“不，恕我直言，”伊贝尔维尔冷冷地说，“先生，我们不是囚犯。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [əd'vɑːntɪdʒ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['aʊə(r)] [gest] . "
You have us at advantage ; you will remain our guest . "
你 有 我们 在 优势 ; 你 将要 保持 我们的 客人 . "

您占了上风；您将继续是我们的贵宾。

" [ai] [wɒnt] [nəʊ] ['kwɔːtə(r)] , " [sed] ['gɛrɪŋ] ['praʊdli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌlənli] .
" I want no quarter , " said Gering proudly and a little sullenly .
" 我 想 不 四分之一 , " 说 格林 自豪地 和 一个 小的 闷闷不乐地 .

“我绝不留情，”格林骄傲而又略带阴郁地说。

" [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['kwɔːtə(r)] , [mə'sjɜː] .
" There can be no question of quarter , monsieur .
" 那里 能 是 不 问题 的 四分之一 , 先生 .
“先生，没有丝毫宽恕的余地。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [wʌn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
You are only one against us all .
你 是 仅有的 一 反对 我们 全部 .
你孤身一人，却要对抗我们所有人。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [faɪt] ; [juː; jʊ] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [baɪ] ['bɔːdɪŋ] [ˌjuː 'es] .
You cannot fight ; you saved your life by boarding us .
你 不能 斗争 ; 你 已保存 你的 生活 经过 登机 我们 .
你不能反抗；你登上我们的飞机救了自己一命。

[ˌhɒspɪ'tæləti] [ɪz] ['seɪkrɪd] ; [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
Hospitality is sacred ; you may not be a prisoner of war ,
热情好客 是 神圣 ; 你 可能 不是 是 一个 囚犯 的 战争 ,
待客之道是神圣的；即使你不是战俘，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] . "
for there is no war between our countries . "
为了 那里 是 不 战争 之间 我们的 国家 . "
因为我们两国之间没有战争。

" [juː; jʊ] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kwɒrəl] ? " [ɑːskt] ['gɛrɪŋ] .
" You came upon a private quarrel ? " asked Gering .
" 你 来了 之上 一个 私人的 争吵 ? " 问 格林 .
“你撞见了一场私人争吵？”格林问道。

" ['truːli] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] — [feə(r)] [bəʊn] [ɒv; əv] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
" Truly ; and for the treasure — fair bone of fight between us .
" 真的 ; 和 为了 这 宝藏 — 公平的 骨 的 斗争 之间 我们 .
“的确如此；为了这笔财富——我们之间公平的战斗。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['gɛrɪŋ] [stʊd] [hɑːf] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , ['lɪsənɪŋ]
" There was a pause , in which Gering stood half turned from them , listening
" 那里 曾是 一个 暂停 , 在 哪个 格林 站立 一半 转向 从 他们 , 聆听
.
:
.
“一阵沉默之后，格林半转过身去，侧耳倾听。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['brɪdʒˌwɔːtər] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] .
But the Bridgwater Merchant had drifted away in the mist .
但 这 布里奇沃特 商人 有 漂移 离开 在 这 薄雾 .
但布里奇沃特商人已消失在雾中。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['aɪbərˌvɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [dɪ'faɪənt] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] .
Presently he turned again to Iberville with a smile defiant and triumphant .
目前 他 转向 再次 到 伊伯维尔 和 一个 微笑 桀骜不驯 和 凯 .
这时，他又转向伊贝尔维尔，脸上带着挑衅和胜利的笑容。

['aɪbərˌvɪl] [ˌʌndə'stʊd] , [bʌt; bət] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [felt] ,
Iberville understood , but showed nothing of what he felt ,
伊伯维尔 理解 , 但 显示 没有什么 的 什么 他 毛毡 ,
伊贝尔维尔明白了，但他丝毫没有表现出自己的感受。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] ['seɪntiː] - [hə'liːn] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['gɛrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
and he asked Sainte - Helene to show Gering to the cabin .
和 他 问 圣特 - 海伦 到 展示 格林 到 这 舱 .
他请圣海伦带格林去小木屋。

[wen] [ðə; ði] [fɒg] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['brɪdʒˌwɔːtər] ['mɜːtʃənt]
When the fog cleared away there was no sign of the Bridgwater Merchant
什么时候 这 多雾路段 已清除 离开 那里 曾是 不 符号 的 这 布里奇沃特 商人
[ænd; ənd] ['aɪbərˌvɪl] ,
and Iberville ,
和 伊伯维尔 ,

雾散之后，布里奇沃特商人号和伊伯维尔号都不见了踪影。

[ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,
sure that she had made the port of Boston ,
当然 那 她 有 制成 这 港口 的 波士顿 ,

她确信自己已经抵达波士顿港。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
and knowing that there must be English vessels searching for him ,
和 会心 那 那里 必须 是 英语 船只 搜索 为了 他 ,

他知道肯定有英国船只正在搜寻他，

[bɔː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kwɪ'bek] [wɪð] ['gɛrɪŋ] [ɒn] [bɔːd] .
bore away to Quebec with Gering on board .
钻孔 离开 到 魁北克 和 格林 在 木板 .

载着格林驶向魁北克。

[hiː; hi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] — [pɛ'roʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['eskɔːt] [hɪm]
He parted from his rival the day they arrived — Perrot was to escort him
他 分手了 从 他的 竞争对手 这 天 他们 到达的 — 佩罗 曾是 到 护送 他
[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['bɒstən] .
a distance on his way to Boston .
一个 距离 在 他的 方式 到 波士顿 .

他们抵达当天，他就与对手告别——佩罗特将护送他前往波士顿的一段路程。

['gɛrɪŋ] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi] .
Gering thanked him for his courtesy .
格林 谢谢 他 为了 他的 礼貌 .

格林感谢他的礼貌。

" [ɪn'diːd] , [ðen] , " [sed] ['aɪbərˌvɪl] ,
" Indeed , then , " said Iberville ,
" 的确 , 然后 , " 说 伊伯维尔 ,

“的确如此，”伊伯维尔说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [det] — [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][səʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [hæv; həv]
" this is a debt — if you choose to call it so — for which I would have
" 这 是 一个 债务 — 如果 你 选择 到 称呼 它 所以 — 为了 哪个 我 会 有
[nəʊ] [θæŋks] — [nəʊ] .
no thanks — no .
不 谢谢 — 不 .

“这是一笔债务——如果你非要这么称呼的话——对此我没有任何感激之情——不。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː]['betə(r)][tuː; tə]['rendə(r)] [ə'kaʊnts] [ɔːl] [æt; ət][wʌns][sʌm; səm] [deɪ] ,
For it would please me better to render accounts all at once some day ,
为了 它 会 请 我 更好的 到 使成为 账户 全部 在 一次 一些 天 ,

我更希望有一天能一次性把所有账目都交代清楚。

[ænd; ənd][get] [rɪ'tɜːn] [ɪn] ['dɪfrənt] [fɔːm] , [mə'sjɜː] . "
and get return in different form , monsieur . "
和 得到 返回 在 不同的 形式 , 先生 . "

“然后以不同的形式得到回报，先生。”

" [mə'sjɜː] , " [sed] ['ɡɛrɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɡrændli] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [θriː] [taɪmz]
" Monsieur , " said Gering , a little grandly , " you have come to me three times
" 先生 , " 说 格林 , 一个 小的 宏伟 , " 你 有 来 到 我 三 时代
;
;
;

“先生,”格林略带傲慢地说,“您已经来过我这里三次了;

[nekst] [taɪm] [ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
next time I will come to you . "
下一个 时间 我 将要 来 到 你 . "

下次我会去找你。

" [ai] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['aɪbərˌvɪl] , ['smaɪlɪŋ] .
" I trust that you will keep your word , " answered Iberville , smiling .
" 我 相信 那 你 将要 保持 你的 单词 , " 回答 伊伯维尔 , 微笑 .

“我相信你会信守诺言,”伊伯维尔笑着回答。

[ðæt] [deɪ] ['aɪbərˌvɪl] , [prəʊ'testɪŋ] ['helpləsli] , [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [frɑːns] [ɒn] [ə; eɪ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ,
That day Iberville , protesting helplessly , was ordered away to France on a man - of - war ,
那 天 伊伯维尔 , 抗议 无助地 , 曾是 订购 离开 到 法国 在 一个 男人 - 的 - 战争 ,

那天,伊贝尔维尔无力抗议,被命令乘军舰前往法国。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɒkt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
which had rocked in the harbour of Quebec for a month awaiting his return .
哪个 有 摇滚 在 这 港口 的 魁北克 为了 一个 月 等待中 他的 返回 .

那艘船在魁北克港摇晃了一个月,等待着他的归来。

['iːv(ə)n] [ˌfrɑːntə'næk] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstə(r)] .
Even Frontenac himself could not help him , for the order had come from the French minister .
甚至 弗龙特纳克 他自己 可以 不是 帮助 他 , 为了 这 命令 有 来 从 这 法语 部长 .

就连弗龙特纳克本人也帮不了他,因为命令来自法国部长。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [ɡɪft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæptɪv]
THE GIFT OF A CAPTIVE
这 礼物 的 一个 俘虏

俘虏的礼物

['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kaɪnd] [tuː; tə] ['aɪbərˌvɪl] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['stəʊɪk(ə)l] ['tʃɪəflnəs] .
Fortune had not been kind to Iberville , but still he kept a stoical cheerfulness .
财富 有 不是 到过 种类 到 伊伯维尔 , 但 仍然 他 保留 一个 斯多葛派 愉悦 .

命运对伊贝尔维尔并不友好,但他仍然保持着坚忍的乐观态度。

[wɪð] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪm'prest] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

With the pride of a man who feels that he has impressed a woman ,

和 这 自豪 的 一个 男人 WHO 感觉 那 他 有 印象深刻 一个 女士 ,

带着一种觉得自己打动了女人的骄傲，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['dʒesɪkə] [ʃʊd; ʃəd] [jet]

and knowing the strength of his purpose , he believed that Jessica should yet

和 会心 这 力量 的 他的 目的 , 他 相信 那 杰西卡 应该 然而

[biː; bi] [hɪz; ɪz] .

be his .

是 他的 .

他深知自己意志坚定，相信杰西卡终究会属于他。

['miːnwaɪl] ['mætəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪ] [stɪl] .

Meanwhile matters should not lie still .

同时 事情 应该 不是 说谎 仍然 .

与此同时，事情不应停滞不前。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [men] [meɪd] [lʌv] [baɪ] ['prɒksi] , [ænd; ənd] ['aɪbərˌvɪl] [tɜːnd] [tuː; tə] [diː] ['kæsən] [ænd; ənd]

In those days men made love by proxy , and Iberville turned to De Casson and

在 那些 天 男人 制成 爱 经过 代理人 , 和 伊伯维尔 转向 到 德 卡森 和

[pɛ'roʊ] .

Perrot .

佩罗 .

在那个年代，男人们通过代理人来表达爱意，伊贝尔维尔转而求助于德·卡松和佩罗。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs]

The night before he started for France they sat together in a little house

这 夜晚 前 他 开始 为了 法国 他们 卫星 一起 在 一个 小的 房子

['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

flanking the Chateau St . Louis .

侧翼 这 城堡 英石 . 路易斯 .

在他启程前往法国的前一天晚上，他们一起坐在圣路易城堡旁边的一间小屋里。

['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] .

Iberville had been speaking .

伊伯维尔 有 到过 请讲 .

伊贝尔维尔一直在讲话。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , ['aɪbərˌvɪl] , " [sed] [diː] ['kæsən] , " [bʌt; bət] [ɪz]

" I know the strength of your feelings , Iberville , " said De Casson , " but is

" 我 知道 这 力量 的 你的 情怀 , 伊伯维尔 , " 说 德 卡森 , " 但 是

[ˌaɪ 'tiː] [waɪz] ,

it wise ,

它 明智的 ,

“我知道你感情很深，伊贝尔维尔，”德·卡松说，“但这明智吗？”

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ?

and is it right ?

和 是 它 正确的 ?

这样做对吗？

" ['aɪbərˌvɪl] [meɪd] [æn; ən] ['eəri] ['məʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] .

" Iberville made an airy motion with his hand .

" 伊伯维尔 制成 一个 轻盈的 运动 和 他的 手 .

伊贝尔维尔做了个轻飘飘的手势。

" [maɪ] [dɪə(r)] ['æbi, 'ɑːbə] , [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

" My dear abbe , there is but one thing worth living for ,

" 我的 亲爱的 阿贝 , 那里 是 但 一 事物 值得 活的 为了 ,

“我亲爱的神父，人生只有一件事值得为之奋斗，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] ['fɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [kən'vikʃənz] .
and that is to follow your convictions .
和 那 是 到 跟随 你的 定罪 .

那就是要遵循自己的信念。

[si:] : [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ju:; jʊ] [sɪns] [ju:; jʊ] [tʊk] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðərz] [lɑ:st] [ˌfeə'wel] .
See : I have known you since you took me from my mother's last farewell .
看 : 我 有 已知 你 自从 你 采取 我 从 我的 母亲的 最后的 告别 .

你看：自从你带我离开我母亲的最后告别仪式，我就认识你了。

[ai][hæv; həv] [bɪ'li:vd] [ɪn][ju:; jʊ] , [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['trʌstɪd] [ju:; jʊ] ; [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [gʊd] ['kɒmreɪdz] .
I have believed in you , cared for you , trusted you ; we have been good comrades .
我 有 相信 在 你 , 关心 为了 你 , 可信 你 ; 我们 有 到过 好的 同志们 .

我一直相信你，关心你，信任你；我们一直是好战友。

[kʌm] , [naʊ] , [tel] [ˌem 'i:] : [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [maɪ][maɪnd] ['drɪftɪd] !
Come , now , tell me : what would you think if my mind drifted !
来 , 现在 , 告诉 我 : 什么 会 你 思考 如果 我的 头脑 漂移 !

来吧，告诉我：如果我走神了，你会怎么想！

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
No , no , no !
不 , 不 , 不 !

不，不，不！

[tu:; tə][stænd][baɪ] [wʌnz] [əʊn] [hɑ:t] [ɪz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] — [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][sæd] [rəʊg] ,
to stand by one's own heart is the gift of an honest man — I am a sad rogue ,
到 站立 经过 一个人的 自己的 心 是 这 礼物 的 一个 诚实的 男人 — 我 是 一个 伤心 流氓 ,

忠于自己的内心是诚实之人的品质——我是一个可悲的浪子。

['æbi, 'ɑ:bə] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] ,
abbe , as you know ,
阿贝 , 作为 你 知道 ,

阿贝，如您所知，

[bʌt; bət][ai][sweə(r)][ai] [wʊd] ['su:nə(r)][let][slɪp][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['lu:ɪs] [hɪm'self][ðæn; ðən] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒmreɪd] .
but I swear I would sooner let slip the friendship of King Louis himself than the hand of a good comrade .
但 我 发誓 我 会 很快 让 滑 这 友谊 的 国王 路易斯 他自己 比 这 手 的 一个 好的 同志 .

但我发誓，我宁愿失去路易国王的友谊，也不愿失去一位好战友的芳心。

[wel] , [maɪ] [sɒ:d] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [kɪŋ] .
Well , my sword is for my king .
出色地 , 我的 剑 是 为了 我的 国王 .

我的剑是为我的国王而设的。

[ai][mʌst; məst][ə'beɪ] [hɪm] , [ai][mʌst; məst] [li:v] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] ,
I must obey him , I must leave my comrades behind , but I shall not forget ,
我 必须 服从 他 , 我 必须 离开 我的 同志们 在后面 , 但 我 将 不是 忘记 ,

我必须服从他，我必须离开我的战友，但我不会忘记。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] .
and they must not forget .
和 他们 必须 不是 忘记 .

他们绝不能忘记。

" [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [keɪm] ['əʊvə(r)] , [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] -
" At this he got to his feet , came over , laid a hand on the abbe's
" 在 这 他 得到 到 他的 脚 , 来了 超过 , 铺设 一个 手 在 这 -
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

"这时他站起身，走过去，把手放在修道院长的肩膀上，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɔfənd] : " ['æbi, 'ɑːbə] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪn] . "
and his voice softened : " Abbe , the woman shall be mine . "
和 他的 嗓音 软化 : " 阿贝 , 这 女士 将 是 矿 . "

他的声音柔和下来："阿贝，这个女人将是我的。"

" [ɪf] [gɒd] [wɪlz] [səʊ] , ['aɪbərˌvɪl] . "
" If God wills so , Iberville . "
" 如果 上帝 遗嘱 所以 , 伊伯维尔 . "

"如果上帝愿意，伊伯维尔。"

" [hiː; hi] [wɪl] , [hiː; hi] [wɪl] . "
" He will , He will . "
" 他 将要 , 他 将要 . "

他会的，他会的。

" [wel] , " [sed] [pɛ'roʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] ; " [ai] [θɪŋk] [gɒd] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
" Well , " said Perrot , with a little laugh ; " I think God will be good to a
" 出色地 , " 说 佩罗 , 和 一个 小的 笑 ; " 我 思考 上帝 将要 是 好的 到 一个

"嗯，"佩罗特笑着说，"我想上帝会善待他的。"

['frentʃmən] [wen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz] [hɪz; ɪz] [fəʊ] . "
Frenchman when an Englishman is his foe . "
法国人 什么时候 一个 英国人 是 他的 敌人 . "

当英国人是他的敌人时，法国人就是法国人。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['herətɪk] , " [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] ['helpləsli] .
" But the girl is English — and a heretic , " urged the abbe helplessly .
" 但 这 女孩 是 英语 — 和 一个 异教徒 , " 敦促 这 阿贝 无助地 .

"但是这个女孩是英国人——而且是个异教徒，"神父无奈地说道。

[pɛ'roʊ] [lɑːft] [ə'gen] .
Perrot laughed again .
佩罗 笑了 再次 .

佩罗特又笑了。

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" That will make Him sorry for her .
" 那 将要 制作 他 对不起 为了 她 .

"那会让他为她感到惋惜。"

" ['miːnwaɪl] ['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]
" Meanwhile Iberville had turned to the table , and was now reading a
" 同时 伊伯维尔 有 转向 到 这 桌子 , 和 曾是 现在 阅读 一个
['letə(r)] .
letter .
信 .

"与此同时，伊贝尔维尔转向桌子，正在读一封信。

[ə; eɪ] [pliːzd] [lʊk] [keɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ɪn][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
A pleased look came on his face , and he nodded in satisfaction .
一个 高兴 看 来了 在 他的 脸 , 和 他 点头 在 满意 .

他脸上露出满意的表情，并满意地点了点头。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] .
At last he folded it up with a smile and sealed it .
在 最后的 他 折叠 它 向上 和 一个 微笑 和 密封 它 .

最后他笑着把它折好，封好口。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][nɒt] [gʊd] ,
" Well , " he said , " the English is not good ,
" 出色地 , " 他 说 , " 这 英语 是 不是 好的 ,

“嗯，”他说，“我的英语不太好。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [ðɪs] [taɪm] [bæk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] —
for I have seen my Shakespeare little this time back , but it will do —
为了 我 有 已见 我的 莎士比亚 小的 这 时间 后退 , 但 它 将要 做 —
[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][duː; də] .
it must do .
它 必须 做 .

因为这次我很少再看莎士比亚的作品了，但这也行——必须行。

[ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['retərɪk] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
In such things rhetoric is nothing .
在 这样的 事物 修辞 是 没有什么 .

在这种情况下，花言巧语毫无意义。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [pɛ'roʊ] [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['letə(r)] .
You will take it , Perrot he said , holding up the letter .
你 将要 拿 它 , 佩罗 他 说 , 保持 向上 这 信 .

“你会收下的，佩罗特，”他举起信说道。

[pɛ'roʊ] [riːtʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Perrot reached out for it .
佩罗 达到 出去 为了 它 .

佩罗特伸手去够它。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .
" And there is something more .
" 和 那里 是 某物 更多的 .

还有更多。

" ['aɪbərˌvɪl] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ə; eɪ] ['kɒstli] [rɪŋ] .
" Iberville drew from his finger a costly ring .
" 伊伯维尔 画 从 他的 手指 一个 昂贵 戒指 .

伊贝尔维尔从手指上取下一枚昂贵的戒指。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['nəʊb(ə)l] ,
It had come from the hand of a Spanish noble ,
它 有 来 从 这 手 的 一个 西班牙语 高贵 ,

它出自一位西班牙贵族之手。

[huːz] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] [speɪn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
whose place he had taken in Spain years before .
谁 地方 他 有 已采取 在 西班牙 年 前 .

多年前，他曾在西班牙取代过他的位置。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] [men] [frɒm; frəm] [di'spɔil] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
He had prevented his men from despoiling the castle ,
他 有 阻止 他的 男人 从 掠夺 这 城堡 ,

他阻止了手下洗劫城堡。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['bɪdn] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃəʊzn] ['əʊnli] [ðɪs] .
and had been bidden to take what he would , and had chosen only this .
和 有 到过 拜登 到 拿 什么 他 会 , 和 有 选定 仅有的 这 .

他被要求拿走他想要的东西，而他只选择了这个。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" Tell her , " he said , " that it was the gift of a captive to me ,
" 告诉 她 , " 他 说 , " 那 它 曾是 这 礼物 的 一个 俘虏 到 我 ,

“告诉她，”他说，“这是俘虏送给我的礼物。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and that it is the gift of a captive to her .
和 那 它 是 这 礼物 的 一个 俘虏 到 她 .

这是俘虏送给她的礼物。

[fɔː(r); fə(r)] , [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] , [ai][ˌeɪ 'em]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] [nʌn] ['ʌðə(r)][ɪn] [gɑːdz] [wɜːld] .
For , upon my soul , I am prisoner to none other in God's world .
为了 , 之上 我的 灵魂 , 我 是 囚犯 到 没有任何 其他 在 神的 世界 .

我发誓，在上帝的世界里，我绝不受任何人的奴役。

" [pɛ'roʊ] [wei] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" Perrot weighed the ring up and down in his hand .
" 佩罗 称重 这 戒指 向上 和 向下 在 他的 手 .

佩罗特将戒指拿在手里掂了掂。

" [bjɛ] , " [hiː; hi] [sed] , " [mə'sjɜː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
" Bien , " he said , " monsieur , it is a fine speech , but I do not understand .
" 比恩 , " 他 说 , " 先生 , 它 是 一个 美好的 演讲 , 但 我 做 不是 理解 .

“好吧，”他说，“先生，这是一篇精彩的演讲，但我听不懂。”

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [eɪ] ?
A prisoner , eh ?
一个 囚犯 , 嗯 ?

是囚犯吗？

[ai][rɪ'membə(r)] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒtəwə] .
I remember when you were a prisoner with me upon the Ottawa .
我 记住 什么时候 你 是 一个 囚犯 和 我 之上 这 渥太华 .

我记得你曾和我一起被囚禁在渥太华号上。

['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] — ['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] , ['həʊli]['mʌðə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] !
Only a boy — only a boy , but , holy Mother , that was different !
仅有的 一个 男生 — 仅有的 一个 男生 , 但 , 圣 母亲 , 那 曾是 不同的 !

只是个男孩——只是个男孩，但是，我的天哪，那可不一样！

[ai] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [geɪv] [ʌp] ;
I will tell her how you never gave up ;
我 将要 告诉 她 如何 你 绝不 给予 向上 ;

我会告诉她你从未放弃；

[haʊ] [juː; jʊ] [went] [ɒn][ðə; ði] [hʌnt] ['ɑːftə(r)] [greɪ] ['daɪvə(r)] , [ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] .
how you went on the hunt after Grey Diver , the Iroquois .
如何 你 去 在 这 打猎 后 灰色的 潜水员 , 这 易洛魁人 .

你是如何追捕灰潜鸟（易洛魁人）的？

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ['saɪlənt] — ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] , ['ɪndiənz] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] .
Through the woods , silent — silent for days and days , Indians all round us .
通过 这 树林 , 沉默的 — 沉默的 为了 天 和 天 , 印度人 全部 圆形的 我们 .

穿过树林，一片寂静——连续好几天都寂静无声，印第安人就在我们周围。

[deθ] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] , [deθ] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɒp] , [deθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] .
Death in the brush , death in the tree - top , death from the river - bank .
死亡 在 这 刷子 , 死亡 在 这 树 - 顶部 , 死亡 从 这 河 - 银行 .

灌木丛中的死亡，树梢上的死亡，河岸上的死亡。

[ai] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , [gɪv] [ʌp] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [kept] [ɒn] .
I said to you , Give up ; but you kept on .
我 说 到 你 , 给 向上 ; 但 你 保留 在 .

我对你说，放弃吧；但你却执迷不悟。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sliːp] — [nəʊ] [rest] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [gəʊsts] .
Then there were days when there was no sleep — no rest — we were like ghosts .
然后 那里 是 天 什么时候 那里 曾是 不 睡觉 — 不 休息 — 我们 是 喜欢 鬼魂 .

后来，有些日子我们彻夜难眠，无法休息，就像幽灵一样。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɛtlərz] ['kæbɪn][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['sməʊkɪŋ] ;
Sometimes we come to a settler's cabin and see it all smoking ;
有时 我们 来 到 一个 定居者的 舱 和 看 它 全部 吸烟 ;

有时我们来到定居者的木屋，会看到里面烟雾缭绕；

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːt] [ænd; ənd][faɪnd]['əʊnli][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [bəʊnz] — [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] !
sometimes to a fort and find only a heap of bones — and other things !
有时 到 一个 堡 和 寻找 仅有的 一个 堆 的 骨头 — 和 其他 事物 !

有时到达堡垒后，却只发现一堆骨头——以及其他东西！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] ; [juː; jʊ] [kept] [ɒn] .
But you would not give up ; you kept on .
但 你 会 不是 给 向上 ; 你 保留 在 .

但你没有放弃，而是坚持了下来。

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的？

[ðæt] ['ɪndiən] [tʃiːf] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)] [best] [frend] .
That Indian chief killed your best friend .
那 印度 首席 被杀 你的 最好的 朋友 .

那个印第安酋长杀死了你最好的朋友。

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [heɪt] ;
Well , that was for hate ;
出色地 , 那 曾是 为了 恨 ;

那是为了仇恨；

[juː; jʊ] [kiːp] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [heɪt] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [wei]
you keep on and on and on for hate — and you had your way
你 保持 在 和 在 和 在 为了 恨 — 和 你 有 你的 方式
[wɪð] [greɪ] ['daɪvə(r)] ;
with Grey Diver ;
和 灰色的 潜水员 ;

你一直没完没了地散播仇恨——而且你还为所欲为地对待了 Grey Diver；

[ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)][æks] [kræʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] .
I heard your axe crash in his skull .
我 听到 你的 斧头 碰撞 在 他的 颅骨 .

我听到你的斧头砍进他头骨的声音。

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [heɪt] !
All for hate !
全部 为了 恨 !

一切皆出于仇恨！

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ? — [ai] [wɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də]
And what will you do for love ? — I will ask her what will you do
和 什么 将要 你 做 为了 爱 ? — 我 将要 问 她 什么 将要 你 做
[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
for love .
为了 爱 .

你会为爱做什么？——我会问她你会为爱做什么。

[ɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] — [bʌt; bət] [jes] !
Ah , you are a great man — but yes !
啊 , 你 是 一个 伟大的 男人 — 但 是的 !

啊，你真是个伟大的人——但是，是的！

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] . "
I will tell her so . "
我 将要 告诉 她 所以 . "

我会告诉她。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] , [pɛ'roʊ] .
" Tell her what you please , Perrot .
" 告诉 她 什么 你 请 , 佩罗 .

“你想告诉她什么就告诉她吧，佩罗特。”

" ['aɪbərˌvɪl] [hʌmd] [æn; ən][eə(r)][æz; əz][æt; ət][sʌm; səm] ['gʊdli] ['prɒspekt] .
" Iberville hummed an air as at some goodly prospect .
" 伊伯维尔 哼唱 一个 空气 作为 在 一些 很好 前景 .

“伊伯维尔哼着小曲，仿佛在欣赏某种美好的前景。”

[jet] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'gen] [ðeə(r)] [gruː] [ə; eɪ] [kwɪk] [mɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Yet when he turned to the others again there grew a quick mist in his eyes .
然而 什么时候 他 转向 到 这 其他的 再次 那里 生长 一个 快的 薄雾 在 他的 眼睛 .

然而，当他再次转向其他人时，他的眼中却迅速涌起一丝迷雾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən][æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði][men] .
It was not so much the thought of the woman as of the men .
它 曾是 不是 所以 很多 这 想法 的 这 女士 作为 的 这 男人 .

与其说是女人的想法，不如说是男人的想法。

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [fɔːs] [haʊ] [ðiːz] [tuː] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [biːn] ['evə(r)] ['redi]
There came to him with sudden force how these two comrades had been ever ready
那里 来了 到 他 和 突然 力量 如何 这些 二 同志们 有 到过 曾经 准备好
[tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
to sacrifice themselves for him ,
到 牺牲 他们自己 为了 他 ,

他突然强烈地意识到，这两位战友一直以来都随时准备为他牺牲自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['redi] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
and he ready to accept the sacrifice .
和 他 准备好 到 接受 这 牺牲 .

他已做好接受牺牲的准备。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪst] ,
He was not ashamed of the mist ,
他 曾是 不是 羞愧 的 这 薄雾 ,

他并不为迷雾感到羞耻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [w'ʌndəd] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
but he wondered that the thing had come to him all at once .
但 他 想知道 那 这 事物 有 来 到 他 全部 在 一次 .

但他感到疑惑的是，这件事怎么会突然发生在他身上呢?

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][bəuθ] , [ʃʊk] [ðem; ðəm] ['hɑːtɪli] , [ðen] [dæʃt] [hɪz; ɪz]
He grasped the hands of both , shook them heartily , then dashed his
他 抓住 这 双手 的 两个都 , 摇晃 他们 衷心地 , 然后 虚线 他的
['fɪŋgəz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
fingers across his eyes ,
手指 穿过 他的 眼睛 ,

他握住两人的手，用力摇晃，然后用手指抹了抹眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

剑之轨迹，第3卷(The Trail of the Sword, Volume 3)
第3/3页

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['evri] [ɪm'pɜːfɪkt] [mæn] , — [ðæt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
and with the instinct of every imperfect man , — that touch of the aboriginal in all of us ,
和 和 这 本能 的 每一个 不完善 男人 ， — 那 触碰 的 这 土著 在 全部 的 我们 ，

以及每个不完美的人与生俱来的本能——我们每个人心中都蕴藏着的那份原始本能。

[huː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
who must have a sign for an emotion ,
WHO 必须 有 一个 符号 为了 一个 情感 ，

谁必须有表达情绪的手势，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] .
he went to a cabinet and out came a bottle of wine .
他 去 到 一个 内阁 和 出去 来了 一个 瓶子 的 葡萄酒 .

他走到橱柜前，拿出一瓶葡萄酒。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] , [pɛ'roʊ] [left] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] .
An hour after , Perrot left him at the ship's side .
一个 小时 后 ， 佩罗 左边 他 在 这 船的 边 .

一小时后，佩罗特把他留在了船边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['tʃɪəf(ə)l] .
They were both cheerful .
他们 是 两个都 快乐 .

他们俩都很高兴。

" [tuː] [j'iəz] , [pɛ'roʊ] ; [tuː] [j'iəz] !
" Two years , Perrot ; two years !
" 二 年 ， 佩罗 ； 二 年 ！

“两年了，佩罗特；两年了！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɑː] , [məʊn] [grænd] [ˌkæpɪ'teɪn] !
" Ah , mon grand capitaine !
" 啊 ， 星期一 盛大 船长 ！

“啊，我的大船长！”

" ['aɪbərˌvɪl] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ðen] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
" Iberville turned away , then came back again .
" 伊伯维尔 转向 离开 ， 然后 来了 后退 再次 .

“伊贝尔维尔转身离开，然后又回来了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] ? "
" You will start at once ? "
" 你 将要 开始 在 一次 ？ "

“你马上就开始吗？”

" [æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] .
" At once ; and the abbe shall write .
" 在 一次 ； 和 这 阿贝 将 写 .

“立刻；院长要写信。”

" [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɒfti] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] , [æt; ət] [ðə; ði] [suː] [ˌeɪ 'juː] ['mætləʊ] ,
" Upon the lofty bank of the St . Lawrence , at the Sault au Matelot ,
" 之上 这 高远 银行 的 这 英石 . 劳伦斯 , 在 这 苏圣玛丽 au 水手 ,
"在圣劳伦斯河高耸的河岸上，在索尔奥马特洛特，

[ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæsək] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bɪ'ləʊ] .
a tall figure clad in a cassock stood and watched the river below .
一个 高的 数字 覆膜 在 一个 袖 站立 和 观看 这 河 以下 .
一个身穿长袍的高大身影伫立着，眺望着下方的河流。

[ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [klɪf] [ɒv; əv] [pɔɪnt] ['liːvaɪz] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] ,
On the high cliff of Point Levis lights were showing ,
在 这 高的 悬崖 的 观点 李维斯 灯 是 显示 ,
在莱维斯角的高崖上，灯光闪烁。

[ænd; ənd] ['faɪərz] ['bɜːnɪŋ] [æz; əz] [fɑː(r)] [ɒf] [æz; əz] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] .
and fires burning as far off as the island of Orleans .
和 火灾 燃烧 作为 远的 离开 作为 这 岛 的 奥尔良 .
甚至远在奥尔良岛上也燃起了大火。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [swiːt] [kɜːv] [ɒv; əv] [ʃɔː(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [tʃɑːlz] [tuː; tə] [bəu'pɔː] ,
And in that sweet curve of shore , from the St . Charles to Beauport ,
和 在 那 甜的 曲线 的 支撑 , 从 这 英石 . 查尔斯 到 博波特 ,
在那段优美的海岸线上，从圣查尔斯到博波特，

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [stɑːz] [siːmd] ['ʃaɪnɪŋ] .
thousands of stars seemed shining .
数千 的 明星 似乎 灼灼 .
仿佛有成千上万颗星星在闪耀。

['nɪərə(r)] [stɪl] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪts] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [ˌsɪntɪ'leɪʃən] ;
Nearer still , from the heights , there was the same strange scintillation ;
更近 仍然 , 从 这 高度 , 那里 曾是 这 相同的 奇怪的 闪烁 ;
从更近的地方，从高处，也能看到同样的奇异闪烁；

[ðə; ði] [greɪt] ['prɒməntri] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɒrənet] [ɒv; əv] [stɑːz] .
the great promontory had a coronet of stars .
这 伟大的 海角 有 一个 冠 的 明星 .
那座巨大的海岬上仿佛有一顶繁星点点的冠冕。

[ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [taʊn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,
In the lower town there was like illumination ,
在 这 降低 镇 那里 曾是 喜欢 照明 ,
下城区仿佛灯火通明，

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [treɪld] [lɒŋ] [prəu'seʃən] [ɒv; əv] [lait] .
and out upon the river trailed long processions of light .
和 出去 之上 这 河 拖着 长的 游行 的 光 .
河面上拖曳着长长的光带。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [gʊd] ['seɪntiː] [æn] [diː] ['boʊˌpreɪ] .
It was the feast of good Sainte Anne de Beaupre .
它 曾是 这 盛宴 的 好的 圣特 安妮 德 博普雷 .
那是圣安妮·德·博普雷的节日。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [prəu'seʃən] [ɒn] [lænd] .
All day long had there been masses and processions on land .
全部 天 长的 有 那里 到过 群众 和 游行 在 土地 .
一整天，陆地上都有弥撒和游行活动。

['hʌndrədz] [ɒv; əv]['dʒɛʒuɪts] , [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] , [hæd; həd][faɪld][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
Hundreds of Jesuits , with thousands of the populace , had filed behind the
数百 的 耶稣会士 , 和 数千 的 这 民众 , 有 已提交 在后面 这
[krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊst] .
cross and the host .
叉 和 这 主持人 .

数百名耶稣会士和数千名民众一起，列队站在十字架和圣体后面。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn] ['evri] ['wɪndəʊ] .
And now there was a candle in every window .
和 现在 那里 曾是 一个 蜡烛 在 每一个 窗户 .

现在，每扇窗户里都点着一根蜡烛。

['ɪndiənz] , [hɑːf] - [briːdz] , [ku'rɜːrz] [ˌdiː'juː]['bɔɪz] , ['neɪtɪv] [kə'neɪdiənz] , [sei'njəː, 'si-] , [ænd; ənd]
Indians , half - breeds , coureurs du bois , native Canadians , seigneurs , and
印度人 , 一半 - 品种 , 跑者 杜 男孩们 , 本国的 加拿大人 , 领主们 , 和
[nəʊ'bles] , [wɜː(r); wə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n] .
noblesse , were joining in the function .
贵族 , 是 加入 在 这 功能 .

印第安人、混血儿、森林探险家、加拿大原住民、领主和贵族都参加了此次活动。

[bʌt; bət][diː] [kæsənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] .
But De Casson's eyes were not for these .
但 德 卡森的 眼睛 是 不是 为了 这些 .

但德·卡松的目光并非投向这些。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] ['sləʊli] [meɪd] [ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði]
He was watching the lights of a ship that slowly made its way down the
他 曾是 观看 这 灯 的 一个 船 那 缓慢地 制成 它是 方式 向下 这
['rɪvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'nuːz] ,
river among the canoes ,
河 之中 这 独木舟 ,

他正望着一艘缓缓驶入河中、穿梭于独木舟之间的船只的灯光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]
and his eyes never left it till it had passed beyond the island of
和 他的 眼睛 绝不 左边 它 直到 它 有 通过了 超过 这 岛 的
['ɔːrlənz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Orleans and was lost in the night .
奥尔良 和 曾是 丢失的 在 这 夜晚 .

他的目光始终没有离开它，直到它飞过奥尔良岛，消失在夜色中。

" [məʊn][ʃeə(r)] !
" Mon cher !
" 星期一 亲爱的 !

“我的爱人！”

" [hiː; hi] [sed] , " [məʊn] [ˌɒnfɒn] !
" he said , " mon enfant !
" 他 说 , " 星期一 孩子 !

他说：“我的孩子！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] .
She is not for him ; she should not be .
她 是 不是 为了 他 ; 她 应该 不是 是 .

她不适合他；她不应该适合他。

[æz; əz][ə; eɪ] [priːst] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
As a priest it were my duty to see that he should not marry her .
作为 一个 牧师 它 是 我的 责任 到 看 那 他 应该 不是 结婚 她 .

作为一名牧师，我有责任阻止他娶她。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] " [hiː; hi] [saɪd] — " [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ai] [wʊd] [gɪv] [maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
As a man " he sighed — " as a man I would give my life for him .
作为 一个 男人 " 他 叹了口气 — " 作为 一个 男人 我 会 给 我的 生活 为了 他 .

"作为一个男人,"他叹了口气,"作为一个男人,我愿意为他献出生命。"

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [tə'wɔːdz] [ðæt] [spɒt][ɒn]
" He lifted his hand and made the sign of the cross towards that spot on
" 他 抬起 他的 手 和 制成 这 符号 的 这 叉 向 那 点 在
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['wɪðə(r)] ['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] [gɒn] .
the horizon whither Iberville had gone .
这 地平线 往哪里去 伊伯维尔 有 已消失 .

"他举起手,朝着伊贝尔维尔消失的地平线方向划了个十字。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪm'self] — " [ə; eɪ] [greɪt]
" He will be a great man some day , " he added to himself — " a great
" 他 将要 是 一个 伟大的 男人 一些 天 , " 他 额外 到 他自己 — " 一个 伟大的
[mæn] .
man .
男人 .

"他将来一定会成为一个伟大的人,"他对自己补充道,"一个伟大的人。"

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['ɛmpaɪəz][hɪə(r)] ,
There will be empires here ,
那里 将要 是 帝国 这里 ,

这里将会建立帝国,

[ænd; ənd] [wen] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [piː'ɛrz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [neɪm] [bɪ'saɪd]
and when histories are written Pierre's shall be a name beside
和 什么时候 历史 是 书面 皮埃尔的 将 是 一个 姓名 旁
- [ænd; ənd][lɑː] [sælz] .
Frontenac's and La Salle's .
- 和 拉 萨勒的 .

当历史被书写时,皮埃尔的名字将与弗龙特纳克和拉萨尔的名字并列。

" [ɔːl] [ðə; ði]['hjuːmən] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] - [laɪf] ['sentəd] [ə'pɒn] ['aɪbərˌvɪl] .
" All the human affection of the good abbe's life centred upon Iberville .
" 全部 这 人类 感情 的 这 好的 - 生活 居中 之上 伊伯维尔 .

"这位善良的修士一生中所有的人类情感都围绕着伊贝尔维尔。"

['dʒaɪənt][ɪn]['stætʃə(r)] , [səʊ] [ə'setɪk] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hɪz; ɪz][laɪf] ,
Giant in stature , so ascetic and refined was his mind , his life ,
巨大的 在 身材 , 所以 苦行僧 和 精制 曾是 他的 头脑 , 他的 生活 ,

他身材魁梧,思想和生活却如此苦行僧般清修。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ,
that he had the intuition of a woman and , what was more ,
那 他 有 这 直觉 的 一个 女士 和 , 什么 曾是 更多的 ,

他拥有女性的直觉,而且,更重要的是,

['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪgətri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] .
little of the bigotry of his brethren .
小的 的 这 偏见 的 他的 弟兄们 .

他几乎没有他同胞们那样的偏执。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [daʊn]
As he turned from the heights , made his way along the cliff and down
作为 他 转向 从 这 高度 , 制成 他的 方式 沿着 这 悬崖 和 向下
['maʊntən] [striːt] ,
Mountain Street ,
山 街道 ,

他从高处转身,沿着悬崖向下走,沿着山街往下走。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] .
his thoughts were still upon the same subject .
他的 想法 是 仍然 之上 这 相同的 主题 .

他的思绪仍然停留在那个话题上。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] .
He suddenly paused .
他 突然 暂停 .

他突然停顿了一下。

" [hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [ðə; ði] [sɒːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" He will marry the sword , " he said , " and not the woman .
" 他 将要 结婚 这 剑 , " 他 说 , " 和 不是 这 女士 .

“他将迎娶宝剑，”他说，“而不是女人。”

" [haʊ] [fɑː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɪf] [wiː; wi] ['entə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)]
" How far he was right we may judge if we enter the house of Governor
" 如何 远的 他 曾是 正确的 我们 可能 法官 如果 我们 进入 这 房子 的 州长

“如果我们进入州长官邸，或许就能判断他的说法究竟有多正确。”

['nɪkəlz] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] [wʌn] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] .
Nicholls at New York one month later .
尼科尔斯 在 新的 约克 一 月 之后 .

一个月后，尼科尔斯在纽约。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['meɪdn]
MAIDEN
少女

少女

[nəʊ] [mɔː(r)]
NO MORE
不 更多的

不再

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [mɪd] - ['sʌmə(r)] ,
It was late mid - summer ,
它 曾是 晚的 中 - 夏天 ,

时值盛夏末期，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ə'temptɪd] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] ['dʒesɪkə]
and just such an evening as had seen the attempted capture of Jessica
和 只是 这样的 一个 晚上 作为 有 已见 这 尝试过 捕获 的 杰西卡
['levərət] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
Leveret years before .
莱弗雷特 年 前 .

而就在几年前的那个夜晚，杰西卡·莱弗雷特也曾遭遇过类似的绑架未遂事件。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
She sat at a window , looking out upon the garden and the river .
她 卫星 在 一个 窗户 , 寻找 出去 之上 这 花园 和 这 河 .

她坐在窗边，眺望着花园和河流。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
The room was at the top of the house .
这 房间 曾是 在 这 顶部 的 这 房子 .

房间在顶楼。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪ] - [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd]
It had been to her a kind of play - room when she had visited
它 有 到过 到 她 一个 种类 的 玩 - 房间 什么时候 她 有 到访
['gʌvənə(r)] ['nɪkəlz] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] .
Governor Nicholls years before .
州长 尼科尔斯 年 前 .

多年前她拜访尼科尔斯州长时，这里曾是她的游戏室。

[tuː; tə] ['evri] ['wʊmən] ['meməri] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒesɪkə][æz; əz] [mʌtʃ]
To every woman memory is a kind of religion ; and to Jessica as much
到 每一个 女士 记忆 是 一个 种类 的 宗教 ; 和 到 杰西卡 作为 很多
[æz; əz][tuː; tə]['eni] ,
as to any ,
作为 到 任何 ,

对每个女人来说，记忆都是一种信仰；对杰西卡来说，记忆更是如此，就像对其他人一样。

[pə'hæps] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][məʊst] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
perhaps more than to most , for she had imagination .
也许 更多的 比 到 最多 , 为了 她 有 想像力 .

或许比大多数人更甚，因为她富有想象力。

[ʃiː; ʃi][hɑːf][sæt] , [hɑːf] [nelt] , [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] , [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [tʃiːk] ['restɪŋ]
She half sat , half knelt , her elbow on her knee , her soft cheek resting
她 一半 卫星 , 一半 跪下 , 她 弯头 在 她 膝盖 , 她 柔软的 脸颊 休息
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][fɜːm] ,
upon her firm ,
之上 她 公司 ,

她半坐半跪，手肘撑在膝盖上，柔软的脸颊贴着她坚实的脸颊。

['delɪkət] [hænd] .
delicate hand .
精美的 手 .

纤细的手。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ɒn][ðə; ði][deɪ][wiː; wi][fɜːst] [sɔː]
Her beauty was as fresh and sweet as on the day we first saw
她 美丽 曾是 作为 新鲜的 和 甜的 作为 在 这 天 我们 第一的 锯
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她的美貌依旧如我们初次见到她时那般清新甜美。

[mɔː(r)] , ['sʌmθɪŋ] [diːp] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
More , something deep and rich had entered into it .
更多的 , 某物 深的 和 富有的 有 进入 进入 它 .

而且，其中还融入了一些深刻而丰富的元素。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd][gɒt] [ðæt] [faɪn] ['stedfɑːstnəs] [wɪtʃ] ['əʊnli] [diːp] ['tendənəs] [ænd; ənd]
Her eyes had got that fine steadfastness which only deep tenderness and
她 眼睛 有 得到 那 美好的 坚定不移 哪个 仅有的 深的 压痛 和
[praɪd][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ]['wʊmən] :
pride can give a woman :
自豪 能 给 一个 女士 :

她的眼神中流露出一种只有深沉的温柔和骄傲才能赋予女人的那种坚定：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] .
she had lived .
她 有 居住地 .

她曾活过。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [naʊ] , [jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['meri] ;
She was smiling now , yet she was not merry ;
她 曾是 微笑 现在 , 然而 她 曾是 不是 欢乐 ;

她现在面带微笑，但却并不快乐；

[hɜː(r); hə(r)] ['braɪtnəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] [æn; ən] [ɑː'keɪdiən]
her brightness was the sunshine of a nature touched with an Arcadian
她 亮度 曾是 这 阳光 的 一个 自然 感动 和 一个 阿卡迪亚
[sɪm'plɪsəti] .
simplicity .
简单 .

她的光芒如同阳光般灿烂，带着田园牧歌般的纯朴气息。

[sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['həʊlli] [ʌn'hæpi] .
Such an one could not be wholly unhappy .
这样的 一个 一 可以 不是 是 完全 不开心 .

这样的人不可能完全不快乐。

['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
Being made for others more than for herself , she had something of
存在 制成 为了 其他的 更多的 比 为了 她自己 , 她 有 某物 的
[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [gɪft] [ɒv; əv] [self] - [fə'getflnəs] .
the divine gift of self - forgetfulness .
这 神圣的 礼物 的 自己 - 健忘 .

她生来就更关心他人而非自己，因此拥有某种神圣的、忘我的天赋。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['evə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)]
As she sat there , her eyes ever watching the river as though for
作为 她 卫星 那里 , 她 眼睛 曾经 观看 这 河 作为 尽管 为了
[sʌm; səm] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ,
some one she expected ,
一些 一 她 预期的 ,

她坐在那里，目光始终注视着河流，仿佛在等待着什么人。

[ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] .
there came from the garden beneath the sound of singing .
那里 来了 从 这 花园 下面 这 声音 的 歌唱 .

花园里传来歌声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [laʊd] , [bʌt; bət] [diːp] [ænd; ənd] [strɒŋ] :
It was not loud , but deep and strong :
它 曾是 不是 大声 , 但 深的 和 强的 :

它声音不大，但低沉而有力：

" [æz; əz] [ðə; ði] [weɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːf] ,
" As the wave to the shore , as the dew to the leaf ,
" 作为 这 海浪 到 这 支撑 , 作为 这 露 到 这 叶子 ,

“如同海浪涌向海岸，如同露珠落在树叶上，

[æz; əz] [ðə; ði] [briːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ,
As the breeze to the flower ,
作为 这 微风 到 这 花 ,

如同微风拂过花朵，

[æz; əz] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , -
As the scent of a rose to the heart of a child , 343
作为 这 香味 的 一个 玫瑰 到 这 心 的 一个 孩子 , -

如同玫瑰的芬芳沁入孩童的心灵，343

[æz; əz] [ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌsti] [lænd] —
As the rain to the dusty land —
作为 这 雨 到 这 尘土飞扬 土地 —

如同雨水降临尘土飞扬的大地——

[maɪ] [hɑːt] ['gəʊɪθ] [aʊt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] — ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] !
My heart goeth out unto Thee — unto Thee !
我的 心 戈特 出去 到 汝 — 到 汝 !

我的心向你倾诉——向你倾诉！

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [fɑː(r)] [spent] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .
The night is far spent and the day is at hand .
这 夜晚 是 远的 花费 和 这 天 是 在 手 .

黑夜已逝，白昼将至。

" [æz; əz] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ,
" As the song of a bird to the call of a star ,
" 作为 这 歌曲 的 一个 鸟 到 这 称呼 的 一个 星星 ,

“如同鸟儿的歌声回应星辰的呼唤，

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] ,
As the sun to the eye ,
作为 这 太阳 到 这 眼睛 ,

就像太阳照进眼睛一样，

[æz; əz] [ðə; ði] ['ænvɪl] [ɒv; əv] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæməz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
As the anvil of man to the hammers of God ,
作为 这 砧 的 男人 到 这 锤子 的 上帝 ,

如同人的铁砧与上帝的铁锤，

[æz; əz] [ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ]
As the snow to the north
作为 这 雪 到 这 北

北方的雪

[ɪz] [maɪ] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [wɜːd] — [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːd] !
Is my word unto Thy word — to Thy word !
是 我的 单词 到 你的 单词 — 到 你的 单词 !

我的话就是你的话——就是你的话！

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [fɑː(r)] [spent] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .
The night is far spent and the day is at hand .
这 夜晚 是 远的 花费 和 这 天 是 在 手 .

黑夜已逝，白昼将至。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɒrɪs] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .
" It was Morris who was singing .
" 它 曾是 莫里斯 WHO 曾是 歌唱 .

“唱歌的是莫里斯。”

[wɪð] [grəʊθ] [ɒv; əv] [j'iəz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['paɪəti] ,
With growth of years had come increase of piety ,
和 生长 的 年 有 来 增加 的 虔诚 ,

随着岁月的增长，虔诚之心也随之增强。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and it was his custom once a week to gather about him such of the
和 它 曾是 他的 风俗 一次 一个 星期 到 收集 关于 他 这样的 的 这
['sɜːvənts] [æz; əz] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] .
servants as would for the reading of Scripture .
仆人 作为 会 为了 这 阅读 的 圣经 .

他每周都会召集一些愿意阅读圣经的仆人到他身边。

[tuː; tə] ['dʒesɪkə] [ðə; ði] [sɒŋ] [hæd; həd] [nəʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [sɪg'nɪfɪkəns] .
To Jessica the song had no religious significance .
到 杰西卡 这 歌曲 有 不 宗教 意义 .

对杰西卡来说，这首歌没有任何宗教意义。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['meməri] [ænd; ənd]
By the time it had passed through the atmosphere of memory and
经过 这 时间 它 有 通过了 通过 这 气氛 的 记忆 和
[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
meditation ,
冥想 ,

当它穿过回忆和冥想的氛围时，

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] .
it carried a different meaning .
它 携带 一个 不同的 意义 .

它有着不同的含义。

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [drɒpt] ['fɔːwəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [səʊ][ʌn'tɪl]
Her forehead dropped forward in her fingers , and remained so until
她 前额 掉落 向前 在 她 手指 , 和 剩余 所以 直到
[ðə; ði] [sɒŋ] [endid] .
the song ended .
这 歌曲 结束 .

她的额头垂在手指间，一直保持着这个姿势，直到歌曲结束。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [smaɪld] ['wɪstfəli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Then she sighed , smiled wistfully , and shook her head .
然后 她 叹了口气 , 微笑 怅然地 , 和 摇晃 她 头 .

然后她叹了口气，露出一丝怅然的微笑，摇了摇头。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
" Poor fellow !
" 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！”

[pɔː(r); pʊə(r)] — ['aɪbərˌvɪl] !
poor — Iberville !
贫穷的 — 伊伯维尔 !

可怜的伊贝尔维尔！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" she said , almost beneath her breath .
" 她 说 , 几乎 下面 她 气息 .

她几乎是低声说道。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
The next morning she was to be married .
这 下一个 早晨 她 曾是 到 是 已婚 .

第二天早上她就要结婚了。

[dʒɔːdʒ] ['gerɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ]
George Gering had returned to her , for the second time defeated by
乔治 格林 有 返回 到 她 , 为了 这 第二 时间 战败 经过
['aɪbərˌvɪl] .
Iberville .
伊伯维尔 .

乔治·格林再次败给了伊贝尔维尔，回到了她的身边。

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
He had proved himself a brave man , and , what was much in her
他 有 已证实 他自己 一个 勇敢的 男人 , 和 , 什么 曾是 很多 在 她
['fɑː.ðərz] [saɪt] ,
father's sight ,
父亲的 视线 ,

他已经证明自己是个勇敢的人，而且，在她父亲看来，这意义非凡。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] - ['buːti] .
he was to have his share of Phips's booty .
他 曾是 到 有 他的 分享 的 - 赃物 .

他应该分得菲普斯战利品的一部分。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] ,
And what was still more ,
和 什么 曾是 仍然 更多的 ,

更重要的是，

['gɛrɪŋ] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [fɪps] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['mɪstə(r)] . - [ɪn'vestmənt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]
Gering had prevailed upon Phips to allow Mr . Leveret's investment in the first
格林 有 最终获胜 之上 菲普斯 到 允许 先生 . - 投资 在 这 第一的
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] .
expedition to receive a dividend from the second .
远征 到 收到 一个 股利 从 这 第二 .

格林说服菲普斯允许莱弗雷先生对第一次探险的投资从第二次探险中获得分红。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][fʊl'fɪl][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .
Therefore she was ready to fulfil her promise .
所以 她 曾是 准备好 到 实现 她 承诺 .

因此，她准备履行自己的承诺。

[jet] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [mɪs'gɪvɪŋz] ?
Yet had she misgivings ?
然而 有 她 疑虑 ?

但她心中是否也有过疑虑?

[fɔː(r); fə(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['pɑːstə(r)][æt; ət]
For , only a few days before , she had sent for the old pastor at
为了 , 仅有的 一个 很少 天 前 , 她 有 发送 为了 这 老的 牧师 在
['bɒstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

就在几天前，她还派人去波士顿请了那位老牧师。

[huː] [hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
who had known her since she was a child .
WHO 有 已知 她 自从 她 曾是 一个 孩子 .

他从她小时候就认识她。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [baɪ][hɪm][ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)][æt; ət] ['gʌvənə(r)]
She wished , she said , to be married by him and no other at Governor
她 希望 , 她 说 , 到 是 已婚 经过 他 和 不 其他 在 州长
[nɪkəls] [haʊs] ,
Nicholls's house ,
尼科尔斯 房子 ,

她说，她希望由他而不是其他人在尼科尔斯州长的家中主持婚礼。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [æt; ət] ['bɒstən] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)]
rather than at her own home at Boston , where there was none other
相当 比 在 她 自己的 家 在 波士顿 , 在哪里 那里 曾是 没有任何 其他
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
of her name .
的 她 姓名 .

而不是在她位于波士顿的家中，那里没有另一个和她同名的人。

[ðə; ði][əʊld]['pɑːstə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

The old pastor had come that afternoon , and she had asked him to see her that evening .

这 老的 牧师 有 来 那 下午 ， 和 她 有 问 他 到 看 她 那 晚上 .

那位老牧师那天下午来过，她请他晚上见她。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɒrɪs] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] .

Not long after Morris had done with singing there came a tapping at her door .

不是 长的 后 莫里斯 有 完毕 和 歌唱 那里 来了 一个 窃听 在 她 门 .

莫里斯唱完歌没多久，就有人敲她的门。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd][əʊld]['pɑːstə(r)] ['mæklɪn] ['entəd] , [ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] [mæn][ɒv; əv]['kaɪndli] [jet] [stɜːn] ['kaʊntənəns] ,

She answered and old Pastor Macklin entered , a white - haired man of kindly yet stern countenance ,

她 回答 和 老的 牧师 麦克林 进入 ， 一个 白色的 - 头发 男人 的 亲切地 然而 船尾 面容 ，

她应了一声，老牧师麦克林走了进来，他是一位白发苍苍、面容慈祥却又严厉的老人。

[baɪ]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [baɪ] ['præktɪs] [ə; eɪ]['bɪgət] .

by nature a gentleman , by practice a bigot .

经过 自然 一个 绅士 ， 经过 实践 一个 偏执狂 .

他本性是一位绅士，但行事却是一个偏执狂。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [bəʊθ][hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊz] .

He came forward and took both her hands as she rose .

他 来了 向前 和 采取 两个都 她 双手 作为 她 玫瑰 .

他走上前去，在她起身时握住了她的双手。

" [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] !

" My dear young lady !

" 我的 亲爱的 年轻的 女士 ！

“我亲爱的年轻女士！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['kaɪndli][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

" he said , and smiled kindly at her .

" 他 说 ， 和 微笑 亲切地 在 她 .

“他说，并和蔼地对她笑了笑。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

After a word of greeting she offered him a chair , and came again to the window .

后 一个 单词 的 问候 她 提供 他 一个 椅子 ， 和 来了 再次 到 这 窗户 .

寒暄几句后，她给他拉了把椅子，然后又走到窗边。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ['veri] ['sɪmpli] : " [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

Presently she looked up and said very simply : " I am going to be married .

目前 她 看起来 向上 和 说 非常 简单地 ： " 我 是 去 到 是 已婚 .

她抬起头，简单地说：“我要结婚了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] :

You have known me ever since I was born :

你 有 已知 我 曾经 自从 我 曾是 出生 ：

你从我出生起就认识我：

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ? "
do you think I will make a good wife ? "
做 你 思考 我 将要 制作 一个 好的 妻子 ? "

你觉得我会是个好妻子吗?

" [wɪð] [preə(r)] [ænd; ənd] ['tʃeɪsənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" With prayer and chastening of the spirit , my daughter , " he said .
" 和 祷告 和 惩戒 的 这 精神 , 我的 女儿 , " 他 说 .

"通过祈祷和心灵的约束，我的女儿,"他说。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ai] [rɪ'membəd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ? "
" But suppose that at the altar I remembered another man ? "
" 但 认为 那 在 这 坛 我 记得 其他 男人 ? "

"但如果我在祭坛上想起的是另一个人呢? "

" [ə; eɪ][sɪn] , [maɪ][tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [djuː] ['sɒrəʊ] .
" A sin , my child , for which should be due sorrow .
" 一个 罪 , 我的 孩子 , 为了 哪个 应该 是 到期的 悲哀 .

"孩子，这是罪过，你应该为此感到懊悔。"

" [ðə; ði][gɜːl] [smaɪld] ['sædli] .
" The girl smiled sadly .
" 这 女孩 微笑 令人遗憾的是 .

女孩露出了悲伤的笑容。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['pɔɪnjəntli] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
She felt poignantly how little he could help her .
她 毛毡 令人心酸地 如何 小的 他 可以 帮助 她 .

她痛苦地意识到他能帮她的忙是多么有限。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frentʃmən] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" And if the man were a Catholic and a Frenchman ? " she said .
" 和 如果 这 男人 是 一个 天主教 和 一个 法国人 ? " 她 说 .

"如果这个人是天主教徒，又是法国人呢? "她问道。

" [ə; eɪ]['peɪpɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['frentʃmən] !
" A papist and a Frenchman !
" 一个 天主教徒 和 一个 法国人 !

"一个天主教徒和一个法国人! "

" [hiː; hi][kraɪd] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .
" he cried , lifting up his hands .
" 他 哭 , 举重 向上 他的 双手 .

他举起双手，哭喊道。

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [juː; jʊ]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['pleɪf(ə)l] .
" My daughter , you ever were too playful .
" 我的 女儿 , 你 曾经 是 也 顽皮的 .

"我的女儿，你以前太爱玩了。"

[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
You speak of things impossible .
你 说话 的 事物 不可能的 .

你说的都是不可能的事。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] .
I pray you listen .
我 祈祷 你 听 .

我祈求你们听进去。

" ['dʒesɪkə] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [hɜː'self] ,
" Jessica raised her hand as if to stop him and to speak herself ,
" 杰西卡 提高 她 手 作为 如果 到 停止 他 和 到 说话 她自己 ,

杰西卡举起手，似乎要阻止他，并想自己说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][let][hɪm][gəʊ][ɒn] .
but she let him go on .
但 她 让 他 去 在 .

但她让他继续走了。

[wɪð] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][təʊld][hɪm][ɔːl] .
With the least encouragement she might have told him all .
和 这 至少 鼓励 她 可能 有 讲述 他 全部 .

只要稍加鼓励，她可能就会把一切都告诉他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['məʊmənt][ɒv; əv] ['wiːknəs] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] .
She had had her moment of weakness , but now it was past .
她 有 有 她 片刻 的 弱点 , 但 现在 它 曾是 过去的 .

她曾有过软弱的时候，但那已经是过去的事了。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][taɪmz] [wen] ['evri] ['wʊmən] [fiːlz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['kɒnfɪdænt] ,
There are times when every woman feels she must have a confidant ,
那里 是 时代 什么时候 每一个 女士 感觉 她 必须 有 一个 知己 ,

每个女人有时都会觉得她需要一个知己。

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪl] [bɜːst] — [hæv; həv] ['kaʊnsl] [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] .
or her heart will burst — have counsel or she will die .
或者 她 心 将要 爆裂 — 有 法律顾问 或者 她 将要 死 .

否则她的心脏会爆炸——赶紧出谋划策，否则她会死。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['dʒesɪkə] .
Such a time had come to Jessica .
这样的 一个 时间 有 来 到 杰西卡 .

杰西卡也迎来了这样的时刻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ] ['lɜːnɪd] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst] [lɜːn] , [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv]['aʊə(r)] [dɑːk]
But she now learned , as we all must learn , that we live our dark
但 她 现在 学习 , 作为 我们 全部 必须 学习 , 那 我们 居住 我们的 黑暗的
['aʊə(r)][ə'ləʊn] .
hour alone .
小时 独自的 .

但她现在明白了，就像我们所有人最终都必须明白的那样，我们只能独自度过人生中的黑暗时刻。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndli]['bɪgət] .
She listened as in a dream to the kindly bigot .
她 听着 作为 在 一个 梦 到 这 亲切地 偏执狂 .

她仿佛在做梦一般，听着那个和蔼的偏执狂说话。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [nelt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .
When he had finished , she knelt and received his blessing .
什么时候 他 有 完成的 , 她 跪下 和 已收到 他的 祝福 .

他讲完后，她跪下接受了他的祝福。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [ðæt] [streɪndʒ] , ['kwaɪət] [smaɪl] .
All the time she wore that strange , quiet smile .
全部 这 时间 她 穿着 那 奇怪的 , 安静的 微笑 .

她脸上始终挂着那种奇特而静谧的微笑。

[suːn] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
Soon afterwards he left her .
很快 然后 他 左边 她 .

不久之后他就离开了她。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
She went again to the window .
她 去 再次 到 这 窗户 .

她又走到窗边。

" [ə; eɪ]['peɪpɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['frentʃmən] — [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn] !
" A papist and a Frenchman — unpardonable sin !
" 一个 天主教徒 和 一个 法国人 — 不可饶恕的 罪 !

"一个天主教徒，还是个法国人——这是不可饶恕的罪过！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .
" she said into the distance .
" 她 说 进入 这 距离 .

她对着远方说道。

" ['dʒesɪkə] , [wɒt] [ə; eɪ]['sɪnə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] !
" Jessica , what a sinner art thou !
" 杰西卡 , 什么 一个 罪人 艺术 你 !

"杰西卡，你真是个罪人！"

" ['prez(ə)ntli][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tæp] , [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['gɛrɪŋ] ['entəd] .
" Presently there was a tap , the door opened , and George Gering entered .
" 目前 那里 曾是 一个 轻敲 , 这 门 打开 , 和 乔治 格林 进入 .

"这时，有人敲了敲门，门开了，乔治·格林走了进来。"

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] .
She turned to receive him , but there was no great lighting of the face .
她 转向 到 收到 他 , 但 那里 曾是 不 伟大的 灯光 的 这 脸 .

她转身迎接他，但脸上却没有一丝光亮。

[hiː; hi] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
He came quickly to her , and ran his arm round her waist .
他 来了 迅速地 到 她 , 和 跑 他的 手臂 圆形的 她 腰部 .

他迅速走到她身边，搂住了她的腰。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
A great kindness looked out of her eyes .
一个 伟大的 仁慈 看起来 出去 的 她 眼睛 .

她眼中流露出无比的善良。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][hɪm] — [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [les] [ænd; ənd]
Somehow she felt herself superior to him — her love was less and
不知何故 她 毛毡 她自己 优越的 到 他 — 她 爱 曾是 较少的 和
[hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] [diːpə(r)] .
her nature deeper .
她 自然 更深 .

不知为何，她觉得自己比他优越——她的爱不如他深沉，她的内心也更加深邃。

[hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
He pressed her fingers to his lips .
他 按下 她 手指 到 他的 嘴唇 .

他将她的手指按在自己的嘴唇上。

" [ɒv; əv] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] , ['dʒesɪkə] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Of what were you thinking , Jessica ? " he asked .
" 的 什么 是 你 思维 , 杰西卡 ? " 他 问 .

"杰西卡，你在想什么？"他问道。

" [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ]['sɪnə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ][sæd][kaɪnd][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
" Of what a sinner I am , " she answered , with a sad kind of humour .
" 的 什么 一个 罪人 我 是 , " 她 回答 , 和 一个 伤心 种类 的 幽默 .

"我真是个罪人啊，"她带着一丝悲伤的幽默回答道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['vɪlən] [mʌst; məst][ai][biː; bi] , [ðen] !
" What a villain must I be , then !
" 什么 一个 恶棍 必须 我 是 , 然后 !

"那我得是多么邪恶啊！"

" [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] .
" he responded .
" 他 回应 .

他回答道。

" [wel] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['mjuːziŋli] ; " [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlən] , [dʒɔːdʒ] . "
" Well , yes , " she said musingly ; " I think you are something of a villain , George . "
" 出色地 , 是的 , " 她 说 若有所思地 ; " 我 思考 你 是 某物 的 一个 恶棍 , 乔治 . "

"嗯，是的，"她若有所思地说，"我认为你有点像个坏人，乔治。"

" [wel] , [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][kjʊə(r)][ˌem 'iː][ɒv; əv][ɔːl] [maɪn] [i'nikwəti] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , well , you shall cure me of all mine iniquities , " he said .
" 出色地 , 出色地 , 你 将 治愈 我 的 全部 矿 罪恶 , " 他 说 .

"好吧，好吧，你将治愈我所有的罪孽，"他说。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" There will be a lifetime for it .
" 那里 将要 是 一个 寿命 为了 它 .

"这需要一辈子的时间。"

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . "
Come , let us to the garden . "
来 , 让 我们 到 这 花园 . "

来吧，我们去花园看看。

" [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Wait , " she said .
" 等待 , " 她 说 .

"等等，"她说。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪnə(r)] , [dʒɔːdʒ] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] . "
" I told you that I was a sinner , George ; I want to tell you how . "
" 我 讲述 你 那 我 曾是 一个 罪人 , 乔治 ; 我 想 到 告诉 你 如何 . "

"我告诉过你我是个罪人，乔治；我想告诉你我为什么是罪人。"

" [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ; [let][ˌjuː 'es][bəuθ][gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'pent] , " [hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-] , ['lɑːfɪŋ] ,
" Tell me nothing ; let us both go and repent , " he rejoined , laughing ,
" 告诉 我 没有什么 ; 让 我们 两个都 去 和 悔改 , " 他 重新加入 , 笑 ,

"什么都别跟我说；我们俩都去忏悔吧，"他笑着回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
and he hurried her away .
和 他 慌忙 她 离开 .

他催促她赶紧离开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
She had lost her opportunity .
她 有 丢失的 她 机会 .

她错失了机会。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] .
Next morning she was married .
下一个 早晨 她 曾是 已婚 .

第二天早上她就结婚了。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['glɔːriəs] .
The day was glorious .
这 天 曾是 辉煌 .

这一天阳光灿烂。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['ɡɑːlənd] ,
The town was garlanded ,
这 镇 曾是 挂满花环 ,

小镇挂满了花环，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɜːtʃənt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['bɜːɡə(r)] [bʌt; bət][wɔː(r)]
and there was not an English merchant or a Dutch burgher but wore
和 那里 曾是 不是 一个 英语 商人 或者 一个 荷兰语 市民 但 穿着
[hɪz; ɪz]['hɒlədeɪ] [dres] .
his holiday dress .
他的 假期 裙子 .

没有一个英国商人或荷兰市民不穿着节日盛装。

[ðə; ði] ['serəməni] [endid] , [ə; eɪ]['trævələ(r)] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
The ceremony ended , a traveller came among the crowd .
这 仪式 结束 , 一个 游客 来了 之中 这 人群 .

仪式结束后，一名旅客混入人群。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [edʒd] [ə'weɪ] .
He asked a hurried question or two and then edged away .
他 问 一个 慌忙 问题 或者 二 和 然后 边缘 离开 .

他匆匆问了一两个问题，然后就悄悄溜走了。

[suːn] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][stænd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] , ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [siːn] , [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz]
Soon he made a stand under the trees , and , viewing the scene , nodded his
很快 他 制成 一个 站立 在下面 这 树木 , 和 , 观看 这 场景 , 点头 他的
[hed] [ænd; ənd] [sed] :
head and said :
头 和 说 :

很快，他走到树下站定，环顾四周，点点头说道：

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][wɒz; wəz] [raɪt] .
" The abbe was right .
" 这 阿贝 曾是 正确的 .

“神父是对的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɛ'roʊ] .
" It was Perrot .
" 它 曾是 佩罗 .

是佩罗特。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [ɡɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡʌvərnərz] ['ɡɑːd(ə)n]
A few hours afterwards the crowd had gone and the governor's garden
一个 很少 小时 然后 这 人群 有 已消失 和 这 州长的 花园
[wɒz; wəz] ['empti] .
was empty .
曾是 空的 .

几个小时后，人群散去，州长的花园空无一人。

[pɛ'roʊ] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] ,
Perrot still kept his watch under the tree ,
佩罗 仍然 保留 他的 手表 在下面 这 树 ,

佩罗特仍然守在树下。

[ðəʊ] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [seɪ] — [hɪz; ɪz] ['erənd] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [naʊ] .
though why he could hardly say — his errand was useless now .
尽管 为什么 他 可以 几乎 说 — 他的 差事 曾是 无用 现在 .

虽然他很难说清楚原因——他的差事现在已经毫无意义了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .
But he had the gift of waiting .
但 他 有 这 礼物 的 等待 .

但他有耐心等待的天赋。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
At last he saw a figure issue from a door and go down into the
在 最后的 他 锯 一个 数字 问题 从 一个 门 和 去 向下 进入 这
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

最后，他看到一个人影从门里出来，走到花园里去。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['siːkrət] [geɪt] .
He remembered the secret gate .
他 记得 这 秘密 门 .

他想起了那扇秘密大门。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['diːtʊə(r)] , [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['entəd] .
He made a detour , reached it , and entered .
他 制成 一个 車輛改道 , 达到 它 , 和 进入 .

他绕了远路，到达目的地后走了进去。

['dʒesɪkə][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][paɪnz] .
Jessica was walking up and down in the pines .
杰西卡 曾是 步行 向上 和 向下 在 这 松树 .

杰西卡在松树林里来回走动。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] .
In an hour or so she was to leave for England .
在 一个 小时 或者 所以 她 曾是 到 离开 为了 英格兰 .

大约一个小时后，她就要启程前往英国。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['niːdfl] [θɪŋz] ,
Her husband had gone to the ship to do some needful things ,
她 丈夫 有 已消失 到 这 船 到 做 一些 需要 事物 ,

她的丈夫上船去办些事了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stəʊlən][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts]['kwaɪət] .
and she had stolen out for a moment's quiet .
和 她 有 被盗 出去 为了 一个 瞬间 安静的 .

她偷偷溜出去想享受片刻宁静。

[wen] [pɛ'roʊ] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] .
When Perrot faced her , she gave a little cry and started back .
什么时候 佩罗 面对 她 , 她 给予 一个 小的 哭 和 开始 后退 .

当佩罗特面对她时，她轻声叫了一声，然后往后退去。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] , [smaɪld] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['kaɪndli] : " [juː; jʊ] [kʌm]
But presently she recovered , smiled at him , and said kindly : " You come
但 目前 她 恢复 , 微笑 在 他 , 和 说 亲切地 : " 你 来
['sʌd(ə)nli] , [mə'sjɜː] . "
suddenly , monsieur . "
突然 , 先生 . "

但她很快恢复了过来，对他笑了笑，和蔼地说："先生，您来得真突然。"

" [jet] [hæv; həv][ai] ['trævld] [hɑːd] [ænd; ənd] [lɒŋ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yet have I travelled hard and long , " he answered .
" 然而 有 我 旅行 难的 和 长的 , " 他 回答 .

"然而，我跋山涉水，历经艰辛，"他回答道。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

"是的？"

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" And I have a message for you . "
" 和 我 有 一个 信息 为了 你 . "

“我还有一句话要对你说。”

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ?
" A message ?
" 一个 信息 ?

一条信息？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æb'stræktɪdli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] .
" she said abstractedly , and turned a little pale .
" 她 说 抽象地 , 和 转向 一个 小的 苍白 .

她心不在焉地说，脸色有些苍白。

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm] [mə'sjɜː] ['aɪbərˌvɪl] .
" A message and a gift from Monsieur Iberville .
" 一个 信息 和 一个 礼物 从 先生 伊伯维尔 .

“伊贝尔维尔先生的留言和礼物。”

" [hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][held][ðem; ðəm]
" He drew the letter and the ring from his pocket and held them
" 他 画 这 信 和 这 戒指 从 他的 口袋 和 握住 他们
[aʊt] , [rɪ'piːtɪŋ] [aɪbɜ꞉vɪlz] ['mesɪdʒ] .
out , repeating Iberville's message .
出去 , 重复 伊伯维尔的 信息 .

“他从口袋里掏出信和戒指，递了出去，重复着伊贝尔维尔的话。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
There was a troubled look in her eyes and she was trembling a little
那里 曾是 一个 麻烦 看 在 她 眼睛 和 她 曾是 发抖 一个 小的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

她眼神中带着一丝忧虑，身体也微微颤抖起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['klɪəli] .
but she spoke clearly .
但 她 辐 清楚地 .

但她说话很清晰。

" [mə'sjɜː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [mə'sjɜː] ['aɪbərˌvɪl] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] ;
" Monsieur , " she said , " you will tell Monsieur Iberville that I may not ;
" 先生 , " 她 说 , " 你 将要 告诉 先生 伊伯维尔 那 我 可能 不是 ;

“先生，”她说，“你会告诉伊贝尔维尔先生，我不能；

[ai][ˌeɪ 'em] ['mærid] . "
I am married . "
我 是 已婚 . "

我结婚了。”

" [səʊ] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" So , madame , " he said .
" 所以 , 夫人 , " 他 说 .

“那么，夫人，”他说。

" [bʌt; bət][ai] [stɪl] [mʌst; məst] [gɪv] [maɪ] ['mesɪdʒ] .
" But I still must give my message .
" 但 我 仍然 必须 给 我的 信息 .

但我仍然必须传达我的信息。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][hiː; hi] [sed] : " [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['letə(r)] ?
" When he had done so he said : " Will you take the letter ?
" 什么时候 他 有 完毕 所以 他 说 : " 将要 你 拿 这 信 ?

"他照做了，然后说：'你愿意收下这封信吗？'

" [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" He held it out .
" 他 握住 它 出去 .

他把它举了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [daʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .
There was a moment's doubt and then she took it , but she did not speak .
那里 曾是 一个 瞬间 怀疑 和 然后 她 采取 它 , 但 她 做过 不是 说话 .

她犹豫了片刻，然后接了过来，但她没有说话。

" [ʃæl; ʃəl] [ai] ['kæri] [nəʊ] ['mesɪdʒ] , ['mædəm] ?
" Shall I carry no message , madame ?
" 将 我 携带 不 信息 , 夫人 ?

"夫人，我是否不带任何消息？"

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
" She hesitated .
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

[ðen] , [æt; ət] [lɑːst] : " [seɪ] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [hɪm] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] — [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] . "
Then , at last : " Say that I wish him good fortune — with all my heart . "
然后 , 在 最后的 : " 说 那 我 希望 他 好的 财富 — 和 全部 我的 心 . "

最后，说道："请代我向他转达我衷心的祝福。"

" [gʊd] ['fɔːtʃuːn] — [ɑː] , ['mædəm] !
" Good fortune — ah , madame !
" 好的 财富 — 啊 , 夫人 !

"好运——啊，夫人！"

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [təʊn] .
" he answered , in a meaning tone .
" 他 回答 , 在 一个 意义 语气 .

他意味深长地回答道。

" [seɪ] [ðæt] [ai] [preɪ] [gɒd] [meɪ] [bles] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌntri] ,
" Say that I pray God may bless him , and make him a friend of my country ,
" 说 那 我 祈祷 上帝 可能 保佑 他 , 和 制作 他 一个 朋友 的 我的 国家 ,

"请代我向上帝祈祷，愿他保佑他，并让他成为我们国家的朋友。"

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['ɔːlməʊst] ['brəʊkən] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɪm] .
" she added in a low , almost broken voice , and she held out her hand to him .
" 她 额外 在 一个 低的 , 几乎 破碎的 嗓音 , 和 她 握住 出去 她 手 到 他 .

她低声说道，声音几乎哽咽，并向他伸出了手。

[ðə; ði] ['gælənt] ['wʊdzmən] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
The gallant woodsman pressed it to his lips .
这 英勇 樵夫 按下 它 到 他的 嘴唇 .

这位英勇的樵夫把它贴在了嘴唇上。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [lʊk] .
" I am sorry , madame , " he replied , with an admiring look .
" 我 是 对不起 , 夫人 , " 他 回复 , 和 一个 钦佩 看 .

"对不起，夫人，"他带着钦佩的目光回答道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sædli] .
She shook her head sadly .
她 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

她悲伤地摇了摇头。

" [ə'djuː] , [mə'sjɜː] !
" Adieu , monsieur !
" 再见 , 先生 !

"再见，先生！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['stedəli] [ænd; ənd] ['veri] ['kaɪndli] .
" she said steadily and very kindly .
" 她 说 稳步 和 非常 亲切地 .

她语气平稳而和蔼地说。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
A moment after he was gone .
一个 片刻 后 他 曾是 已消失 .

他离开后不久。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪsɪv] ['stedfɑːstli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
She looked at the missive steadfastly for a moment ,
她 看起来 在 这 信函 坚定不移 为了 一个 片刻 ,

她目不转睛地盯着那封信看了一会儿，

[ðen] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] , ['veri] [peɪl] , [wɔːkt] ['kwaɪətli]
then thrust it into the folds of her dress and , very pale , walked quietly
然后 推力 它 进入 这 折叠 的 她 裙子 和 , 非常 苍白 , 步行 悄悄
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
to the house ,
到 这 房子 ,

然后她把它塞进裙子的褶皱里，脸色苍白地静静地走向房子。

[weə(r)] , [ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
where , inside her own room , she lighted a candle .
在哪里 , 里面 她 自己的 房间 , 她 照明 一个 蜡烛 .

在她自己的房间里，她点燃了一支蜡烛。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði]['letə(r)]['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ,
She turned the letter over in her hand once or twice ,
她 转向 这 信 超过 在 她 手 一次 或者 两次 ,

她把信在手里翻来覆去地转了一两遍，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːl] .
and her fingers hung at the seal .
和 她 手指 悬挂 在 这 海豹 .

她的手指悬在封印上。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] ,
But all at once she raised it to her lips , and then with a grave ,
但 全部 在 一次 她 提高 它 到 她 嘴唇 , 和 然后 和 一个 严重 ,

但她突然把它举到唇边，然后神情严肃地说道：

[fɜːm] [lʊk] , [held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] [ɪn] [sməʊk] .
firm look , held it in the flame and saw it pass in smoke .
公司 看 , 握住 它 在 这 火焰 和 锯 它 经过 在 抽烟 .

目光坚定，把它放在火焰中，看着它化作烟雾消失。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['efət] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] .
It was the last effort for victory .
它 曾是 这 最后的 努力 为了 胜利 .

这是争取胜利的最后努力。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][saɪn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n]
Aboriginal in all of us , who must have a sign for an emotion
土著 在 全部 的 我们 , WHO 必须 有 一个 符号 为了 一个 情感

我们每个人心中都住着一个原住民，他们必须用某种符号来表达情感。

['lɜːnɪd] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst] [lɜːn] , [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv]['aʊə(r)] [dɑːk] ['aʊə(r)][ə'ləʊn]
Learned , as we all must learn , that we live our dark hour alone
学习 , 作为 我们 全部 必须 学习 , 那 我们 居住 我们的 黑暗的 小时 独自的

我们终将明白，正如我们所有人最终都必须明白的那样，我们只能独自度过人生的黑暗时刻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神